

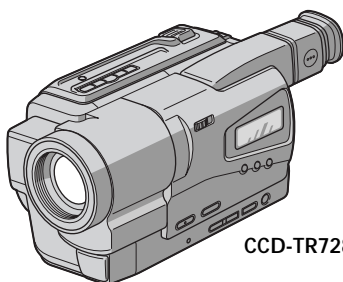
Video Camera Recorder Hi8

Käyttöohjeet

Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen käytön aloittamista ja säilytä ohjeet myöhempää tarvetta varten.

Betjeningsvejledning

Læs denne betjeningsvejledning grundigt, før du tager videokameraet i brug, og gem den til fremtidig brug.



CCD-TR728E

Handycam



video Hi8

CCD-TR618E/TR718E/TR728E

Hi8

Tervetuloa!

Onnittelut Sony Handycam®-videokameran hankkimisen johdosta. Handycam-videokameran erinomaisen kuvan- ja äänenlaadun ansiosta voit tallentaa ikimuistettavat hetket aitoina.

Handycam -videokamerassa on paljon tehokkaita toimintoja, mutta se on silti hyvin helpokäyttöinen. Kuvaat pian kotivideoita, joista voit nauttia vielä vuosien kuluttua.

VAROITUS

Suojaa laite sateelta ja kosteudelta tulipalo- ja sähköiskuvaaran estämiseksi.

Älä avaa laitteen koteloa, jotta et altistu sähköiskulle.

Laitteen saa huoltaa vain ammattitaitoinen huoltoliike.

Velkommen!

Tillykke med dit nye Sony Handycam videokamera. Med din Handycam® kan du forevige livets højdepunkter med fantastisk billed- og lyd kvalitet.

Din Handycam er fyldt med avancerede funktioner, men den er samtidig meget let at bruge. Du vil snart være i fuld gang med at optage hjemmevideo, som du kan nyde i mange år fremover.

ADVARSEL

For at undgå brand eller elektrisk stød må apparatet ikke udsættes for regn eller fugt.

Luk ikke kabinettet op, da der i så fald kan opstå fare for elektrisk stød.

Overlad alt reparationsarbejde til kvalificeret servicepersonale.

Pääominaisuudet

Valotuksen säätötoiminto (kuvaustilassa)

- Pimeät paikat. NIGHTSHOT (s. 31)
- Pimeät ympäristöt, kuten auringonlasku, Sunset & moon -tila (s. 46)
- Taustavalaistujen kohteiden kuvaaminen. BACK LIGHT (s. 30)
- Kohdevalaistut kohteet, kuten teatteri tai muodolliset tilaisuudet. Spotlight-tila (s. 46)
- Voimakas tai heijastunut valo, kuten kesäinen Beach & ski -tila (s. 46)
- hiekkaranta tai laskettelurinne.

Kuvaustuloksen tehokkuutta lisäävät toiminnot (kuvaustilassa)

- Joustava siirtyminen kohtauksesta toiseen. FADER (s. 41)
- Kuvien digitaalinen käsittely. PICTURE EFFECT (s. 44)
- Pehmeän taustan luominen kuvauskohteille. Soft portrait -tila (s. 46)
- Otsikon lisääminen kuvaan. TITLE (s. 52)

Kuvaustuloksen luonnollisuutta lisäävät toiminnot (kuvaustilassa)

- Kuvanlaadun heikkenemisen estäminen digitaalisessa zoomauksessa. D ZOOM [MENU] (s. 64)
Tehdasasetus on OFF.
(Jos haluat zoomata enemmän kuin 20-kertaisesti, valitse digitaalinen zoomauskerroin valikkoasetusten kohdasta D ZOOM.)
- Käsitarkennus. Käsitarkennus (s. 50)
- Kaukaisten kohteiden kuvaaminen. Landscape-tila (s. 46)
- Nopeasti liikkuvien kohteiden kuvaaminen. Sports lesson -tila (s. 46)

Editoinnissa käytettävät toiminnot (kuvaustilassa)

- Kuvan katseleminen laajakuvatelevisiosta. Laajakuvatila (s. 39)
- Päivämäärän ja kellonajan nauhoittaminen. Päivämäärä ja kellonaika (s. 33)
- Vanhojen nauhojen kuvan parantaminen. ORC [MENU] (s. 66)

Kuvauksen jälkeen käytettävät toiminnot (toistotilassa)

- Värinän poistaminen. TBC [MENU] (s. 65)
- Värikohinan poistaminen. DNR [MENU] (s. 65)

Vigtigste finesser

Funktioner til justering af eksponeringen (ved optagelse)

- På et mørkt sted NIGHTSHOT (s. 31)
- I mørke omgivelser, som for eksempel solnedgange, fyrværkeri, eller generelle natoptagelser. Solnedgang- og måne-indstilling (s. 46)
- Optagelse af motiver i modlys BACK LIGHT (s. 30)
- I projektorlys, som for eksempel i teatre eller ved formelle begivenheder Projektør-indstilling (s. 46)
- I stærkt lys eller reflekteret lys, som for eksempel på stranden om sommeren eller på en skiløjpe Strand- og ski-indstilling (s. 46)

Funktioner til at give billedet mere effekt (ved optagelse)

- Jævn overgang mellem sekvenser FADER (s. 41)
- Digital behandling af billeder PICTURE EFFECT (s. 44)
- Frembringelse af en blød baggrund for motiver Portræt-indstilling (s. 46)
- Indkopiering af en titel TITLE (s. 52)

Funktioner til give optagelserne en naturlig fremtræden (ved optagelse)

- Undgåelse af forringelse af billedkvaliteten ved digital zoomning D ZOOM [MENU] (s. 64)
I standardindstilling er funktionen indstillet til OFF.
(For at zoom med mere end 20× skal du vælge digital zoom i D ZOOM i menuen.)
- Manuel fokusering Manuel fokusering (s. 50)
- Optagelse af motiver på lang afstand Landskabs-indstilling (s. 46)
- Optagelse af motiver i hurtig bevægelse Sports-indstilling (s. 46)

Redigeringsfunktioner (ved optagelse)

- Fremvisning af billedet på et bredformat-TV Bredformat (s. 39)
- Optagelse med dato/klokkeslæt Dato og klokkeslæt (s. 33)
- Forbedring af gamle bånd ORC [MENU] (s. 71)

Funktioner til brug efter optagelse (ved afspilning)

- Korrektion af dirren, flimrende billede TBC [MENU] (s. 70)
- Korrektion af farvestøj DNR [MENU] (s. 70)

Sisällysluettelo

Pääominaisuudet	3
Toimitettujen vakiovarusteiden tarkistus	7

Kuvauksen pikaopas	8
---------------------------------	----------

Aloittaminen

Tämän oppaan käyttö	12
Vaihe 1 Virtalähteen valmistelu	14
Akun asentaminen kameraan	14
Akun lataaminen	15
Verkkovirtaan kytkeminen	19
Vaihe 2 Päiväyksen ja kellonajan asetus	21
Vaihe 3 Videokasetin lataaminen videokameraan	23

Kuvaus – Perusasiat

Videokasetille kuvaaminen	25
Taustavalaistujen kohteiden kuvaaminen – BACK LIGHT	30
Pimeäkuvaus – NightShot	31
Päivämäärän ja kellonajan lisääminen kuvaan	33

Toisto – Perusasiat

Kytkeminen toistoa varten	34
Videokasetin toisto	36

Edistyneet kuvaustoiminnot

Laajakuvatilan käyttö	39
Nosto/häivytystoiminnon (Fader) käyttö	41
Erikoistehosteiden käyttö – Kuvatehoste	44
PROGRAM AE -toiminnon käyttö	46
Käsivalotus	49
Käsitarkennus	50
Otsikon lisääminen kuvaan	52
Omien otsikoiden luominen	54
Videovalon käyttäminen	56

Editointi

Videokasetin kopiointi	60
------------------------------	----

Videokameran mukauttaminen

Valikkoasetusten muuttaminen	62
------------------------------------	----

Vianmääritys

Ongelmien tyypit ja ratkaisut	74
Itsediagnoosinäyttö	77
Varoitusilmaisimet ja -tiedotteet	78

Lisätietoja

Käytettävät videokasetit ja toistotilat	86
Tietoja "InfoLITHIUM"-akusta	88
Videokameran käyttö ulkomailla	90
Kunnossapito ja yleisiä käyttöohjeita	91
Tekniset tiedot	98

Pikaopas

Osien ja säädintien sijainti	100
Hakemisto	109

Indholdsfortegnelse

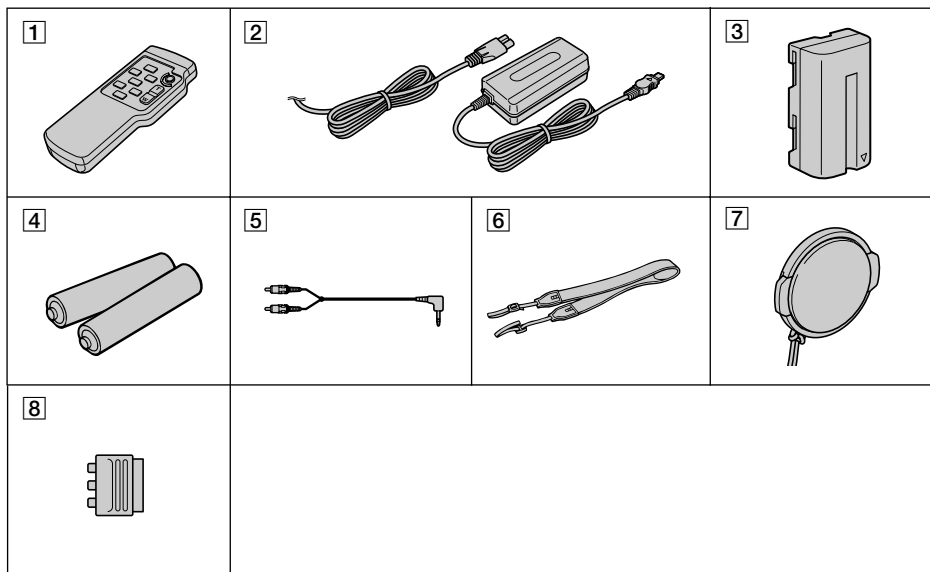
Vigtigste finesser	4		
Kontrol af medfølgende tilbehør	7		
<hr/>		<hr/>	
Hurtig vejledning	10	Brugerindstillinger af videokameraet	
<hr/>		Ændring af menuindstillinger	62
Klargøring		<hr/>	
Brug af denne vejledning	12	Fejlfinding	
Punkt 1 Klargøring af strømforsyningen	14	Problemtyper og afhjælpning	80
Montering af batteriet	14	Selvdiagnosedisplay	83
Opladning af batteriet	15	Advarselsindikatorer og -meddelelser	84
Tilslutning til lysnettet	19	<hr/>	
Punkt 2 Indstilling af dato og klokkeslæt	21	Øvrige informationer	
Punkt 3 Isætning af en kassette	23	Brugbare videokassetter og afspilningsmåder	86
<hr/>		Om "InfoLITHIUM" batteriet	88
Optagelse		Brug af videokameraet i udlandet	90
- Grundlæggende funktioner		Vedligeholdelsesoplysninger og forholdsregler	91
Kameraoptagelse	25	Tekniske data	99
Når du filmer i modlys - BACK LIGHT	30	<hr/>	
Når du filmer i mørke - NightShot	31	Lynoversigt	
Indkopiering af dato og klokkeslæt på billedet	33	Delenes og knappernes navne	100
<hr/>		Stikordsregister	110
Afspilning		<hr/>	
- Grundlæggende funktioner			
Tilslutninger for afspilning	34		
Afspilning af et bånd	36		
<hr/>			
Avancerede optagefunktioner			
Brug af bredformat	39		
Brug af gradvis ind/udtoning (fader-funktion)	41		
Brug af specialeffekter - Billedeffekt	44		
Brug af PROGRAM AE-funktionen	46		
Manuel justering af eksponeringen	49		
Manuel fokusering	50		
Indkopiering af en titel	52		
Fremstilling af egne titler	54		
Brug af den indbyggede videolampe	56		
<hr/>			
Redigering			
Kopiering af et bånd	60		

Toimitettujen vakiovarusteiden tarkistus

Tarkista, että seuraavat vakiovarusteet on toimitettu videokameran mukana.

Kontrol af medfølgende tilbehør

Kontrollér at følgende tilbehør følger med videokameraet.



1 Langaton kauko-ohjain (1) (s. 105)
Vain CCD-TR728E

2 AC-L10A/L10B/L10C-verkko-/latauslaite,
Virtajohto (1) (s. 15)

3 NP-F330-akku (1) (s. 14, 15)

4 R6 (koko AA) -paristo kauko-ohjaimen
(s. 105)
Vain CCD-TR728E

5 A/V-liitäntäjohto (1) (s. 34)

6 Olkahihna (1) (s. 102)

7 Objektiivin suojus (1) (s. 25, 103)

8 21-nastainen sovitin (1) (s. 35)
Vain CCD-TR718E/TR728E

1 Trådløs fjernbetjening (1) (s. 105)
Kun CCD-TR728E

2 AC-L10A/L10B/L10C lysnetadapter (1),
netledning (1) (s. 15)

3 NP-F330 batteri (1) (s. 14, 15)

4 R6 (størrelse AA) batterier til
fjernbetjeningen (2) (s. 105)
Kun CCD-TR728E

5 A/V-tilslutningskabel (1) (s. 34)

6 Skulderrem (1) (s. 102)

7 Objektivdæksel (1) (s. 25, 103)

8 21-bens adapter (1) (s. 35)
Kun CCD-TR718E/TR728E

Valmistaja ei ole velvollinen korvaamaan kuvauksen tai toiston epäonnistumista, jos epäonnistuminen johtuu jostakin muusta syystä kuin esimerkiksi videokamerassa tai -kasetissa olleesta viasta.

Der ydes ikke kompensation for indholdet af en optagelse, hvis der ikke optages eller ikke kan gengives som følge af en fejlfunktion på kameraet, videobåndet, lagringsmedium, el. lign.

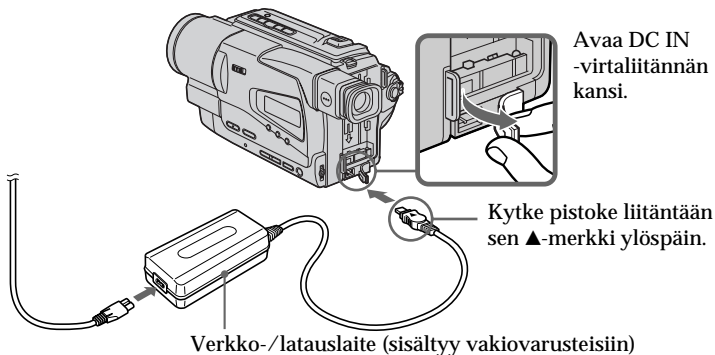
Kuvauksen pikaopas



Tässä luvussa on esitelty videokameran perusominaisuudet. Lisätietoja on sulkeissa "()" mainituilla sivuilla.

1 Virtajohdon kytkeminen (s. 19)

Käytä akkua virtalähteenä, kun käytät kameraa ulkona (s. 14).



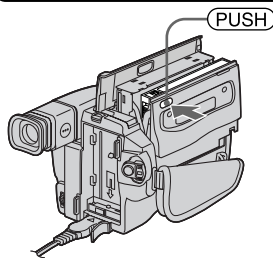
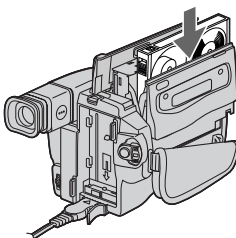
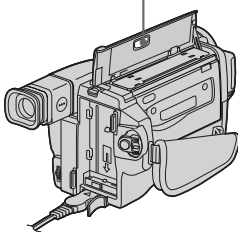
2 Videokasetin lataaminen videokameraan (s. 23)

- 1** Avaa kasettipesän kansi ja paina EJECT-kytkintä. Kasettipesä avautuu automaattisesti.



- 2** Aseta kasetti kasettipesään sen ikkunapuoli ulospäin ja kasetissa oleva suojaliuska ylöspäin.

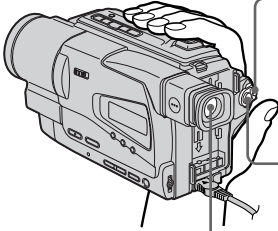
- 3** Sulje kasettipesä painamalla kasettipesän (PUSH)-merkkiä. Kasettikelkka laskeutuu automaattisesti alas. Sulje kasettipesän kansi.



3

Kuvaaminen videokasetille (s. 25)

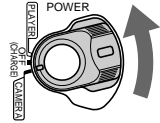
- 1** Poista objektiivin suojus.



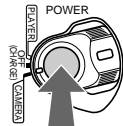
Etsin

Käytä etsintä painamalla silmäsi sen silmäsuppiloa vasten. Etsinkuva on mustavalkoinen.

- 2** Paina POWER-kytkimessä olevaa pientä vihreää painiketta ja siirrä kytkin CAMERA-asentoon. Kuvaamasi kuva näkyy etsimessä.



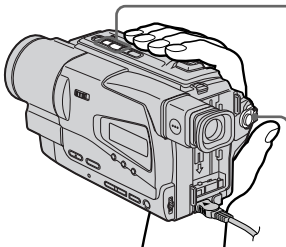
- 3** Paina punaista painiketta. Videokamera käynnistää kuvauksen. Kun haluat lopettaa kuvauksen, paina punaista painiketta uudelleen.



Kun olet ostanut videokameran, kellonaikaa ei ole asetettu. Jos haluat lisätä nauhoitettavaan kuvaan päivämäärän ja kellonajan, aseta kellonaika ennen kuvauksen aloittamista (s. 21).

4

Toistokuvan tarkkailu nestekidenäytöstä (s. 27)



- 2** Kelaa nauhaa taaksepäin painamalla ◀◀.

REW

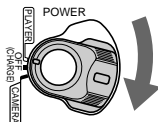


- 3** Käynnistä toisto painamalla ▶.

PLAY

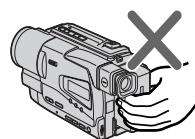
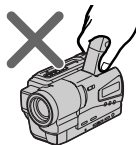


- 1** Paina POWER-kytkimessä olevaa pientä vihreää painiketta ja siirrä kytkin PLAYER-asentoon.



HUOMAUTUS

Älä nosta videokameraa etsimestä tai akusta.



Hurtig vejledning

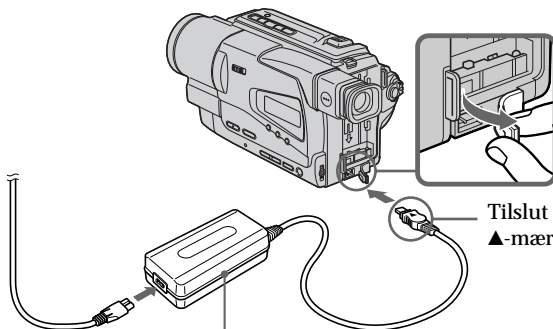


Dette kapitel giver dig en kort vejledning i, hvordan du skal bruge videokameraets grundlæggende finesser. Se sidetallet i parentes "()" for yderligere oplysninger.

1

Tilslutning af netledningen (s. 19)

Brug batteriet ved udendørsoptagelse med videokameraet (s. 14).



Åbn dækslet over DC IN-jackstikket.

Tilslut stikket, så dets ▲-mærke vender opad.

Lysnetadapter (medfølger)

2

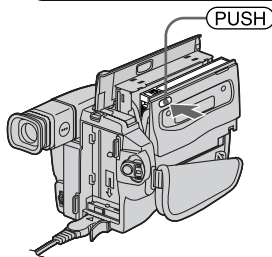
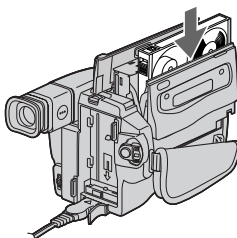
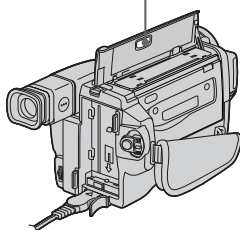
Isætning af en kassette (s. 23)

- 1 Åbn dækslet over kassetterummet, og tryk på EJECT. Kassetterummet åbner automatisk.



- 2 Sæt en kassette i kassetterummet med vinduet vendende væk fra kameraet, og sletteforhindringstappen vendende op.

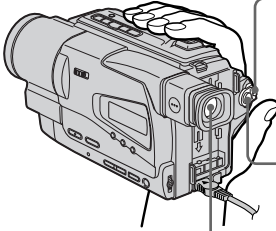
- 3 Luk kassetterummet ved at trykke på (PUSH) mærket på kassetterummet. Kassetterummet går automatisk ned. Luk dækslet over kassetterummet.



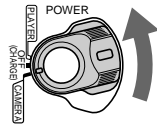
3

Kameraoptagelse (s. 25)

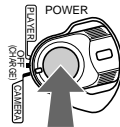
- 1 Fjern objektivdækslet.



- 2 Sæt POWER-kontakten på CAMERA, mens du samtidig trykker på den lille grønne knap. Billedet ses i søgeren.



- 3 Tryk på den røde knap. Videokameraet begynder at optage. Stands optagelse ved igen at trykke på den røde knap.



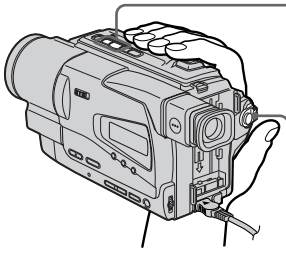
Søger

Anbring øjet mod øjenskærmen, når du anvender søgeren. Billedet i søgeren er i sort-hvid.

Når du køber videokameraet, er uret indstillet til at være slukket. Hvis du ønsker at optage datoen og klokkeslættet for et billede, skal indstilling af uret foretages, før der optages (s. 21).

4

Fremvisning af optagelsen i søgeren (s. 27)



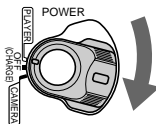
- 2 Tryk på ◀◀ for at spole båndet tilbage.



- 3 Tryk på ▶ for at starte afspilning.

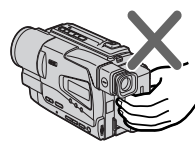
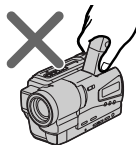


- 1 Sæt POWER-kontakten på PLAYER, mens du samtidig trykker på den lille grønne knap.



BEMÆRK

Løft ikke videokameraet ved at tage fat i søgeren eller batteriet.



Tämän oppaan käyttö

Tässä oppaassa olevat ohjeet koskevat kolmea alla olevassa taulukossa mainittua mallia.

Tarkista videokameran mallinumero sen pohjasta, ennen kuin alat lukea tätä opasta ja käyttää videokameraa.

Mallia CCD-TR728E on käytetty oppaan kuvituksessa. Jos kuvassa on jokin muu malli, sen mallinumero on mainittu kuvan yhteydessä. Erot eri mallien käyttötavoissa on ilmaistu tekstissä selvästi, esimerkiksi sanonnalla “koskee vain mallia CCD-TR728E”.

Lukiessasi tätä opasta huomaat pian, että videokameran painikkeet ja asetukset on merkitty isoilla kirjaimilla.

Esimerkki: Aseta POWER-kytkin CAMERA-asettoon.

Suorittaessasi jotakin toimintoa kuulet äänimerkin, joka ilmaisee, että kamera suorittaa toimintoa.

Brug af denne vejledning

Instruktionerne i denne vejledning gælder for de tre modeller, der er angivet i nedenstående tabel. Før du begynder at læse denne vejledning, bør du kontrollere dit videokameras modelnummer, som findes på undersiden af videokameraet.

CCD-TR728E modellen er generelt brugt til illustrationsformål i denne vejledning. Hvor det ikke er tilfældet, er modelnummeret angivet i illustrationerne. Enhver forskel i betjeningsmetoder er tydeligt angivet i teksten, f.eks. “kun CCD-TR728E”.

Alle knapper og indstillinger på videokameraet vises med store bogstaver i denne betjeningsvejledning.

f.eks. Indstil POWER-kontakten på CAMERA.

Når du betjener videokameraet, kan du høre en bip-lyd eller en melodi som bekræftelse på betjeningen.

Typpillisiä eroja/Forskellene mellem modeltyperne

CCD-	TR618E	TR718E	TR728E
Digitaalinen zoomaus/ Digital zoom	450×	460×	560×
Kaukosäätimen tunnistin/ Fjernbetjening	—	—	●

● Sisältyy/Udstyret med denne funktion

— Ei sisälly/Ikke udstyret med denne funktion

Huomautus TV-normeista

Eri maissa on käytössä erilaisia TV-värinormeja. Jotta voit katsella kuvauksiasi televisiosta, television on oltava PAL-normin mukainen.

Bemærkning om TV-farvesystemer

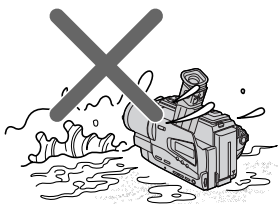
TV-farvesystemer er forskellige fra land til land. For at kunne fremvise optagelsen på et TV skal du bruge et PAL-systembaseret TV.

Videokameran kunnossapitoa koskevia yleisohjeita

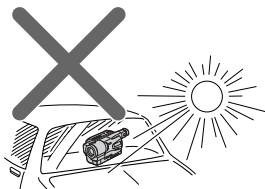
Objektiivin ja nestekidenäyttö/etsin (ei kaikissa malleissa)

- Nestekidenäyttö ja etsin on valmistettu erittäin tarkkaa tekniikkaa käyttäen. Siksi yli 99,99 % kuvapisteistä ovat täysin toimivia. Nestekidenäytössä ja etsimessä saattaa kuitenkin näkyä pieniä mustia ja/tai kirkkaita (valkoisia, punaisia, sinisiä tai vihreitä) pisteitä. Näitä pisteitä syntyy normaalisti valmistusprosessissa, mutta ne eivät näy millään tavalla nauhoitetussa kuvassa.
- Älä päästä videokameraa kastumaan. Suojaa se sateelta ja merivedeltä. Jos videokamera pääsee kastumaan, se voi vioittua. Joskus näitä vikoja ei voi korjata [a].
- Älä jätä koskaan videokameraa alttiiksi yli 60 °C:n lämpötiloille, esimerkiksi aurinkoiseen paikkaan pysäköityyn autoon tai suoraan auringonpaisteeseen [b].
- Ole huolellinen, jos sijoitat videokameran ikkunan lähelle tai ulos. Nestekidenäytön, etsimen tai objektiivin pitkäaikainen altistuminen suoralle auringonvalolle voi vahingoittaa niitä [c].
- Älä kuvaa suoraan aurinkoa kohti. Muutoin videokamera voi vioittua. Jos haluat kuvata aurinkoa, kuvaa sitä sen ollessa himmeimmillään, esimerkiksi auringonlaskun aikaan [d].

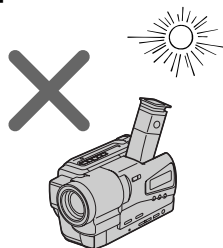
[a]



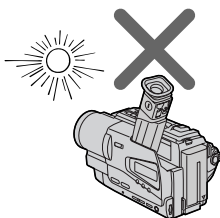
[b]



[c]



[d]



Sådan undgår du skader på videokameraet

Objektiv og søger/LCD-skærm (for modeller udstyret med sådan)

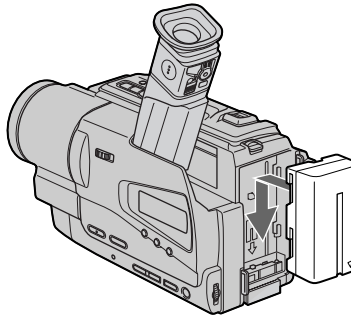
- LCD-skærmen/søgeren er fremstillet med anvendelse af avanceret og meget præcision teknologi, således at mere end 99,99% af pixels virker korrekt. Alligevel kan der forekomme nogle små sorte prikker og/eller lysprikker (hvide, røde, blå eller grønne), der konstant kommer frem på LCD-skærmen og i søgeren. Disse prikker er et normalt fænomen i forbindelse med fremstillingsprocessen, og prikkerne kommer ikke med på optagelsen.
- Pas på at videokameraet ikke bliver vådt, og sørg for at det ikke kommer i kontakt med regn- eller havvand. Hvis videokameraet bliver vådt, kan der opstå funktionsfejl, og i nogle tilfælde vil fejlen ikke kunne udbedes [a].
- Efterlad aldrig videokameraet hvor temperaturen kommer over 60°C, som f.eks. i direkte sollys eller i en bil der er parkeret i solen [b].
- Vær forsigtig, når videokameraet anbringes nær et vindue eller udendørs. Udsættes LCD-skærmen, søgeren eller objektivet for direkte sollys i lang tid, kan det medføre funktionsfejl [c].
- Optag ikke direkte mod solen, da det kan give anledning til funktionsfejl. Optag kun solen, når lyset er svagt, som for eksempel ved skumringstid [d].

Vaihe 1 Virtalähteen valmistelu

Akun asentaminen kameraan

Asenna akku videokameraan, jos aiot käyttää kameraa ulkona.

Paina akkua alaspäin, kunnes se napsahtaa paikalleen.



Akun irrottaminen

Siirrä akkua nuolen suuntaan ja paina samalla ↓ BATT RELEASE -kytkintä alaspäin.

Punkt 1 Klargøring af strømfor syningen

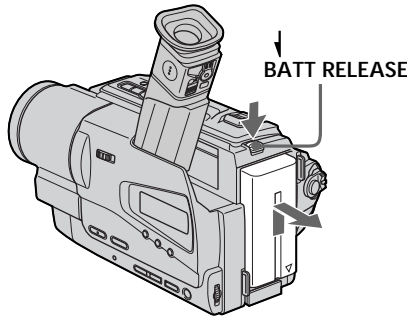
Montering af batteriet

Montér batteriet, hvis videokameraet skal bruges til udendørs optagelser.

Skyd batteriet ned til det klikker på plads.

Afmontering af batteriet

Skyd batteriet ud i pilens retning, mens du trykker ↓ BATT RELEASE ned.



Vaihe 1 Virtalähteen valmistelu


Akun lataaminen

Kun olet ladannut akun, voit käyttää sitä videokamerassa.

Videokamera toimii vain "InfoLITHIUM"-akulla (L-sarja).

Lisätietoja "InfoLITHIUM"-akusta on sivulla 88.

- (1) Avaa DC IN -liitännän kansi ja kytke videokameran mukana toimitetun verkko-/latauslaitteen pistoke DC IN -liitäntään pistokkeen ▲-merkki ylöspäin.
- (2) Kytke virtajohto verkko-/latauslaitteeseen.
- (3) Kytke virtajohto pistorasiaan.
- (4) Siirrä POWER-kytkin asentoon OFF (CHARGE). Lataus käynnistyy. Akun jäljellä oleva käyttöaika näkyy minuutteina näyttössä.

Kun akun jäljellä olevan käyttöajan ilmaisin siirtyy merkin  kohdalle ja FULL-ilmaisin tulee näyttöön, akku on ladattu aivan täyteen.


Punkt 1 Klargøring af strømforstyringen

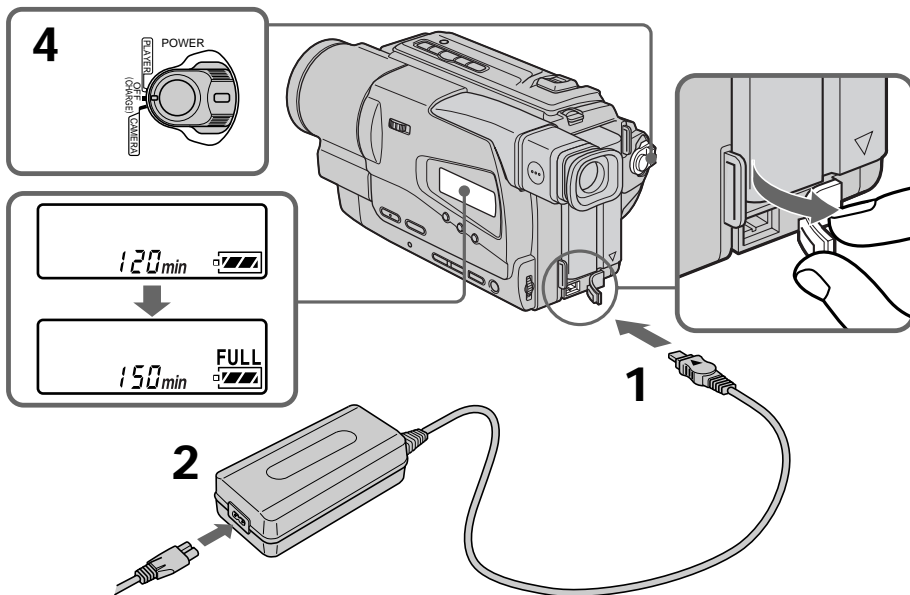
Opladning af batteriet

Før du begynder at bruge batteriet sammen med videokameraet, skal du oplade og montere det. Videokameraet kan udelukkende benyttes med "InfoLITHIUM" batteriet (serie L).

Se side 88 for nærmere beskrivelse af "InfoLITHIUM" batteriet.

- (1) Åbn dækslet over DC IN-jackstikket og tilslut den medfølgende lysnetadapter til DC IN-jackstikket, så stikkets ▲-mærke vender opad.
- (2) Tilslut netledningen til lysnetadapteren.
- (3) Tilslut netledningen til lysnettet.
- (4) Indstil POWER-kontakten på OFF (CHARGE). Opladning begynder. Den tilbageværende batteritid angives i minutter i displayvinduet.

Opladningen er gennemført, når indikatoren for tilbageværende batteritid skifter til , og FULL vises i displayvinduet.



Vaihe 1 Virtalähteen valmistelu

Kun akku on ladattu

Irrota verkko-/latauslaite videokameran DC IN-liitännästä.

Huomautuksia

- Estä metalliesineitä pääsemästä kosketuksiin verkko-/latauslaitteen pistokkeen metalliosien kanssa. Muutoin voi syntyä oikosulku, ja verkko-/latauslaite voi vioittua.
- Älä päästä akkua kastumaan.
- Jos akkua ei ole tarkoitus käyttää pitkään aikaan, lataa se täyteen ja käytä se sitten täysin tyhjäksi. Tee näin kerran vuodessa. Säilytä akkua viileässä tilassa.

Videokameran laskiessa akun jäljellä olevaa käyttöaika

Näytössä näkyy ilmaisin "---- min".

Akkua ladattaessa näytössä ei tavallisesti näy mitään ilmaisinta. Ilmaisin kuitenkin vilkkuu näytössä, jos

- akkua ei ole asennettu oikein
- akussa on jotakin vikaa.

Jos akku on tyhjä, vaikka akun jäljellä olevan ajan ilmaisिन näyttää akussa olevan tarpeeksi virtaa käyttöä varten.

Lataa akku uudelleen täyteen niin, että akun jäljellä olevan ajan ilmaisिन näyttää oikein.

Punkt 1 Klargøring af strømfor syningen

Efter opladning af batteriet

Afbryd lysnetadapteren fra DC IN-jackstikket på videokameraet.

Bemærkninger

- Sørg for at metalgenstande ikke kommer i kontakt med metallet på lysnetadapterens jævnstrømsstik. Dette kan forårsage kortslutning og beskadige lysnetadapteren.
- Hold batteriet tørt.
- Når batteriet ikke skal anvendes i længere tid, skal det oplades helt hvorefter det skal anvendes, indtil det er helt afladet. Udfør dette en gang om året. Opbevar batteriet på et køligt sted.

Indtil videokameraet har udregnet den faktiske tilbageværende batteritid "---- min" vises i displayvinduet.

Mens batteriet oplades, vises der ingen indikator, eller indikatoren blinker i displayvinduet, under følgende forhold:

- Hvis batteriet ikke er monteret korrekt.
- Hvis der er noget i vejen med batteriet.

Hvis strømmen forsvinder, selv om indikatoren for tilbageværende batteri angiver, at der er strøm nok på batteriet. Oplad batteriet helt igen, således at indikatoren for tilbageværende batteri angiver korrekt tilstand.

Latausaika/Opladetid

Akku/ Batteri	Täysi lataus/ Fuld opladning
NP-F330 (normaali lataus)/(medfølger)	150
NP-F530/F550	210
NP-F730/F750	300
NP-F930/F950	390
NP-F960	420

Tyhjän akun keskimääräinen latausaika minuutteina.

Omtrentligt minuttal for opladning af et helt afladet batteri

Nauhoitusaika/Optagetid

Akku/ Batteri	Jatkuva*/ Uafbrudt*	Tyypillinen**/ Typisk**
NP-F330 (normaali lataus)/(medfølger)	140	75
NP-F530	245	135
NP-F550	280	155
NP-F730	500	275
NP-F750	580	320
NP-F930	780	430
NP-F950	900	495
NP-F960	1035	570

Täyteen ladatun akun keskimääräinen kesto aika minuutteina.

Omtrentligt minuttal ved anvendelse af et helt opladet batteri.

* Keskimääräinen jatkuva nauhoitusaika, kun lämpötila on 25 °C. Akun kesto aika voi olla lyhyempi kylmässä ympäristössä.

** Keskimääräinen kesto aika minuutteina, kun nauhoitat tai kun käynnistät ja lopetat nauhoituksen toistuvasti, käytät zoomausta sekä katkaiset ja kytket virran usein. Akun todellinen kesto aika voi olla lyhyempi.

* Omtrentlig optagetid ved uafbrudt optagelse ved 25°C. Batteriet holder kortere, hvis du bruger videokameraet i kolde omgivelser.

** Omtrentligt antal minutter, hvis du optager, mens du begynder og standser optagelse gentagne gange, zoomer og slår strømmen til/fra. Det kan ske, at batteriet holder kortere.


Toistoika/Afspilningstid

Akku/ Batteri	
NP-F330 (normaali lataus)/(medfølger)	145
NP-F530	260
NP-F550	295
NP-F730	525
NP-F750	610
NP-F930	825
NP-F950	930
NP-F960	1090

Täyteen ladatun akun keskimääräinen kesto aika minuutteina.

Akun kesto aika voi olla lyhyempi kylmässä ympäristössä.


Mikä on "InfoLITHIUM"?

"InfoLITHIUM" on litium-ioniakku, joka pystyy vaihtamaan esimerkiksi akkujännitteen kulutusta koskevia tietoja yhteensopivien elektronisten laitteiden kanssa. Tämä videokamera on yhteensopiva "InfoLITHIUM"-akun (L-sarja) kanssa. Videokamera toimii vain "InfoLITHIUM"-akulla. "InfoLITHIUM"-L-sarjan akuissa on merkki . "InfoLITHIUM" on Sony Corporationin tavaramerkki.

Omtrentligt minuttal ved anvendelse af et helt opladet batteri.

Batteriet holder kortere, hvis du bruger videokameraet i kolde omgivelser.

Hvad er "InfoLITHIUM"?

"InfoLITHIUM" er et lithium-ionbatteri, der kan udveksle oplysninger om batteriforbrug, etc. med kompatibelt elektronisk udstyr. Dette apparat er kompatibelt med "InfoLITHIUM" batteriet (serie L). Videokameraet kan kun anvendes med "InfoLITHIUM" batteriet. Batterier i "InfoLITHIUM" L-serien er forsynet med -mærket. "InfoLITHIUM" er et varemærke tilhørende Sony Corporation.

Vaihe 1 Virtalähteen valmistelu

Verkkovirtaan kytkeminen

Jos käytät videokameraasi yhtämittaa pitkän ajan, suosittelemme, että käytät kameraa verkkovirralla verkko-/latauslaitteen avulla.

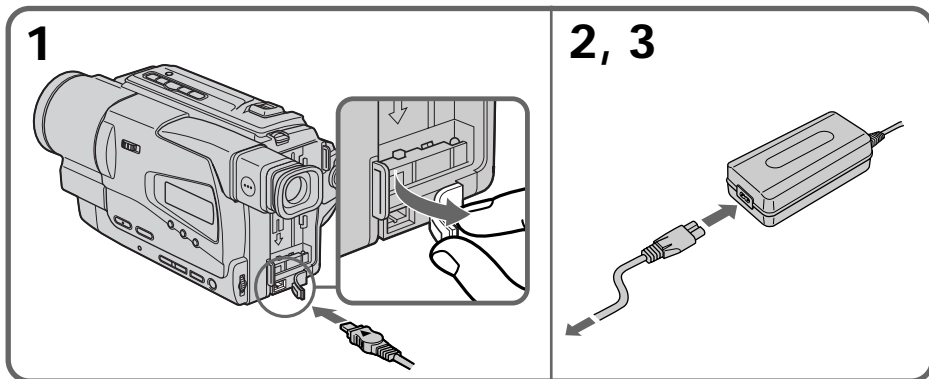
- (1) Avaa DC IN -liitännän kansi ja kytke verkko-/latauslaite videokameran DC IN -liitäntään pistokkeen ▲-merkki ylöspäin.
- (2) Kytke virtajohto verkko-/latauslaitteeseen.
- (3) Kytke virtajohto pistorasiaan.

Punkt 1 Klargøring af strømforstyringen

Tilslutning til lysnettet

Hvis videokameraet skal bruges i længere tid ad gangen, anbefales det at benytte strømtilførsel fra lysnettet ved hjælp af lysnetadapteren.

- (1) Åbn dækslet over DC IN-jackstikket, og forbind lysnetadapteren til DC IN-jackstikket på videokameraet, så stikkets ▲-mærke vender opad.
- (2) Tilslut netledningen til lysnetadapteren.
- (3) Tilslut netledningen til lysnettet.



Vaihe 1 Virtalähteen valmistelu

MUISTUTUS

Videokamera ei ole irti virtalähteestä (verkkovirrasta) niin kauan kuin se on kytkettynä pistorasiaan, vaikka itse videokamerasta olisikin katkaistu virta.

Huomautuksia

- Verkko-/latauslaite voi syöttää virtaa, vaikka akku olisikin asennettuna videokameraan.
- DC IN -liitännällä on etusija muihin virtalähteisiin. Tämä tarkoittaa, ettei akku syötä virtaa, jos verkko-/latauslaitteen liitäntäjohto on liitetty videokameran DC IN -liitäntään, vaikkei sen liitäntäjohtoa toista päätä olisikaan kytketty pistorasiaan.
- Sijoita verkko-/latauslaite lähelle pistorasiaa. Kun käytät verkko-/latauslaitetta ja jos tämän kameran käytössä ilmenee ongelma, katkaise virta irrottamalla verkko-/latauslaite pistorasiasta.

Käyttö auton akulla

Käytä Sonyn autolaturia (tasavirta, ei sisälly toimitukseen).

Punkt 1 Klargøring af strømfor syningen

FORSIGTIG

Apparatet er ikke afbrudt fra vekselstrømkilden (lysnettet), så længe netledningen er tilsluttet lysnettet, også selv om der er slukket på selve apparatet.

Bemærkninger

- Lysnetadapteren kan benyttes som strømfor syning, selv om batteriet er monteret på videokameraet.
- DC IN-jackstikket har "kildeprioritet". Dette betyder, at batteriet ikke kan benyttes som strømfor syning, hvis netledningen er tilsluttet til DC IN-jackstikket, også selv om netledningen ikke er forbundet til lysnettet.
- Anbring lysnetadapteren i nærheden af stikkontakten. Hvis der opstår problemer under anvendelsen af lysnetadapteren, skal netledningen tages ud af stikkontakten så hurtigt som muligt for at afbryde strømtilførslen.


Brug af et bilbatteri

Brug en Sony jævnstrømsadapter/oplader (medfølger ikke).

Vaihe 2 Päiväyksen ja kellonajan asetus

Aseta päiväys ja kellonaika, ennen kuin käytät videokameraa ensimmäisen kerran.


Jos et käytä videokameraa noin 4 kuukauteen, päivämäärän ja kellonajan asetukset voivat kadota (palkit voivat tulla näkyviin), koska videokameran sisällä olevan ladattavan litiumakun varaus on purkautunut. Aseta ensin vuosi, sitten kuukausi, päivä, tunnit ja minuutit.

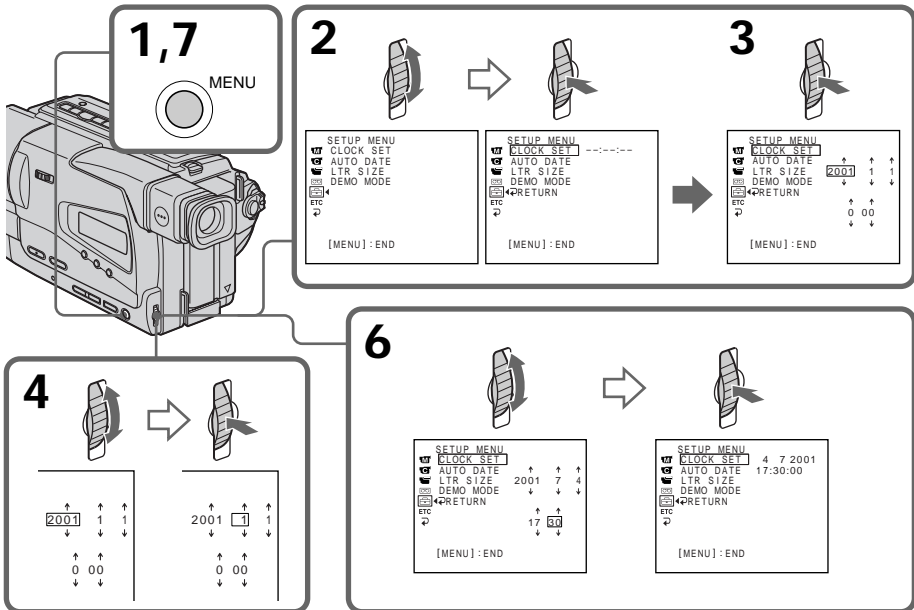
- (1) Videokameran ollessa CAMERA-tilassa paina MENU-painiketta niin, että valikko tulee näyttöön.
- (2) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä  ja paina sitten säätöpyörää.
- (3) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä CLOCK SET ja paina sitten säätöpyörää.
- (4) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä oikea vuosi ja paina sitten säätöpyörää.
- (5) Aseta SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä kuukausi, päivä ja tunnit ja paina sitten säätöpyörää.
- (6) Aseta SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä minuutit ja paina sitten säätöpyörää sopivan aikamerkin mukaan. Kello alkaa käydä.
- (7) Poista valikko näytöstä painamalla MENU. Kellonajan ilmaisin tulee näyttöön.

Punkt 2 Indstilling af dato og klokkeslæt

Indstil dato og klokkeslæt, når du benytter videokameraet for første gang.

Hvis du ikke anvender videokameraet i cirka fire måneder, kan dato- og klokkeslæt-indstillingerne forsvinde (streger vises i stedet), fordi det indbyggede genopladelige lithiumbatteri er blevet afladet.

- (1) Mens videokameraet er i CAMERA-indstilling, trykker du på MENU for at vise menuen.
- (2) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknapen for at vælge , og tryk dernæst på drejknapen.
- (3) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknapen for at vælge CLOCK SET, og tryk dernæst på drejknapen.
- (4) Drej SEL/PUSH EXEC-drejknapen for at indstille til det ønskede årstal, og tryk dernæst på drejknapen.
- (5) Indstil måneden, dato og timetallet ved at dreje SEL/PUSH EXEC-drejknapen, og dernæst trykke på den.
- (6) Indstil minuttallet ved at dreje SEL/PUSH EXEC-drejknapen, og dernæst trykke på drejknapen synkront med et tidssignal, f.eks. fra radioen. Uret begynder at gå.
- (7) Tryk på MENU for at få menuen til at forsvinde. Tidsindikatoren vises.



1,7 MENU

2

SETUP MENU	CLOCK SET	-----
⏪	AUTO DATE	
⏩	LTR SIZE	
⏪	DEMO MODE	
⏩	RETURN	
ETC		

[MENU]: END

3

SETUP MENU	CLOCK SET	
⏪	AUTO DATE	2001
⏩	LTR SIZE	1
⏪	DEMO MODE	1
⏩	RETURN	
ETC		0 00

[MENU]: END

4

2001	1	1
↑	↑	↑
↓	↓	↓
0 00		
↑	↑	↑
↓	↓	↓

6

SETUP MENU	CLOCK SET	
⏪	AUTO DATE	2001
⏩	LTR SIZE	7
⏪	DEMO MODE	4
⏩	RETURN	
ETC		17 30

[MENU]: END

SETUP MENU	CLOCK SET	4 7 2001
⏪	AUTO DATE	17:30:00
⏩	LTR SIZE	
⏪	DEMO MODE	
⏩	RETURN	
ETC		

[MENU]: END

Vaihe 2 Päiväyksen ja kellonajan asetus

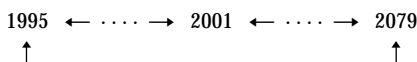
Esiasetetun päivämäärän ja kellonajan tarkistaminen

Tuo päivämäärän ilmaisin näkyviin painamalla DATE-painiketta.

Tuo kellonajan ilmaisin näkyviin painamalla TIME-painiketta.

Tuo päivämäärän ja kellonajan ilmaisimet näkyviin samanaikaisesti painamalla DATE-painiketta (tai TIME-painiketta) ja painamalla sitten TIME-painiketta (tai DATE-painiketta). Paina DATE- ja /tai TIME-painiketta uudelleen. Päivämäärän ja /tai kellonajan ilmaisin katoaa.

Vuosi muuttuu seuraavasti:



Päiväyksen automaattinen nauhoitus

Kun käytät videokameraa ensimmäisen kerran, kytke siihen virta ja aseta päivämäärä sekä oikea kellonaika, ennen kuin käynnistät nauhoituksen (s. 21). Päivämäärä tallentuu nauhalle 10 sekunnin ajan sen jälkeen kun olet käynnistänyt nauhoituksen. Tämä toiminto toimii vain kerran saman vuorokauden aikana.

Kellonajan ilmaisinta koskeva huomautus

Videokameran sisäänrakennettu kello on 24-tuntinen.

Huomautus automaattisesta päivämäärän nauhoituksesta

Voit ottaa AUTO DATE -toiminnon käyttöön tai poistaa sen käytöstä valitsemalla

valikkoasetuksissa ON tai OFF. Päivämäärän automaattinen nauhoitustoiminto tuo päivämäärän näkyviin tavallisesti vain kerran vuorokaudessa.

Päivämäärä voi kuitenkin tulla näkyviin useammin kuin kerran vuorokaudessa, jos

- asetat päivämäärän ja kellonajan uudelleen
- poistat kasetin videokamerasta ja asetat sen kameraan uudelleen
- lopetat nauhoituksen 10 sekunnin kuluessa
- valitset valikkoasetuksissa AUTO DATE -toiminnon asetukseksi OFF kerran ja valitset sitten asetukseksi uudelleen ON.

Punkt 2 Indstilling af dato og klokkeslæt

Kontrol af forindstillet dato og klokkeslæt

Tryk på DATE for at vise datoinдикatoren.

Tryk på TIME for at vise klokkeslætsindikatoren.

Tryk på DATE (eller TIME) og dernæst på TIME (eller DATE) for samtidigt at vise både dato- og klokkeslætsindikatoren.

Tryk på DATE og /eller TIME igen. Dato- og /eller klokkeslætsindikatoren forsvinder.

Årstallet skifter som følger:

Automatisk dato-funktion

Når du anvender videokameraet for første gang, skal du tænke det og genindstille dato og klokkeslæt til den lokale tid, før du starter optagelse (s. 21). Datoen optages automatisk i cirka 10 sekunder, efter at du starter optagelse (Automatisk dato-funktion). Denne funktion aktiveres kun én gang om dagen.

Bemærkning om klokkeslætsindikatoren

Videokameraets indbyggede ur et 24-timers ur.

Bemærkning om automatisk dato-funktion

Du kan ændre AUTO DATE indstillingen ved at vælge ON eller OFF i menuen. Den automatiske dato-funktion viser automatisk dato en gang om dagen.

Datoen kan dog blive vist mere end én gang om dagen, hvis:

- du genindstiller dato og klokkeslæt.
- du udtager og genindsætter båndet.
- standser optagelse, før der er forløbet 10 sekunder.
- du én gang sætter AUTO DATE til OFF, og dernæst sætter den tilbage til ON i menuen.

Vaihe 3 Videokasetin lataaminen videokameraan

Kun haluat nauhoittaa käyttämällä Hi8-järjestelmää, käytä **Hi8**-kasettia.

- (1) Valmistele virtalähde käyttökuntoon (s. 14).
- (2) Avaa kasettipesän kansi ja paina EJECT-painiketta. Kasettipesä avautuu automaattisesti.
- (3) Aseta kasetti kasettipesään sen ikkunapuoli ulospäin ja kasetissa oleva suojaliuska ylöspäin.
- (4) Sulje kasettipesä painamalla kasettipesän **(PUSH)**-merkkiä. Kasettikelkka laskeutuu automaattisesti alas.
- (5) Sulje kasettipesän kansi.

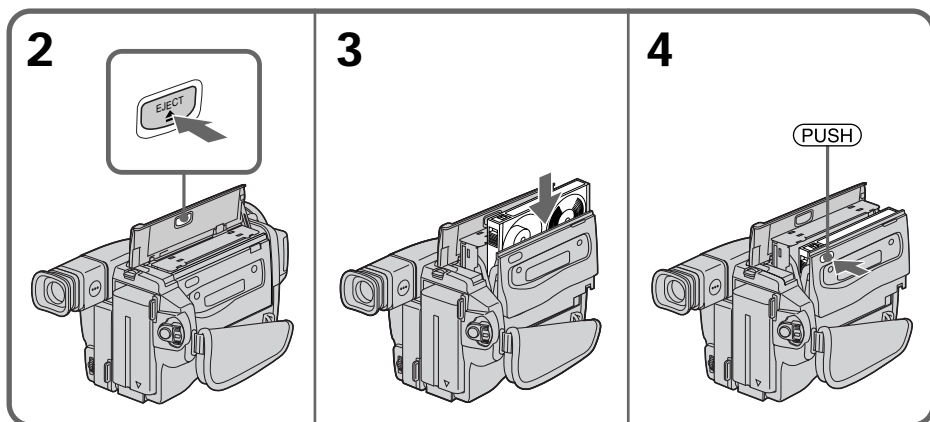
Punkt 3 Isætning af en kassette

Anvend Hi8 videokassetter **Hi8**, når du vil optage i Hi8-systemet.

- (1) Klargør strømkilden (s. 14).
- (2) Åbn låget over kassetterummet og tryk på EJECT. Kassetterummet åbner automatisk.
- (3) Sæt en kassette i kassetterummet med vinduet vendende væk fra kameraet, og sletteforhindringstappen vendende op.
- (4) Luk kassetterummet ved at trykke på **(PUSH)** mærket på kassetterummet. Kassetterummet går automatisk ned.
- (5) Luk dækslet over kassetterummet.

Aloitaminen

Käyttö



Kasetin poistaminen

Toimi yllä kuvatulla tavalla ja poista kasetti vaiheessa 3.

Udtagning af en kassette

Gå frem som ovenfor og tag kassetten ud i punkt 3.

Vaihe 3 Videokasetin lataaminen videokameraan

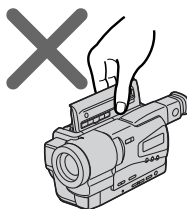
Huomautuksia

- Älä paina kasettikelkkaa alaspäin. Muutoin laite voi vioittua.
- Kasettipesä ei välttämättä sulkeudu, jos painat jotakin muuta kohtaa kannesta kuin **(PUSH)**-merkkiä.
- Älä nosta videokameraa kasettipesän kannesta kiinni pitäen.

Punkt 3 Isætning af en kassette

Bemærkninger

- Forsøg ikke at trykke kassetterummet ned. Det kan forårsage funktionsfejl.
- Kassetterummet kan muligvis ikke lukkes, hvis du trykker andre steder end på lågets **(PUSH)**-mærket.
- Løft ikke videokameraet ved at holde i kassetterummet.

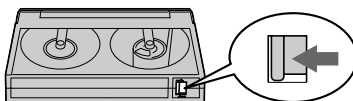


Tahattoman päällekuvausten estäminen

Siirrä kasetissa oleva suojaliuska asentoon, jossa punainen merkki on näkyvässä.

Forhindring af utilsigtet sletning

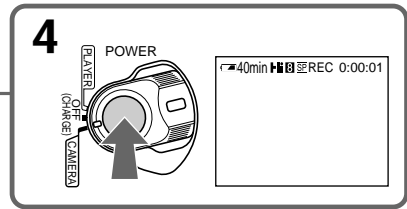
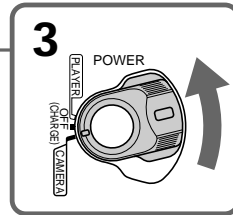
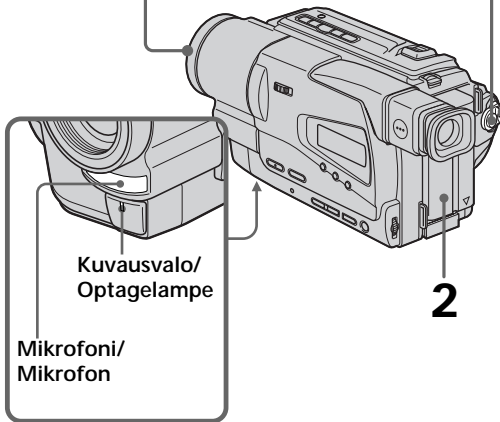
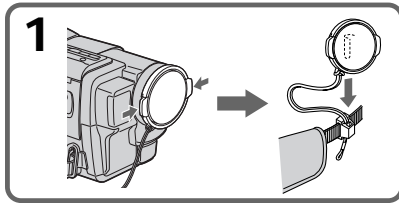
Skyd sletteforhindringstappen på kassetten ud, så det røde mærke bliver synligt.



Videokasetille kuvaaminen

Videokamerassa on automaattitarkennus.

- (1) Irrota objektiivin suojus painamalla sen molemmilla puolilla olevista vivuista ja kiinnitä suojus sen kiinnityshihnaan.
- (2) Asenna virtalähde videokameraan ja lataa kameraan videokasetti. Katso lisätietoja kohdista "Vaihe 1" - "Vaihe 3" (s. 14-24).
- (3) Paina POWER-kytkimessä olevaa pientä vihreää painiketta ja siirrä kytkin CAMERA-asentoon. Kamera on nyt valmiustilassa.
- (4) Paina START/STOP-painiketta. Videokamera käynnistää kuvauksen. REC-ilmaisain tulee näyttöön. Kuvausvalo syttyy videokameran etuosaan. Kun haluat lopettaa kuvauksen, paina START/STOP-painiketta uudelleen. Kuvausvalo palaa etsimessä kuvaamisen aikana.



Kameraoptagelse

Videokameraet stiller automatisk skarpt på motivet.

- (1) Fjern objektivdækslet ved at trykke på begge knapper på siden af dækslet, og sæt dernæst objektivdækslet fast på håndremmen.
- (2) Monter strømkilden og isæt en kassette. Se "Punkt 1" til "Punkt 3" for yderligere oplysninger (s. 14 til s. 24).
- (3) Indstil POWER-kontakten til CAMERA, mens du trykker på den lille grønne knap. Videokameraet er nu indstillet på standby.
- (4) Tryk på START/STOP. Videokameraet begynder at optage. REC-indikatoren vises. Optagelampen forrest på videokameraet tændes. Optagelsen standses ved at du trykker på START/STOP igen. Optagelampen lyser i søgeren under optagelse.

Videokasetille kuvaaminen

Huomautus

Kiinnitä hihna pitävästi. Älä kosketa sisäänrakennettua mikrofonia kuvauksen aikana.

Joustava siirtyminen

Voit siirtyä joustavasti viimeksi kuvaamastasi otoksesta seuraavaan, vaikka katkaisisitkin virran videokamerasta, kunhan et poista kasettia kasettipesästä. Kun vaihdat akun, aseta POWER-kytkin asentoon OFF (CHARGE).

Jos videokamera jää valmiustilaan 5 minuutiksi, kun kasetti on ladattuna kameraan

Videokamera kytkeytyy automaattisesti pois käytöstä. Tämä säästää akkua ja estää akun sekä videonauhan turhan kulutuksen. Kun haluat palauttaa videokameran valmiustilaan, aseta POWER-kytkin kerran OFF (CHARGE) -asentoon ja sitten takaisin CAMERA-asentoon.

Laskurin palauttaminen lukemaan 00:00:00
Paina COUNTER RESET -painiketta (s. 103)

Kuvauksen jälkeen

- (1) Siirrä POWER-kytkin asentoon OFF (CHARGE).
- (2) Poista kasetti.
- (3) Kiinnitä objektiivin suojus paikalleen.

Videokameran käyttämisen jälkeen

Poista akku videokamerasta, jotta sisäänrakennettu valo ei syty tahattomasti.

Kameraoptagelse

Bemærk

Fastgør håndremmen forsvarligt. Undgå at berøre den indbyggede mikrofon under optagelse.

Opnåelse af jævne overgange mellem optagelserne

Overgangen mellem den sidst optagne sekvens og den næste sekvens er jævn, så længe du ikke udtager kassetten, heller ikke hvis videokameraet slukkes.

Indstil POWER-kontakten på OFF (CHARGE), når du skifter batteriet.

Hvis du lader videokameraet stå i standby-indstilling i 5 minutter med kassetten sat i Videokameraet slukkes automatisk. Dette sker for at spare på batteriet og forhindre, at batteriet og båndet slides. Hvis du vil vende tilbage til standby-indstilling, skal du indstille POWER-kontakten på OFF (CHARGE) og derefter på CAMERA igen.

Hvordan tælleren sættes på 0:00:00

Tryk på COUNTER RESET (s. 103).

Efter optagelse

- (1) Indstil POWER-kontakten på OFF (CHARGE).
- (2) Tag kassetten ud.
- (3) Sæt objektivdækslet på objektivet.

Efter brug af videokameraet

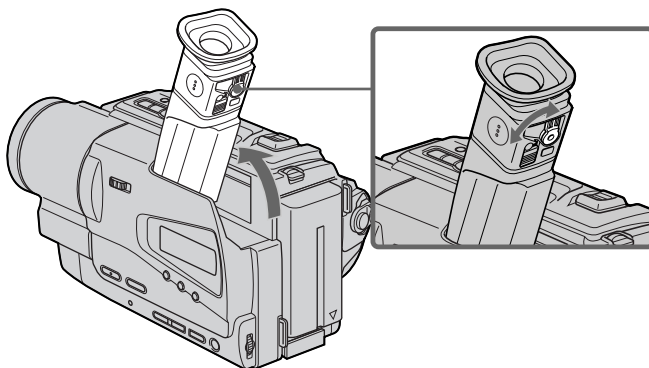
Tag batteriet af videokameraet for at undgå, at den indbyggede videolampe utilsigtet tændes.

Videokasetille kuvaaminen

Kuvaaminen etsintä käyttäen – etsimen säätäminen

Säädä etsimen linssi näöllesi sopivaksi niin, että etsimessä näkyvät ilmaisimet piirtyvät terävinä.

Nosta etsin yläasentoon ja siirrä etsimen linssin säätövipua.



Kameraoptagelse

Optagelse med anvendelse af søgeren – justering af søgeren

Justér søgerokularet til dit syn, så indikatorerne i søgeren bliver skarpe.

Drej søgeren op, og flyt knappen til justering af søgerokularet.

Videokasetille kuvaaminen

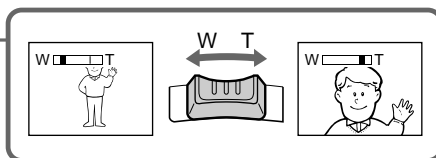
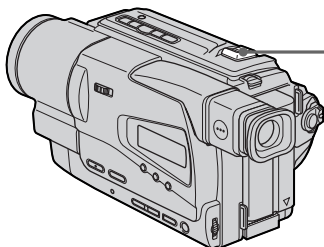
Zoomin käyttö

Voit zoomata hitaasti siirtämällä moottorizoomin vipua hieman. Voit zoomata nopeasti siirtämällä vipua enemmän.

Käytä zoomausta säästeliäästi, niin saat hyvältä näyttävän kuvaustuloksen.

T-puoli: telekuvausta varten (kuvauskohte näyttää olevan lähellä).

W-puoli: laajakulmakuvausta varten (kuvauskohte näyttää olevan kaukana).



Yli 20-kertainen zoomaus tehdään digitaalisesti. Kun haluat ottaa digitaalisen zoomauksen käyttöön, valitse valikkoasetusten kohdasta D ZOOM digitaalinen zoomauskerroin (s. 64). Kuvanlaatu heikkenee, koska kuvaa muokataan digitaalisesti.

Kameraoptagelse

Brug af zoomfunktionen

Flyt motorzoomgrebet en smule for langsom zoomning. Jo længere du skyder motorzoomgrebet væk fra midterpositionen, desto større bliver zoomhastigheden. Forsigtig brug af zoom-funktionen giver bedre optagelser.

“T”-side: til telefoto (motivet kommer tættere på)

“W”-side: til vidvinkel (motivet kommer længere væk)

Zoom højere end 20× udføres digitalt. For at aktivere digital zoom, skal du vælge den digitale zoomforstørrelse D ZOOM i menuen (s. 69). Billedkvaliteten forringes som følge af den digitale billedbehandling i forbindelse med digital zoom.

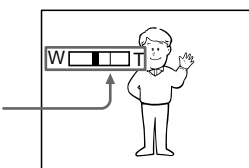
Palkin oikea puoli ilmaisee digitaalisen zoomausalueen.

Digitaalinen zoomausalue tulee näkyviin, kun valitset valikkoasetusten kohdassa

D ZOOM digitaalisen zoomauskerroimen./

Bjælakens højre side angiver det digitale zoomområde.

Det digitale zoomområde vises, når du vælger den digitale zoomforstørrelse D ZOOM i menuen.



Videokasetille kuvaaminen

Kuvatessasi lähellä olevaa kuvauskohdetta

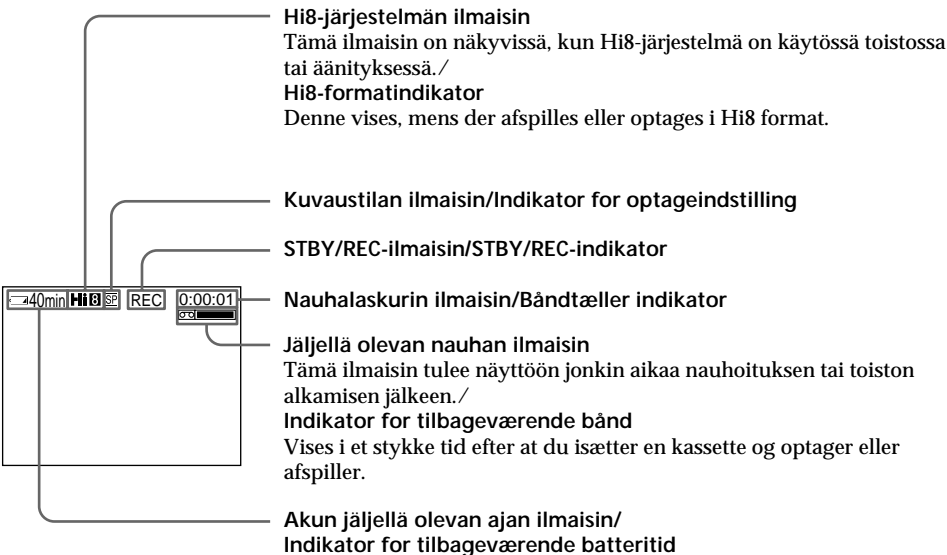
Jos et saa kuvaa teräväksi, siirrä moottorizoomin vipua "W"-puolelle, kunnes kuva on terävä. Voit kuvata kohdetta, joka on vähintään noin 80 cm:n päässä objektiivin etupinnasta telekuvasasennossa tai noin 1 cm:n päässä laajakulma-asennossa.

Digitaalista zoomausta koskevia huomautuksia

- Digitaalinen zoomaus käynnistyy, kun zoomauskerroin on suurempi kuin 20x.
- Kuvanlaatu heikkenee sitä enemmän, mitä pitemmälle "T"-puolelle siirät zoomausta.

Kuvaustilassa näkyvät ilmaisimet

Ilmaisimet eivät tallennu videonauhalle.



Kameraoptagelse

Når du filmer tæt på et motiv

Hvis du ikke kan fokusere skarpt, kan du flytte motorzoomgrebet mod "W"-siden, indtil fokuseringen er skarp. Med telefotoindstillingen kan du optage motiver, der er mindst cirka 80 cm fra objektivet, og med vidvinkelindstillingen kan du komme så tæt på som cirka 1 cm.

Bemærkninger vedrørende digital zoom

- Digital zoom begynder at virke, når zoomningen overskrider 20x.
- Billedkvaliteten forringes, når du bevæger motorzoomgrebet mod "T"-siden.

Indikatorer der vises i optageindstilling

Indikatorerne optages ikke på båndet.

Videokasetille kuvaaminen

Huomautuksia akun jäljellä olevan ajan

ilmaisimesta nauhoituksen aikana

Akun jäljellä olevan ajan ilmaisain näyttää jäljellä olevan nauhoitusajan suurin piirtein.

Kuvausolosuhteiden mukaan voi olla, ettei ilmaisain näytä aikaa oikein.

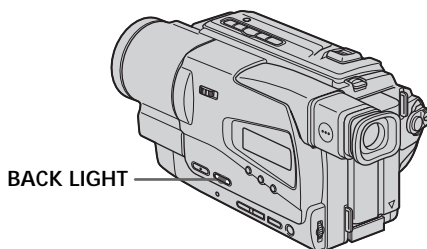
Taustavalaistujen kohteiden kuvaaminen – BACK LIGHT

Kun kuvaat kohdetta, joka on taustavalaistu tai jonka tausta on vaalea, käytä taustavalon korjaustoimintoa.

Aseta CAMERA-tilassa BACK LIGHT -painiketta.

-ilmaisain tulee etsimeen.

Kun haluat peruuttaa toiminnon, paina BACK LIGHT -painiketta uudelleen.



Jos painat EXPOSURE-painiketta taustavalaistuja kohteita kuvatessasi Taustavalon korjaustoiminto peruuntuu


Kameraoptagelse

Bemærkning om indikator for tilbageværende batteritid

Indikatoren for tilbageværende batteritid angiver den omtrentlige optagetid. Afhængigt af de forhold, som du optager under, er det ikke sikkert, at angivelsen er korrekt.

Når du filmer i modlys – BACK LIGHT

Brug BACK LIGHT-funktionen, når du filmer motiver i modlys med lyskilden bag motivet, eller motiver på lys baggrund.

Tryk på BACK LIGHT i CAMERA-indstilling. -indikatoren vises i søgeren.

BACK LIGHT-funktionen annulleres ved at du igen trykker på BACK LIGHT.

Hvis du trykker på EXPOSURE, når du filmer i modlys BACK LIGHT-funktionen annulleres.

Videokasetille kuvaaminen

Pimeäkuvaus – NightShot

NightShot-toiminnon avulla voit kuvata kohteen pimeässä. Voit tällä toiminnolla kuvata tyydyttävästi esimerkiksi eläinten öistä liikkumista.

Videokameran ollessa CAMERA-tilassa siirrä NIGHTSHOT-kytkin asentoon ON.

☒- ja "NIGHTSHOT"-ilmaisimet vilkkuvat etsimessä. Kun haluat peruuttaa NightShot-toiminnon, siirrä NIGHTSHOT-kytkin asentoon OFF.



Yökuvausvalon (NightShot Light) lähetin/
NightShot-lysuksender

NightShot Light -toiminnon käyttö

Kuva on tavallista selkeämpi, kun käytät yökuvausvaloa (NightShot Light). Kun haluat ottaa NightShot Light -toiminnon käyttöön, valitse N.S.LIGHT -toiminnon asetukseksi ON valikkoasetuksissa (s. 64).

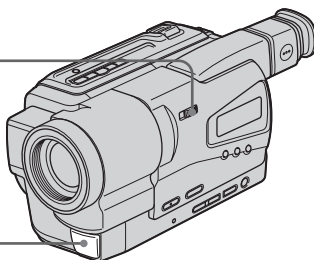
Kameraoptagelse

Når du filmer i mørke – NightShot

Med NightShot-funktionen kan du filme et motiv i mørke omgivelser. Med denne funktion opnår du for eksempel en tilfredsstillende optagelse af natdyrs naturlige færden og miljø.

Mens videokameraet er i CAMERA-indstilling, skal NIGHTSHOT skydes til ON.

☒ og "NIGHTSHOT"-indikatorerne blinker i søgeren. NightShot-funktionen annulleres ved at du skyder NIGHTSHOT til OFF.



Brug af NightShot-lyset

Billedet bliver lysere med NightShot-lys slået til. Hvis du vil bruge NightShot-lyset, skal menupunktet N.S.LIGHT indstilles til ON i menuen (s. 69).

Videokasetille kuvaaminen

Huomautuksia

- Älä käytä NightShot-toimintoa kirkkaissa kuvauspaikoissa (esimerkiksi ulkona päiväsaikaan). Muutoin videokamera voi vioittua.
- Jos NIGHTSHOT-asetuksena on ON normaalissa kuvauksessa, kuva voi tallentua väärän tai epäluonnollisen värisenä.
- Jos tarkentaminen on vaikeaa käyttäessäsi NightShot-toimintoa automaattitarkennustilassa (autofocus), tee tarkennus käsin.

NightShot-toimintoa käytettäessä ei voida käyttää seuraavia toimintoja:

- valotus
- PROGRAM AE.

Yökuvausvalo (NightShot Light)

Yökuvausvalon säteet ovat infrapunasäteitä ja siten näkymättömiä. Yökuvausvaloa käytettäessä pisin kuvausetäisyys on noin 3 metriä.

Kameraoptagelse

Bemærkninger

- Anvend ikke NightShot-funktionen i meget lyse omgivelser (f.eks. udendørs i dagtimerne). Det kan medføre funktionsfejl på videokameraet.
- Hvis du holder NIGHTSHOT indstillet på ON under normal optagelse, kan billedet optages med forkerte eller unaturlige farver.
- Hvis det er svært at opnå et skarpt billede med videokameraets autofokus, når NightShot-funktionen bruges, kan du fokusere manuelt.

Når du anvender NightShot-funktionen, kan følgende funktioner ikke benyttes.

- Eksponering
- PROGRAM AE

NightShot-lys

NightShot-lysstråler er infrarøde, og derfor ikke synlige. Den maksimale optageafstand med NightShot-lys er ca. 3 meter.

Videokasetille kuvaaminen

Päivämäärän ja kellonajan lisääminen kuvaan

Voit nauhoittaa etsimessä näkyvän päivämäärän ja/tai kellonajan kuvan päälle.

Tee seuraavat toimet, kun videokamera on CAMERA-tilassa.

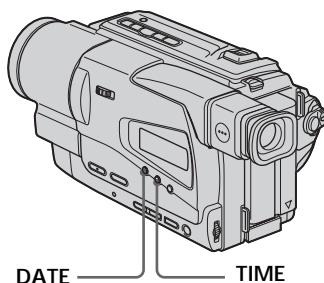
Paina DATE-painiketta, jos haluat nauhoittaa päivämäärän.

Paina TIME-painiketta, jos haluat nauhoittaa kellonajan.

Paina DATE-painiketta (tai TIME-painiketta) ja paina sitten TIME-painiketta (tai DATE-painiketta), jos haluat nauhoittaa päivämäärän ja kellonajan.

Paina DATE- ja/tai TIME-painiketta uudelleen.

Päivämäärän ja/tai kellonajan ilmaisimien katoaa.



Kun olet ostanut videokameran, kellonaikaa ei ole asetettu. Aseta päivämäärä ja kellonaika uudelleen (s. 21).

Huomautus

Manuaalisesti nauhoitettuja päivämäärän ja kellonajan ilmaisimia ei voi poistaa.

Jos et nauhoita päivämäärää ja kellonaikaa kuvaan

Nauhoita päivämäärä ja kellonaika mustalle ruudulle taustakuvaksi noin 10 sekunnin ajan. Poista sitten päivämäärän ja kellonajan ilmaisimet ennen varsinaisen nauhoituksen käynnistämistä.

Kameraoptagelse

Indkopiering af dato og klokkeslæt på billedet

Du kan optage datoen og/eller klokkeslættet, der vises i søgeren, indkopieret på billedet. Udfør følgende betjening i CAMERA-indstilling.

Tryk på DATE for at optage datoen.

Tryk på TIME for at optage klokkeslættet

Tryk på DATE (eller TIME), og tryk dernæst på TIME (eller DATE) for at optage datoen og klokkeslættet.

Tryk igen på DATE og/eller TIME. Dato- og klokkeslætsindikatoren forsvinder.

Når du køber videokameraet, er uret indstillet til at være slukket. Indstil datoen og klokkeslættet til din lokale tid, før brug (s. 21).

Bemærk

Dato- og klokkeslætsindikatorerne, der indkopieres og optages manuelt, kan ikke slettes.

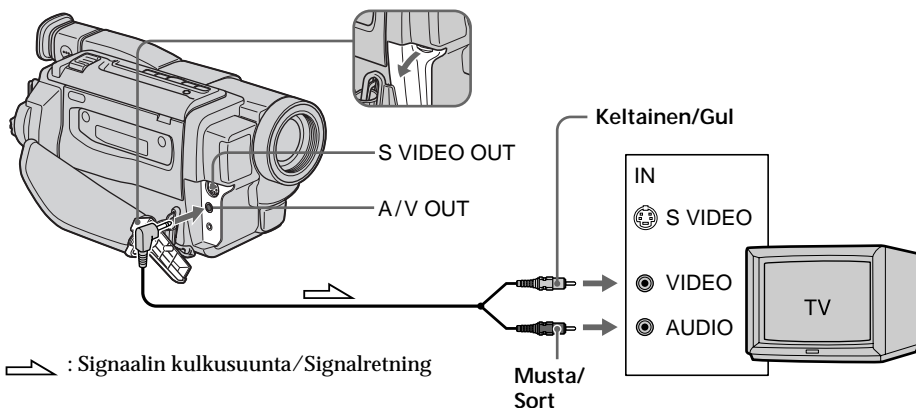
Hvis du ikke vil optage datoen og klokkeslættet indkopieret på billedet

Optag datoen og klokkeslættet med den blanke skærm som baggrund i cirka 10 sekunder, og sluk derefter dato- og klokkeslætsindikatorerne, før den egentlige optagelse starter.

Kytkeminen toistoa varten

Kytke videokamera television kameran mukana toimitetulla A/V-liitäntäjohdolla, niin voit katsella toistokuvaa television kuvaruudusta. Kun katselet toistokuvaa television kuvaruudusta, sinun on suositeltavaa käyttää kameraa verkkovirralla verkko-/latauslaitteen avulla (s. 19). Katso lisätietoja television käyttöohjeista.

Avaa liitäntöjen suojakansi. Kytke videokamera television A/V-liitäntäkaapelilla. Aseta sitten television TV/VCR-valitsin asentoon VCR.



Jos televisio on jo kytketty kuvanauhuriin

Kytke videokamera kuvanauhurin LINE IN -tuloliitäntään videokameran mukana toimitetulla A/V-liitäntäjohdolla. Aseta kuvanauhurin tuloliitäntävalitsin kohtaan LINE.

Tilslutninger for afspilning

Tilslut videokameraet til dit TV med det medfølgende A/V tilslutningskabel for at fremvise billedet på TV-skærmen. Når du afspiller optagelsen på et TV, anbefaler vi, at du bruger lysnettet som strømkilde ved hjælp af lysnetadapteren (s. 19). Se betjeningsvejledningen til dit TV.

Åbn dækslet over jackstikket. Forbind videokameraet til TV'et ved hjælp af A/V-tilslutningskablet. Indstil derefter TV/VCR-vælgeren på TV'et på VCR.

Hvis TV'et allerede er tilsluttet til en videobåndoptager

Forbind videokameraet til LINE IN-indgangen på videobåndoptageren ved hjælp af det medfølgende A/V-tilslutningskabel. Indstil indgangsvælgeren på videobåndoptageren på LINE.

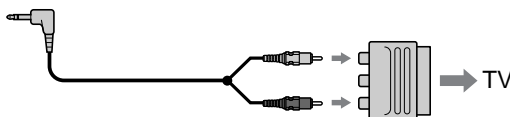
Kytkeminen toistoa varten

Kytkeminen televisioon, jossa ei ole video/audio-tuloliitäntöjä

Käytä PAL-järjestelmään tarkoitettua RFU-sovitinta (lisävaruste).
Katso lisätietoja television ja RFU-sovittimen käyttöohjeista.

Jos televisiossa tai kuvanauhurissa on 21-nastainen liitäntä (SCART)

– vain CCD-TR718E/TR728E
Käytä videokameran mukana toimitettua 21-nastaista sovitinta.



Jos televisiossa on S-videoliitäntä

Kytke videokamera käyttämällä S-videokaapelia (ei sisälly vakiovarusteisiin), niin saat tavallista paremman kuvan. Jos käytät tätä kytkentätapaa, sinun ei tarvitse liittää A/V-liitäntäjohdon keltaista liitäntä (video).

Kytke S-videokaapeli (ei sisälly vakiovarusteisiin) sekä videokameran että television S-videoliitäntään.

Tilslutninger for afspilning

Tilslutning til et TV, der ikke har video/audio-indgangsjackstik

Brug en PAL-system RFU-adapter (medfølger ikke).
Se betjeningsvejledningen til dit TV og RFU-adapteren.

Hvis dit TV har en 21-bens stikforbindelse (EUROCONNECTOR)

– kun CCD-TR718E/TR728E
Brug den medfølgende 21-bens adapter.

Hvis dit TV har et S video-jackstik

Tilslut ved hjælp af et S-videokabel (medfølger ikke). Det giver den bedst mulige billedkvalitet. Med denne tilslutning er det ikke nødvendigt at tilslutte det gule (video) stik på A/V-tilslutningskablet. Forbind S-videokablet (medfølger ikke) til S video-jackstikkene på både videokameraet og TV'et.

Videokasetin toisto

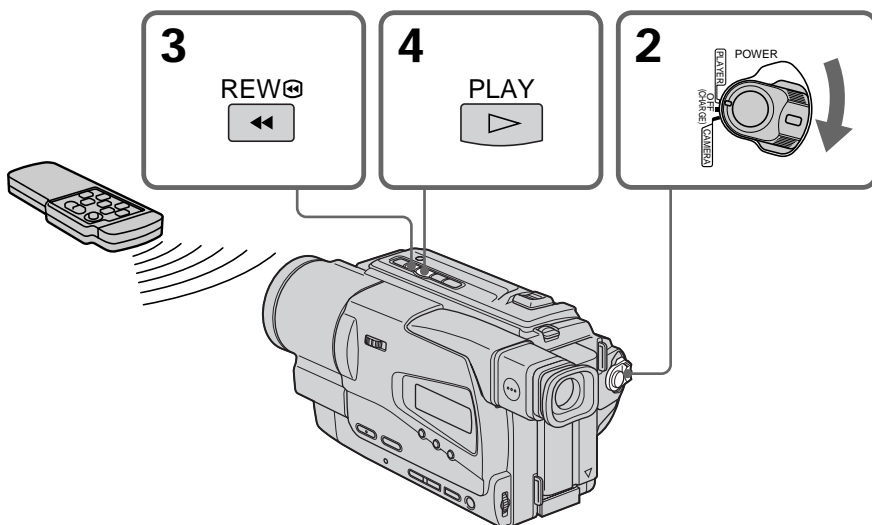
Kun olet liittänyt videokameran televisioon tai kuvanauhuriin, voit tarkkailla toistokuvaa television kuvaruudusta. Voit tarkkailla kuvaa myös etsimestä. Voit ohjata toistoa käyttämällä videokameran mukana toimitettua kauko-ohjainta (vain CCD-TR728E).

- (1) Asenna jokin virtalähde videokameraan ja lataa kameraan nauhoitettu videokasetti.
- (2) Paina POWER-kytkimessä olevaa pientä vihreää painiketta ja siirrä kytkin PLAYER-asentoon.
- (3) Kelaa nauhaa taaksepäin painamalla ◀◀.
- (4) Käynnistä toisto painamalla ▶.

Afspilning af et bånd

Du kan se det afspillede billede på TV-skærmen efter at have tilsluttet videokameraet til et TV eller en videobåndoptager. Du kan også se det afspillede billede i søgeren. Du kan styre afspilningen med den fjernbetjening, der følger med videokameraet. (Kun CCD-TR728E)

- (1) Monter strømkilden og isæt kassetten med optagelsen
- (2) Indstil POWER-kontakten til PLAYER, mens du trykker på den lille grønne knap.
- (3) Tryk på ◀◀ for at spole båndet tilbage.
- (4) Tryk på ▶ for at starte afspilning.



Toiston pysäyttäminen

Paina ■.

Stop af afspilning

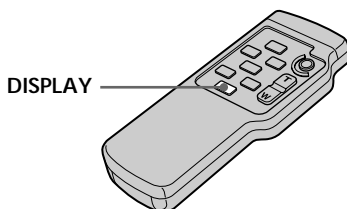
Tryk på ■.

Videokasetin toisto

Näytön ilmaisinten ohjaus

– Vain CCD-TR728E

Paina vakiovarusteisiin sisältyvän kaukosäätimen DISPLAY-painiketta. Ilmaisimet tulevat television kuvaruutuun. Kun haluat poistaa ilmaisimet näkyvistä, paina DISPLAY-painiketta uudelleen.



Eri toistotavat

Aseta POWER-kytkin PLAYER-asentoon, jotta voit käyttää videonauhan ohjauspainikkeita.

Still-kuvan katseleminen (toistotauko)

Paina **||** toiston aikana. Jatka toistoa painamalla **||** tai **▶**.

Videonauhan kelaaminen eteenpäin

Kun videokamera on pysäytystilassa, paina **▶▶**.
Palaa normaaliin toistoon painamalla **▶**.

Videonauhan kelaaminen taaksepäin

Kun videokamera on pysäytystilassa, paina **◀◀**.
Palaa normaaliin toistoon painamalla **▶**.

Otoksen paikantaminen kuvaa tarkkailemalla (kuvahaku)

Pidä painiketta **◀◀** tai **▶▶** alas painettuna toiston aikana. Palaa normaaliin toistoon vapauttamalla painike.

Afspilning af et bånd

Kontrol af visningen af skærmindikatorer

– Kun CCD-TR728E

Tryk på DISPLAY på den medfølgende fjernbetjening. Indikatorerne vises på TV-skærmen. Tryk igen på DISPLAY for at få indikatorerne til at forsvinde.

Forskellige afspilningsindstillinger

Indstil POWER-kontakten på PLAYER for at muliggøre betjening af båndtransportknapperne.

Fremvisning af et stillbillede (afspilningspause)

Tryk på **||** under afspilning. For at fortsætte normal afspilning skal du trykke på **||** eller **▶**.

Fremspoling af båndet

Tryk på **▶▶** under stop-indstilling. For at fortsætte normal afspilning skal du trykke på **▶**.

Tilbagespoling af båndet

Tryk på **◀◀** under stop-indstilling. For at fortsætte normal afspilning skal du trykke på **▶**.

Lokalisering af en scene, mens du ser på billedet (billedsøgning)

Hold **◀◀** eller **▶▶** inde under afspilning. For at fortsætte normal afspilning skal du slippe knappen.

Videokasetin toisto

Kuvan tarkkailu pikatoistona eteen- tai taaksepäin kelattaessa (ohitusselaus)

Pidä alas painettuna painiketta ◀◀ taaksepäin suuntautuvan kelauksen aikana tai painiketta ▶▶ eteenpäin suuntautuvan kelauksen aikana. Palaa normaaliin taakse- tai eteenpäin suuntautuvaan kelaukseen vapauttamalla painike.

Kuvan katseleminen hitaalla toistonopeudella (hidas toisto)

– vain CCD-TR728E

Paina kauko-ohjaimen ▶▶-painiketta toiston aikana. Palaa normaaliin toistoon painamalla ▶▶.

Eri toistotapoja käytettäessä

Ääni on mykistetty.

Kun toistotaukotila on kestänyt yli 5 minuuttia

Videokamera siirtyy automaattisesti pysäytystilaan. Palaa toistoon painamalla ▶▶.

Kun hidas toisto on kestänyt noin 1 minuutin (vain CCD-TR728E)

Videokamera palaa automaattisesti normaaliin nopeuteen.

Toistettaessa videokasettia

Kuvassa voi olla kohinaa taukotilan, hitaan toiston tai kuvahaun aikana.

Toistettaessa videokasettia taaksepäin

Vaakasuuntaista kuvakohinaa voi näkyä näytön keskellä tai sen ylä- tai alareunassa. Kyseessä ei ole vika.

Afspilning af et bånd

Betragtning af billedet under frem- eller tilbagespoling med høj hastighed (skip scan)

Hold ◀◀ inde, mens du spoler båndet tilbage, eller hold ▶▶ inde, mens du spoler båndet frem. For at fortsætte tilbage- eller fremspoling skal du slippe knappen.

Fremvisning af billedet ved lav hastighed (langsom afspilning)

– kun CCD-TR728E

Tryk på ▶▶ på fjernbetjeningen under afspilning. For at fortsætte normal afspilning skal du trykke på ▶▶.

I de forskellige afspilningsindstillinger

Lyden er koblet fra.

Når afspilningspausen har varet i 5 minutter Videokameraet går automatisk i stop-indstilling. For at fortsætte afspilning skal du trykke på ▶▶.

Hvis langsom afspilning fortsætter i cirka 1 minut (kun CCD-TR728E)

Videokameraet vender automatisk tilbage til normal hastighed.

Når du afspiller et bånd

Der kan forekomme støj under afspilningspauseindstilling, langsom afspilning eller billedøgning.

Når du afspiller et bånd baglæns

Der kan forekomme vandret støj midt på eller øverst og nederst på skærmen. Det er ikke en fejlfunktion.

Laajakuvatilan käyttö

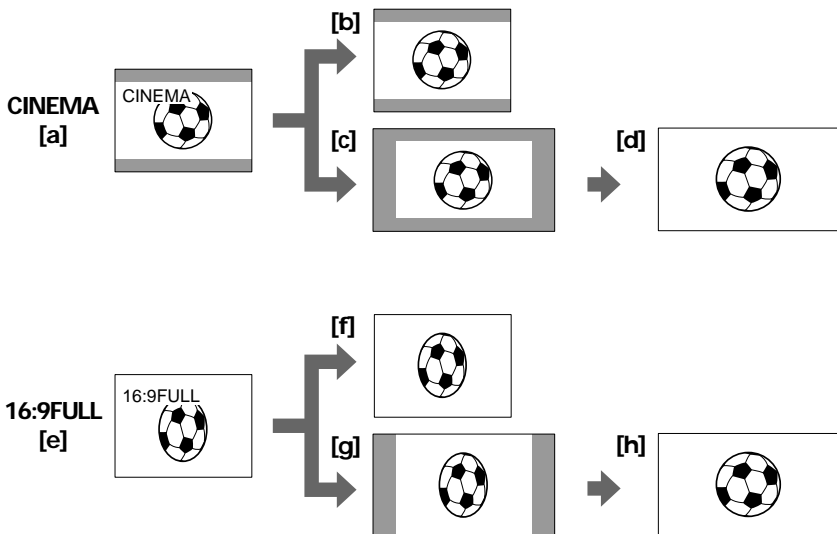
Voit nauhoittaa kuvaa videonauhalle elokuvamaisena (CINEMA) tai 16:9-kuvasuhteisena katseltavaksi 16:9-laajakuvatelevisiosta (16:9FULL). Katso lisätietoja television käyttöohjeista.

CINEMA

Kuvaruudussa näkyvät nauhoituksen aikana mustat palkit CINEMA-tilassa [a] ja katseltaessa kuvaa tavallisesta televisiosta [b] tai laajakuvatelevisiosta [c]. Jos valitset laajakuvatelevisiosta zoomaustilan, kuva näkyy ilman mustia palkkeja [d].

16:9FULL

Kuva on vaakasuuntaisesti puristettu nauhoituksen aikana 16:9FULL-tilassa [e] ja katseltaessa kuvaa tavallisesta televisiosta [f] tai laajakuvatelevisiosta [g]. Jos valitset laajakuvatelevisiosta full-tilan, kuva näkyy normaalina [h].



Brug af bredformat

Du kan optage et biografagtigt billede (CINEMA) eller billeder i 16:9 bredformat, som kan vises på et 16:9 bredformat-TV (16:9 FULL). Se betjeningsvejledningen til dit TV.


CINEMA

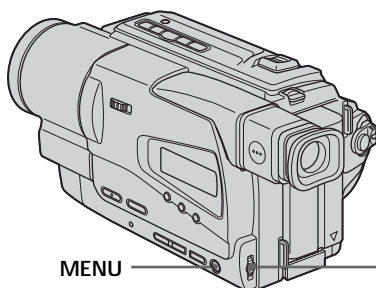
Der ses sorte felter på skærmen under optagelse i CINEMA-indstilling [a], ved afspilning på et normalt TV [b] eller et bredformat-TV [c]. Hvis du indstiller skærmindstilling på bredformat-TV'et til zoom-indstilling, kan du se billeder uden sorte felter [d].

16:9FULL


Billedet under optagelse i 16:9FULL indstilling [e], ved afspilning på et normalt TV [f] eller et bredformat-TV [g] komprimeres i bredden. Hvis du indstiller skærm-indstilling på bredformat-TV'et til fuld-indstilling, kan du se billeder i normal størrelse [h].

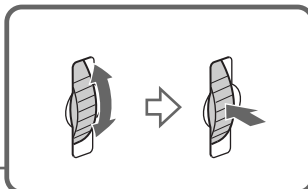
Laajakuvatilan käyttö

Valitse CAMERA-tilassa valikkoasetuksista -kohdan 16:9WIDE-asetukseksi CINEMA tai 16:9FULL (s. 64).



Brug af bredformat

Indstil under CAMERA-indstilling 16:9WIDE til CINEMA eller 16:9FULL under  i menuen (s. 69).



Laajakuvatilan peruuttaminen

Valitse valikkoasetuksista 16:9WIDE-kohdan asetukseksi OFF.

Laajakuvatilassa

Et voi valita hyppätystoimintoa (Bounce) nosto/häivytystoiminnon (Fader) kanssa samanaikaisesti.

Päivämäärän tai kellonajan ilmaisin

Kun kuvaat 16:9FULL-tilassa, päivämäärän tai kellonajan ilmaisin näkyy leventyneenä laajakuvatelevision kuvaruudussa.

Kuvauksen aikana

Et voi valita etkä peruuttaa laajakuvatilaa. Kun haluat peruuttaa laajakuvatilan, aseta videokamera valmiustilaan ja valitse sitten valikkoasetuksista 16:9WIDE-kohdan asetukseksi OFF.

Annullering af bredformatfunktionen

Indstil 16:9WIDE til OFF i menuen.

Under bredformatfunktion

Du kan ikke vælge BOUNCE-funktionen med FADER.

Dato- og klokkeslætsindikator

Når du optager i 16:9FULL indstilling, bliver dato- og klokkeslætsindikatoren bredere på et bredformat-TV.

Under optagelse

Du kan ikke ændre eller afbryde bredformat-indstillingen. Hvis du afbryder bredformat-indstillingen, skal du indstille videokameraet på standby, og derefter indstille 16:9WIDE til OFF i menuen.

Nosto/häivytystoiminnon (Fader) käyttö

Voit nostaa kuvaa tai häivyttää sen ja antaa siten kuvauksellesi ammattimaisen vaikutelman.

Brug af gradvis ind/udtoning (fader-funktion)

Brug af gradvis ind/udtoning (fader-funktion) Ved at benytte gradvis ind/udtoning kan du give dine optagelser et mere professionelt udseende.

[a] STBY REC

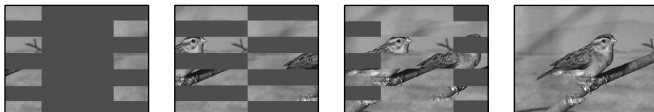
FADER



M.FADER
(mosaiikkihäivytys)/
(mosaik)



STRIPE



BOUNCE
(Vain nosto)/
(Kun indtoning)



[b] STBY REC

MONOTONE (yksivärihäivytys)

Kuvaa nostettaessa se muuttuu vähitellen mustavalkoisesta värilliseksi.

Kuvaa häivytettäessä se muuttuu vähitellen värillisestä mustavalkoiseksi.

MONOTONE

Når billedet toner ind, skifter billedet gradvist fra sort-hvid til farve.

Når billedet toner ud, skifter billedet gradvist fra farve til sort-hvid.

Nosto/häivytystoiminnon (Fader) käyttö

(1) Nostotoimintoa käytettäessä [a]

Paina valmiustilassa FADER-painiketta, kunnes haluamasi Fader-ilmaisain alkaa vilkkua.

Häivytystoimintoa käytettäessä [b]

Paina nauhoitustilassa FADER-painiketta, kunnes haluamasi Fader-ilmaisain alkaa vilkkua.

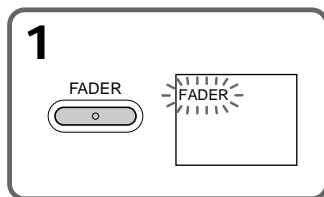
Ilmaisain vaihtuu seuraavasti:

→ FADER → M.FADER → STRIPE →
ei ilmaisinta ← MONOTONE ← BOUNCE

Viimeksi valittu Fader-tila näkyy ensimmäisenä näytössä.

(2) Paina START/STOP-painiketta. Fader-ilmaisain lakkaa vilkkumasta.

Kun kuvan nosto/häivytys on suoritettu, videokamera palaa automaattisesti normaalitilaan.



Nosto/häivytystoiminnon peruuttaminen

Ennen START/STOP-painikkeen painamista paina FADER-painiketta, kunnes sen ilmaisain katoaa näytöstä.

Brug af gradvis ind/udtoning (fader-funktion)

(1) Ved gradvis indtoning [a]

Tryk under standby-indstilling på FADER, indtil den ønskede fader-indikator blinker. Ved gradvis udtoning [b]

Tryk i optage-indstilling på FADER, indtil den ønskede fader-indikator blinker.

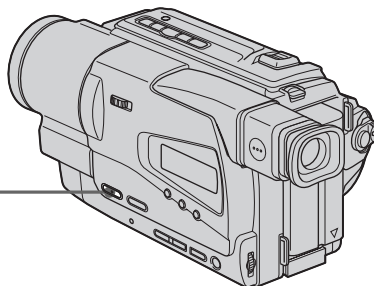
Indikatoren skifter som følger:

→ FADER → M.FADER → STRIPE →
ingen indikator ← MONOTONE ← BOUNCE

Den sidst valgte fader-indstilling vises først.

(2) Tryk på START/STOP. Fader-indikatoren holder op med at blinke.

Efter at gradvis ind- og udtoning er udført, vender videokameraet automatisk tilbage til normal indstilling.



Annullering af gradvis ind/udtoning

Før du trykker på START/STOP, trykker du på FADER, indtil indikatoren forsvinder.

Nosto/häivytystoiminnon (Fader) käyttö

Nosto/häivytystoiminto ei vaikuta päivämäärään, kellonajan ilmaisimeen ja otsikkoon

Poista ne ennen nosto/häivytystoiminnon käyttöä, jos et tarvitse niitä.

Hyppätystoimintoa (Bounce) käyttäessäsi et voi käyttää seuraavia toimintoja:

- tarkennus
- zoomaus
- kuvatehoste.

Bounce-toimintoa koskeva huomautus

BOUNCE-ilmaisimien ei tule näyttöön seuraavassa tilassa tai toiminnoissa:

- D ZOOM -toiminnon asetuksena
 - valikkoasetuksissa on muu kuin OFF
- laajakuvatila
- kuvatehoste
- PROGRAM AE.

Brug af gradvis ind/udtoning (fader-funktion)

Dato- og klokkeslætsindikatoren og titlen toner ikke ind eller ud

Sluk dem, før du anvender gradvis ind/udtoning, hvis de ikke er nødvendige.

Mens bounce-funktionen anvendes, kan du ikke anvende følgende funktioner:

- Fokusering
- Zoom
- Billedeffekt

Bemærkning om bounce-funktionen

BOUNCE-indikatoren vises ikke under følgende indstillinger eller funktioner:

- Når D ZOOM er sat til anden indstilling end OFF i menuen
- Under bredformat-indstilling
- Under brug af billedeffekt-funktionen
- PROGRAM AE

Erikoistehosteiden käyttö - Kuvatehoste

Voit muokata kuvia digitaalisesti esimerkiksi elokuvissa tai televisiossa käytettävien tehosteiden kaltaisten erikoistehosteiden avulla.

- PASTEL [a]:** Kuvan kontrastit korostuvat, ja kuva näyttää piirrosanimaation kaltaiselta.
- NEG. ART [b]:** Kuvan värit ja kirkkaus näkyvät käänteisinä.
- SEPIA:** Kuva on seepiansävyinen.
- B&W:** Kuva on yksivärinen (mustavalkoinen).
- SOLARIZE [c]:** Kuvan kirkkaus on tavallista suurempi, ja kuva muistuttaa painettua kuvaa.
- MOSAIC [d]:** Kuva on mosaiikkimainen.
- SLIM [e]:** Kuva on venynyt pystysuuntaisesti.
- STRETCH [f]:** Kuva on venynyt vaakasuuntaisesti.

Brug af specialeffekter - Billedeffekt

Du kan bearbejde billeder digitalt, så du får samme effekter som i film eller på TV.

- PASTEL [a]:** Forstærker kontrasterne, og gør billedet tegnefilm-lignende.
- NEG.ART [b]:** Billedets farver og lysstyrke vendes som på et negativ.
- SEPIA:** Billedet farves brunligt (sepia).
- B&W:** Sort/hvidt billede.
- SOLARIZE [c]:** Lysintensiteten er kraftigere og billedet ligner en illustration.
- MOSAIC [d]:** Billedet bliver mosaikmønstret.
- SLIM [e]:** Billedet strækkes lodret.
- STRETCH [f]:** Billedet strækkes vandret.

[a]



[b]



[c]



[d]




[e]

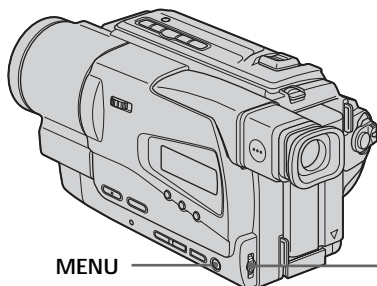


[f]




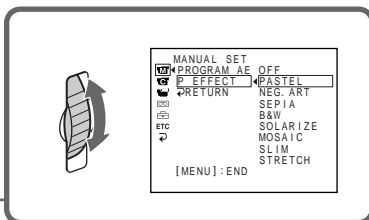
Erikoistehosteiden käyttö - Kuvatehoste

- (1) Valitse CAMERA-tilassa valikkoasetuksista -kohdan asetukseksi P EFFECT (p. 64).
- (2) Valitse valikkoasetuksissa haluamasi kuvatehosteitä ja paina sitten SEL/PUSH EXEC -säätöpöyrää.



Brug af specialeffekter - Billedeffekt

- (1) Under CAMERA-indstilling vælges P EFFECT i  i menuindstillingen (s. 69).
- (2) Vælg den ønskede billedeffekt-indstilling i menuindstillingen, og tryk dernæst på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen.



Kuvatehostetoiminnon poistaminen käytöstä

Valitse valikkoasetuksissa P EFFECT -kohdan asetukseksi OFF.

Kun katkaiset virran

Videokamera palaa automaattisesti normaalitilaan.

Annulering af billedeffekt- indstillingen

Sæt P EFFECT til OFF i menuindstillingen.

Når du slukker videokameraet

Videokameraet vender automatisk tilbage til normal indstilling.

PROGRAM AE -toiminnon käyttö

Voit valita PROGRAM AE -tilan (automaattinen valotus) mukauttaaksesi videokameran kuvaustilanteen mukaiseksi.

Spotlight-tila

Tämä tila estää esimerkiksi ihmiskasvojen tallentumisen liian vaaleina kuvattaessa voimakkaassa valaistuksessa esimerkiksi teatterissa.

Soft portrait -tila

Tämä tila korostaa kuvauskohdetta luomalla pehmeän taustan ihmisten tai kukkien kaltaisille kohteille.

Sports lesson -tila

Tämän kuvaustilan avulla minimoidaan kuvan tärinä kuvattaessa nopeasti liikkuvia kohteita, kuten tennis- tai golfpalloa.

Beach & ski -tila

Tämä tila estää ihmiskasvojen näyttämisen tummilta voimakkaassa tai heijastuneessa valossa, kuten kesällä hiekkarannalla tai talvella laskettelurinteessä.

Sunset & moon -tila

Tätä tilaa käyttämällä pystyt säilyttämään tunnelman kuvatessasi auringonlaskuja, yömaisemia, ilotulituksia ja neonvalomainoksia.

Landscape-tila

Tämä tila on hyödyksi kuvatessasi kaukaisia kohteita, kuten vuoria. Tämä tila estää videokameran tarkentumisen ikkunalasiin tai ikkunan metalliverkkoon kuvatessasi ikkunan tai metalliverkolla vahvistetun ikkunan takana olevaa kohdetta.



Brug af PROGRAM AE- funktionen

Du kan vælge en PROGRAM AE (Auto Exposure) indstilling, der passer til optagesituationen.

Projektør-indstilling

Denne indstilling gør, at ansigtet ikke bliver for lyst, når du eksempelvis filmer personer i stærkt lys i et teater.

Portræt-indstilling

Bruges til at fremhæve et motiv, og giver en blød baggrund til motiver som f.eks. mennesker eller blomster.

Sports-indstilling

Denne indstilling minimerer rystelser, når du vil filme motiver i hurtig bevægelse, f.eks. en tennisbold eller et golfsving.

Strand- og ski-indstillingen

Bruges til at filme mennesker i stærkt lys eller reflekteret lys, f.eks. på stranden om sommeren eller på en skiløkke, så ansigtet ikke kommer til at virke mørkt.


Solnedgang- og måne-indstilling

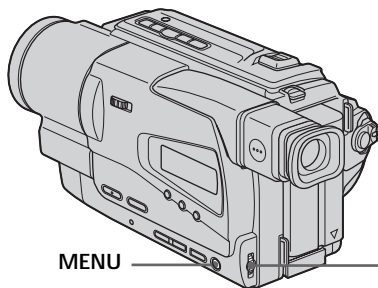
Bruges til at filme stemningsbilleder, f.eks. solnedgange, almindelige natoptagelser, fyrværkeri, og neonreklamer.

Landskabs-indstilling

Til naturoptagelser af f.eks. bjerglandskaber eller andre fjerntliggende motiver. Hvis du filmer gennem et vindue eller et hegn undgår du, at videokameraet automatisk fokuserer på vinduet eller hegnet.

PROGRAM AE -toiminnon käyttö


- (1) Valitse CAMERA-tilassa valikkoasetusten -kohdasta PROGRAM AE (s. 64).
- (2) Valitse valikkoasetuksissa haluamasi PROGRAM AE -tila ja paina sitten SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää.

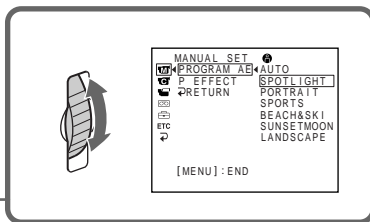


PROGRAM AE -toiminnon poistaminen käytöstä

Valitse valikkoasetuksissa PROGRAM AE -kohdan asetukseksi AUTO.

Brug af PROGRAM AE-funktionen

- (1) Vælg i CAMERA-indstilling PROGRAM AE i  menuen (s. 69).
- (2) Vælg den ønskede PROGRAM AE-indstilling i menuen, og tryk dernæst på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen.



Annulering af PROGRAM AE-funktionen

Indstil PROGRAM AE på AUTO i menuen.

PROGRAM AE -toiminnon käyttö

Huomautuksia

- Et voi ottaa lähikuvia Spotlight-, Sports lesson- tai Beach & ski -tilassa. Näin siksi, että videokamera on näissä tiloissa asetettu tarkentumaan ainoastaan keskipitkillä tai pitkillä etäisyyksillä oleviin kuvauskohteisiin.
- Sunset & moon- ja Landscape-tiloissa videokamera on asetettu tarkentumaan vain kaukaisiin kohteisiin.
- Bounce-toiminto (hyppäytys) ei toimi PROGRAM AE -tilassa.
- PROGRAM AE -toiminto ei toimi, jos NIGHTSHOT-toiminnon asetuksena on ON. (Ilmaisin vilkkuu.)

Jos kuvaat purkausputkivalaisimen (esimerkiksi loisteputki-, natrium- tai elohopeavalaisimen) valossa

Videonauhalle tallentuvat värit voivat välkkyä tai muuttua alla mainittuja tiloja käytettäessä. Jos näin käy, poista PROGRAM AE -toiminto käytöstä.

- Soft portrait -tila
- Sports lesson -tila.

Brug af PROGRAM AE-funktionen

Bemærkninger

- I projektør-, sports- og strand- og ski-indstillingerne kan du ikke tage nærbilleder. Dette skyldes, at videokameraet er indstillet til kun at fokusere på motiver, der befinder sig på mellemlang og lang afstand.
- Når du benytter solnedgang- og måne- eller landskabs-indstillingen, er videokameraet indstillet til kun at fokusere på motiver, der er langt væk.
- Bounce-funktionen virker ikke i PROGRAM AE-indstillingen.
- Hvis du indstiller NIGHTSHOT på ON, virker PROGRAM AE-funktionen ikke. (Indikatoren blinker).

Hvis du optager i lys fra et lysstofrør, som f.eks. en fluorescerende lampe, en natriumlampe eller en kviksøvlampe Der kan forekomme flimren og farveskift i de følgende indstillinger. Hvis dette sker, bør PROGRAM AE-funktionen afbrydes.

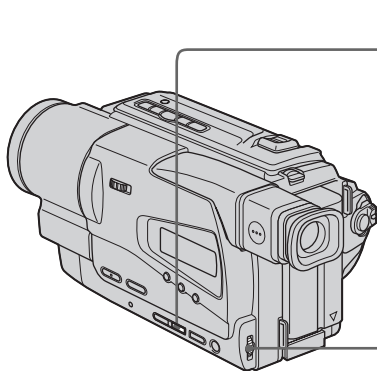
- Portræt-indstilling
- Sports-indstilling

Käsivalotus

Voit säätää ja asettaa valotuksen käsin. Säädä valotus käsin seuraavissa tilanteissa:

- kuvauskohde on taustavalaistu
- kirkas kuvauskohde tummaa taustaa vasten
- jos haluat tallentaa tummat kuvat (esimerkiksi öiset maisemat) nauhalle luonnonmukaisina.

- (1) Paina CAMERA-tilassa EXPOSURE-painiketta. Valotuksen ilmaisin tulee näyttöön.
- (2) Säädä kirkkaus SEL/PUSH EXEC-säätöpyörää kiertämällä.

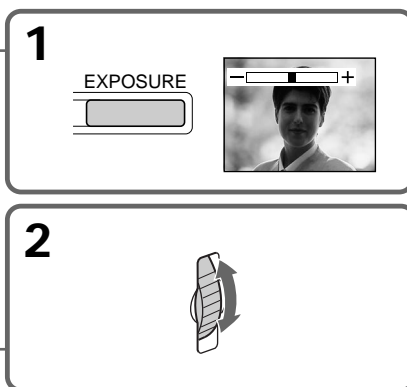


Manuel justering af eksponeringen

Du kan justere og indstille eksponeringen manuelt. Justér eksponeringen manuelt i følgende situationer:

- Ved optagelse i modlys
- Ved optagelse af et lyst motiv mod en mørk baggrund
- Når du ønsker en virkelighedstro gengivelse af mørke billeder (f.eks. natoptagelser).

- (1) Tryk på EXPOSURE i CAMERA-indstilling. Eksponeringsindikatoren vises.
- (2) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at justere lysstyrken.



Automaattivalotustilan palauttaminen

Paina EXPOSURE-painiketta uudelleen.

Huomautus

Kun säädät valotusta käsin, taustavalaistuksen korjaus ei toimi.

Videokamera palaa automaattisesti automaattivalotustilaan, kun

- muutat PROGRAM AE-tilaa
- siirrä NIGHTSHOT-kytkimen ON-asentoon.

Tilbagevenden til automatisk eksponering

Tryk på EXPOSURE igen.

Bemærk

Når du justerer eksponeringen manuelt, virker modlys-funktionen ikke.

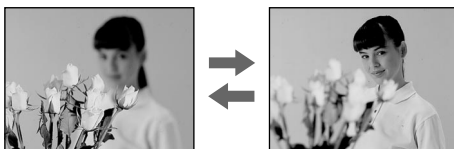
Videokameraet vender automatisk tilbage til automatisk eksponering, hvis du:

- ændrer PROGRAM AE-indstillingen
- skyder NIGHTSHOT til ON.


Käsitarkennus

Voit saada paremman kuvaustuloksen säätämällä tarkennuksen käsin seuraavissa tilanteissa:

- Jos automaattitarkennustila ei toimi kunnolla kuvauksen aikana.
 - Kun kuvaat vesipisaroiden peittämän lasin takana olevia kohteita.
 - Jos kohteessa on vaakasuoria raitoja.
 - Jos kohteessa on vain vähän kontrasteja (kuten seinät tai taivas).
- Jos haluat muuttaa tarkennuksen etualalla olevasta kuvauskohteesta taka-alalla olevaan kohteeseen.
- Jos kuvaat liikkumatonta kohdetta jalustan avulla.



(1) Paina CAMERA-tilassa FOCUS-painiketta.

-ilmaisim tulee näyttöön.

(2) Tarkenna kuvaa kiertämällä SEL/PUSH EXEC – säätöpyörää.

Manuel fokusering

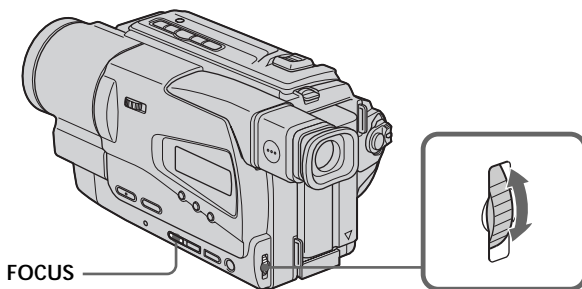
I følgende situationer kan du opnå bedre resultater ved at fokusere manuelt frem for at anvende videokameraets automatiske fokusering:

- Autofokus-indstillingen fungerer ikke effektivt ved optagelse af:
 - motiver gennem vinduer dækket af vanddråber
 - vandrette striber
 - motiver med ringe kontrast, som f.eks. vægge og himlen
- Hvis du vil ændre fokus fra et motiv i forgrunden til et motiv i baggrunden
- Når du filmer et ubevægeligt motiv med videokameraet anbragt på et kamerastativ

(1) Tryk let på FOCUS i CAMERA-indstilling.

-indikatoren vises.

(2) Stil skarpt ved at dreje på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen.



Automaattisen tarkennuksen palauttaminen

Paina FOCUS-painiketta.

Tilbagevenden til autofokus-indstilling

Tryk på FOCUS.


Käsitarkennus

Täsmällinen tarkennus

Säädä zoomin tarkennus tarkentamalla ensin T-asenossa (telekuvaus) ja kuvaa sen jälkeen W-asenossa (laajakulma). Tarkentaminen onnistuu helpoimmin tällä tavalla.

Kuvatessasi lähellä olevaa kuvauskohdetta

Tee tarkennus zoomin ollessa "W"-puolen (laajakulma) ääriasenossa.

-ilmaisimien muuttuu seuraaviksi ilmaisimiksi:

- ▲ Kaukana olevaa kohdetta kuvattaessa.
- Lähintä tarkennusetäisyyttä lähempänä olevaa kuvauskohdetta kuvattaessa.


Manuel fokusering

Opnåelse af korrekt fokusering

Justér fokus ved først at fokusere i "T" (telefoto) -stillingen, og derefter optage i "W" (vidvinkel) -stillingen. Dette gør det lettere at stille skarpt.

Når du filmer et motiv, der er tæt på

Anvend maksimal vidvinkel (stil zoom-knappen på "W"), når du stiller skarpt.


 indikatoren skifter til følgende indikatorer:

- ▲ Når du optager et fjerntliggende motiv.
- Når motivet er så tæt på, at videokameraet ikke kan stille skarpt.

Otsikon lisääminen kuvaan


Voit valita yhden kahdeksasta valmiista ja kahdesta omasta otsikostasi (s. 54). Voit myös valita otsikon kielen, värin, koon ja sijainnin.

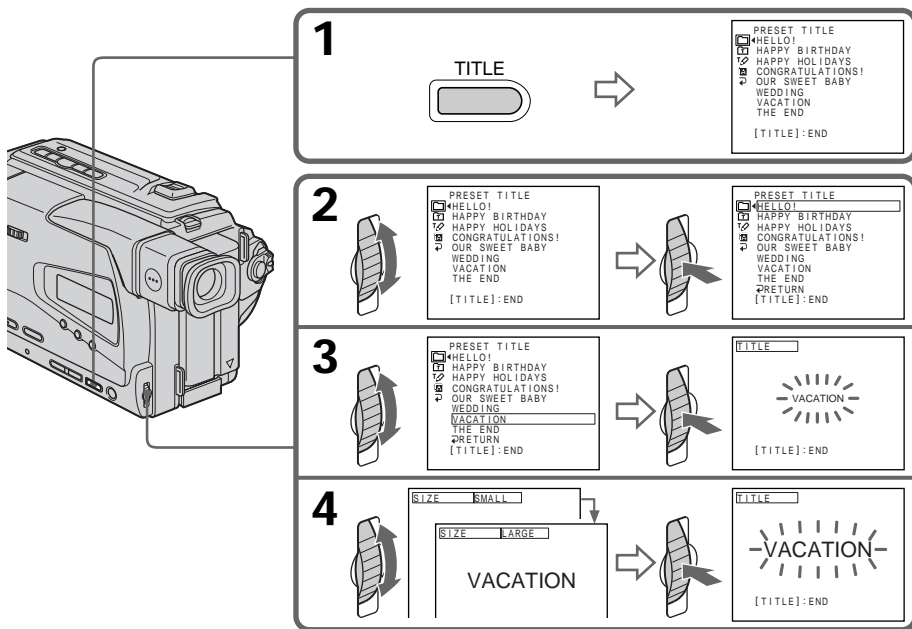


- (1) Kun videokamera on CAMERA-tilassa, tuo otsikkovalikko näyttöön painamalla TITLE-painiketta.
- (2) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä  ja paina sitten säätöpyörää.
- (3) Valitse valikkoasetuksissa haluamasi otsikko ja paina sitten SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää.
- (4) Muuta tarvittaessa otsikon väriä, kokoa tai sijaintia.
 - ① Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä väri, koko tai sijainti ja paina sitten säätöpyörää. Vaihtoehto tulee näyttöön.
 - ② Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä haluamasi vaihtoehto ja paina sitten säätöpyörää.
 - ③ Toista kohtia ① ja ②, kunnes otsikko on haluamasi.
- (5) Vahvista asetukset painamalla SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää uudelleen.
- (6) Aloita kuvaus painamalla START/STOP-painiketta.
- (7) Kun haluat lopettaa otsikon nauhoituksen, paina TITLE-painiketta.

Indkopiering af en titel

Du kan vælge blandt otte faste titler og to brugertitler (s. 54). Du kan også vælge titlernes sprog, farve, størrelse og placering.

- (1) Tryk på TITLE for at vise titelmenuen i CAMERA-indstilling.
- (2) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge , og tryk derefter på drejeknappen.
- (3) Vælg den ønskede titel i menuen, og tryk dernæst på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen.
- (4) Hvis det er nødvendigt, kan du ændre farve, størrelse eller placering.
 - ① Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge farve, størrelse eller placering, og tryk derefter på drejeknappen. Punktet vises.
 - ② Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge det ønskede punkt, og tryk derefter på drejeknappen.
 - ③ Gentag punkt ① og ②, indtil titlen ser ud som ønsket.
- (5) Tryk på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen igen for at færdiggøre indstillingen.
- (6) Tryk på START/STOP for at starte optagelsen.
- (7) Når du ønsker at stoppe optagelsen af titlen, trykker du på TITLE.




Otsikon lisääminen kuvaan

Otsikon lisääminen kuvauksen ollessa käynnissä

Paina kuvauksen aikana TITLE-painiketta ja toimi vaiheiden 2-5 mukaisesti. Kun painat SEL/PUSH EXEC -säätyöpyörää vaiheessa 5, otsikko tulee kuvaan.

Valmiin otsikon kielen valinta

Jos haluat muuttaa kieltä, valitse  ennen vaihetta 2. Valitse sen jälkeen haluamasi kieli ja palaa vaiheeseen 2.


Huomautus

Sekä päivämäärä että kellonaika tai jompikumpi niistä ei ehkä ole näkyvissä. Tämä riippuu otsikon koosta tai sijainnista.

Jos tuot valikon tai otsikkovalikon näkyviin lisätessäsi otsikon kuvaan

Otsikko ei tallennu nauhalle, kun valikko tai otsikkovalikko on näkyvissä.

Oman otsikon käyttö

Jos haluat käyttää omaa otsikkoa, valitse  vaiheessa 2.

Otsikon asetus

- Otsikon väri vaihtuu seuraavasti:
WHITE (valkoinen) ↔ YELLOW (keltainen) ↔ VIOLET (violetti) ↔ RED (punainen) ↔ CYAN (sinivihreä) ↔ GREEN (vihreä) ↔ BLUE (sininen)
- Otsikon koko vaihtuu seuraavasti:
SMALL (pieni) ↔ LARGE (suuri)
Suuren otsikon (LARGE) nimeen voi kirjoittaa enintään 12 kirjainmerkkiä.
- Otsikon sijainti vaihtuu seuraavasti:
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
Mitä suurempi sijaintia merkitsevä numero on, sitä alempana otsikko sijaitsee.
Jos valitset suuren otsikkokokoon (LARGE), et voi valita sijaintia numero 9.
Jos valitset CINEMA-tilassa suuren otsikkokokoon (LARGE), et voi valita sijaintia numero 8 tai 9.

Valitessasi ja asettaessasi otsikkoa

Et voi lisätä kuvaan näytössä näkyvää otsikkoa.

Kun lisäät otsikon kuvauksen ollessa käynnissä


Videokamera ei anna äänimerkkiä.

Indkopiering af en titel

Indkopiering af titlen, mens du optager

Tryk på TITLE, mens du optager, og udfør dernæst punkt 2 til 5. Når du trykker på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen i punkt 5, indkopieres titlen.

Valg af sproget på en fast titel

Hvis du ønsker at ændre sproget, vælger du  før punkt 2. Vælg derefter det ønskede sprog, og vend så tilbage til punkt 2.


Bemærk

Det kan ske, at både dato og klokkeslæt, eller en af de to, ikke vises på grund af størrelsen eller placeringen af titlen på billedet.

Hvis du viser menuen, eller titelmenuen, mens en titel er indkopieret på billedet

Titlen optages ikke, mens menuen eller titelmenuen vises.

Anvendelse af brugertitler

Hvis du ønsker at anvende en brugertitel, vælger du  i punkt 2.

Titel-indstilling

- Titelfarven skifter som følger:
WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET ↔ RED ↔ CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE
- Titelstørrelsen skifter som følger:
SMALL ↔ LARGE
Du kan ikke indtaste mere end 13 tegn i LARGE-størrelse.
- Titelplaceringen skifter som følger:
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
Jo større positionsnummer, jo lavere bliver titlen placeret på billedet.
Hvis du vælger titelstørrelsen "LARGE", kan du ikke vælge placeringen 9.
Hvis du vælger titelstørrelsen "LARGE" under CINEMA-indstilling, kan du ikke vælge placeringen 8 eller 9.

Mens du vælger og indstiller titlen

Du kan ikke indkopiere titlen, der vises på skærmen.

Når du indkopierer en titel, mens du optager

Bip-lyden høres ikke.

Omien otsikoiden luominen

Voit luoda kaksi omaa otsikkoa ja tallentaa ne videokameran muistiin. Otsikossa voi olla enintään 20 merkkiä.

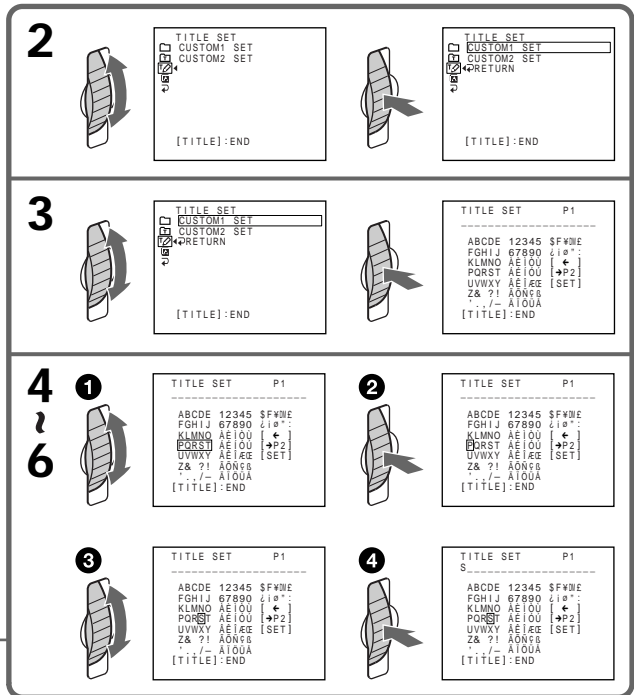
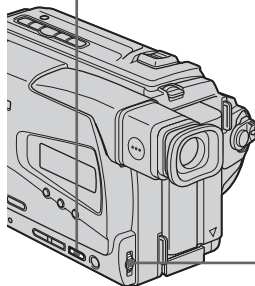
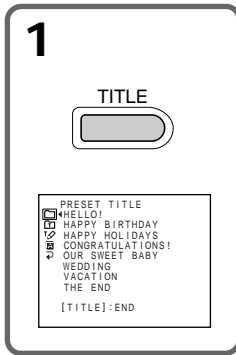
- (1) Paina CAMERA- tai PLAYER-tilassa TITLE-painiketta.
- (2) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä [] ja paina sitten säätöpyörää.
- (3) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä ensimmäinen rivi (CUSTOM1 SET) tai toinen rivi (CUSTOM2 SET) ja paina sitten säätöpyörää.
- (4) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä haluamasi merkin sarake ja paina sitten säätöpyörää.
- (5) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä haluamasi merkki ja paina sitten säätöpyörää.
- (6) Toista vaiheita 4 ja 5, kunnes olet valinnut kaikki merkit ja laatinut otsikon valmiiksi.
- (7) Poistu omien otsikoiden luonnista valitsemalla SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä [SET] ja painamalla sen jälkeen säätöpyörää. Otsikko on nyt tallennettu muistiin.
- (8) Poista otsikkovalikko näytöstä painamalla TITLE-painiketta.

Fremstilling af egne titler

Du kan sammensætte op til to titler og lagre dem i videokameraets hukommelse.

Hver titel kan indeholde op til 20 tegn.

- (1) Tryk på TITLE i CAMERA- eller PLAYER-indstilling.
- (2) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge [], og tryk derefter på drejeknappen.
- (3) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge den første linie (CUSTOM1 SET) eller den anden linie (CUSTOM2 SET) og tryk derefter på drejeknappen.
- (4) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge søjlen med det ønskede tegn, og tryk derefter på drejeknappen.
- (5) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge det ønskede tegn, og tryk derefter på drejeknappen.
- (6) Gentag punkt 4 og 5 indtil du har valgt alle tegn og fulden titel.
- (7) For at afslutte sammensætning af egne titler skal du dreje SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge [SET], og derefter trykke på drejeknappen. Titlen lagres derved i hukommelsen.
- (8) Tryk på TITLE for at få titelmenuen til at forsvinde.



Omien otsikoiden luominen

Muistiin tallennetun otsikon muuttaminen

Valitse vaiheessa 3 CUSTOM1 SET tai CUSTOM2 SET sen mukaan, kumpaa otsikkoa haluat muuttaa. Paina sitten SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää. Poista otsikko valitsemalla SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä [←] ja painamalla sitten säätöpyörää. Viimeinen kirjain pyyhkiytyy pois. Kirjoita poistamisen jälkeen uusi otsikko.

Jos merkkien kirjoittaminen kestää vähintään 5 minuuttia valmiustilassa videokasetin ollessa videokamerassa

Virta katkeaa automaattisesti. Jo kirjoittamasi merkit tallentuvat muistiin. Siirrä POWER-kytkin kerran kohtaan OFF (CHARGE) ja sen jälkeen uudelleen kohtaan CAMERA. Jatka sitten vaiheesta 1.

Suosittelemme POWER-kytkimen siirtämistä kohtaan PLAYER tai videokasetin poistamista kamerasta, jotta virta ei katkea videokamerasta automaattisesti, kun olet kirjoittamassa otsikon merkkejä.

Jos valitset [→P2]

Näyttöön tulee aakkosten ja venäläisten merkkien valikko. Palaa edelliseen näyttöön valitsemalla [→P1].

Otsikon poistaminen

Valitse [←]. Viimeinen merkki pyyhkiytyy pois.

Tyhjän välin lisääminen

Valitse [Z& ?!] ja valitse sitten tyhjä väli.

Fremstilling af egne titler

Ændring af en lagret titel

Vælg CUSTOM1 SET eller CUSTOM2 SET i punkt 3, afhængigt af hvilken titel, du vil ændre, og tryk derefter på SEL/PUSH EXEC-drejeknappen. Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge [←], og tryk derefter på drejeknappen for at slette titlen. Det sidste tegn slettes. Indtast den nye titel som ønsket.

Hvis det tager 5 minutter eller mere at indtaste tegnene i standby-indstilling, mens der sidder en kassette i videokameraet Strømmen slås automatisk fra. De tegn, du har indtastet, bibeholdes i hukommelsen. Indstil POWER-kontakten på OFF (CHARGE) én gang, og derefter på CAMERA igen, hvorefter du fortsætter fra punkt 1. Vi anbefaler, at du indstiller POWER-kontakten på PLAYER, eller tager kassetten ud, så videokameraet ikke automatisk slukkes, mens du indtaster tegn.

Hvis du vælger [→P2]

Menuen for valg af alfabet og russiske bogstaver vises. Vælg [→P1] for at vende tilbage til den foregående skærm.

Sletning af titlen


Vælg [←]. Det sidste tegn slettes.

Indføjelset af et mellemrum

Vælg [Z& ?!], og vælg derefter den tomme del.


Videovalon käyttäminen

Voit käyttää videokamerassa olevaa videovaloa tarvittaessa kuvaustilanteen mukaan. Suositeltava etäisyys kuvauskohteen ja videokameran välillä on noin 1,5 metriä.

Kun videokamera on CAMERA-tilassa, paina LIGHT-painiketta, kunnes -ilmaisain näkyy etsimessä. Videovalo syttyy. Jos siirrät POWER-kytkimen asentoon OFF (CHARGE), videovalo sammuu. Videovalo ei syty uudelleen, vaikka siirtäisit POWER-kytkimen uudelleen asentoon CAMERA. Kun haluat syyttää videovalon uudelleen, siirrä videokamera CAMERA-tilaan ja paina LIGHT-painiketta uudelleen.

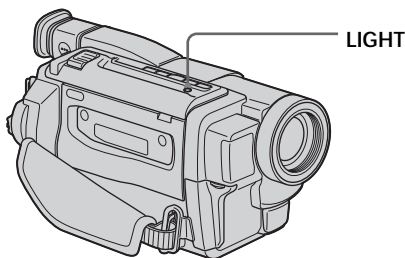
Brug af den indbyggede videolampe

Du kan anvende den indbyggede videolampe, som det passer med optagesituationen. Den anbefalede afstand mellem motiv og videokamera er cirka 1,5 meter.

Tryk på LIGHT, mens videokameraet er i CAMERA-indstilling, indtil  indikatoren vises i søgeren. Den indbyggede videolampe tændes.

Hvis du stiller POWER-kontakten på OFF (CHARGE), slukker den indbyggede videolampe samtidig. Du kan ikke tænde den indbyggede videolampe ved blot at stille POWER-kontakten på CAMERA igen.


For igen at tænde den indbyggede videolampe skal du igen trykke på LIGHT, mens videokameraet er i CAMERA-indstilling.



Videovalon sammuttaminen

Paina LIGHT-painiketta, kunnes ilmaisain katoaa etsimestä.


Videovalon syyttäminen automaattisesti

Paina LIGHT-painiketta, kunnes -ilmaisain näkyy etsimessä. Videovalo syttyy ja sammuu automaattisesti ympäristön valaistuksen mukaan.

Slukning af den indbyggede videolampe

Tryk på LIGHT, indtil der ikke vises nogen indikator i søgeren.

Automatisk tænding af den indbyggede videolampe

Tryk på LIGHT, indtil  indikatoren vises i søgeren.

Den indbyggede videolampe tænder og slukker automatisk i henhold til omgivelsernes lysforhold.

Videovalon käyttäminen

VAARA

Varo koskettamasta videovalon lähellä olevia osia, sillä muovinen ikkuna ja sitä ympäröivät pinnat ovat kuumia, kun valo palaa. Osat pysyvät kuumina jonkin aikaa valon sammuttamisen jälkeenkin.

VAARA

Pidettävä lasten ulottumattomissa. Säteilee voimakasta lämpöä ja valoa. Käsittele varovasti, jotta vältät tulipalon tai henkilövammojen vaaran. Älä suuntaa valoa suoraan henkilöihin tai muihin kohteisiin, jotka ovat lähempänä kuin 1,22 metriä, ennen kuin valo on sammutettu ja valon osat ovat viilentyneet. Pidä videovalo sammutettuna, kun et tarvitse sitä.

Kun painat LIGHT-painiketta.

Ilmaisain vaihtuu seuraavasti:



Huomautuksia

- Videovalo sammuu automaattisesti seuraavissa tilanteissa:
 - Kun videovalo on ollut AUTO-tilassa yli 5 minuuttia.
 - Kun videovalo on palanut yli 5 minuuttia, eikä videokamerassa ole kasettia, tai kun nauha on loppunut.Kun haluat syyttää videovalon uudelleen, paina LIGHT-painiketta uudelleen.
- Akun varaus purkautuu nopeasti videovalon palaessa. Pidä videovalo sammutettuna, kun et tarvitse sitä.
- Kun et käytä videokameraa, sammuta videovalo ja poista akku, jotta videovalo ei syty tahattomasti.
- Jos videovalo välkkyä, kun kuvaat videovalon ollessa AUTO-tilassa, paina LIGHT-painiketta, kunnes -ilmaisain tulee näkyviin.
- Videovalo voi syttyä tai sammua, kun käytät PROGRAM AE -tilaa tai taustavalon korjausta, kun kuvaat videovalon ollessa AUTO-tilassa.

Brug af den indbyggede videolampe

FORSIGTIG

Undgå omhyggeligt at berøre lampesektionen, da plastvinduet og omgivende overflader er varme, når lampen er tændt. Disse dele forbliver varme et stykke tid efter, at lyset er slukket.

FARE

Må ikke anvendes af børn. Udsender intens varme og lys. Anvend med forsigtighed for at reducere risikoen for brand eller personskaade. Under brug, og indtil lampen er afkølet, må du ikke rette lyset direkte mod personer eller materialer, der befinder sig mindre end 1,22 m fra videokameraet. Sluk den indbyggede videolampe, når den ikke skal anvendes.

Når du trykker på LIGHT

Indikatoren skifter som følger:



Bemærkninger

- Den indbyggede videolampe slukker automatisk i følgende tilfælde:
 - Når den har været i AUTO-indstilling i mere end 5 minutter.
 - Når du efterlader den tændt i mere end 5 minutter, uden at der er isat en kassette, eller efter at båndet er sluppet op.For igen at tænde den indbyggede videolampe skal du trykke på LIGHT igen.
- Batteriet aflades hurtigt, mens den indbyggede videolampe er tændt. Sluk den, når den ikke er i brug.
- Når du ikke skal bruge videokameraet, skal du slukke den indbyggede videolampe og tage batteriet af for at undgå, at den indbyggede videolampe utilsigtet tændes ved et uheld.
- Når flimren forekommer under optagelse i AUTO-indstilling, skal du trykke på LIGHT, indtil indikatoren vises.
- Den indbyggede videolampe kan tænde/slukke, når du bruger PROGRAM AE eller modlys-funktionen, mens der filmes i AUTO-indstilling.

Videovalon käyttäminen

- Videovalon on oltava sammutettuna, kun asetat videokameraan kasetin tai poistat kasetin.
- Kun käytät lisäobjektiiivia (lisävaruste), se voi osua videovalon tielle, ja kohde saattaa jäädä valaistumatta.

Lampun vaihtaminen

Käytä Sonyn XB-3D-halogenilamppua (lisävaruste).

Vakiovarusteisiin sisältyvää halogeenilamppua ei voi ostaa erikseen.

Hanki Sonyn XB-3D-halogenilamppu.

Irrota virtalähde ennen lampun vaihtamista.

- (1) Työnnä rautalanka videovaloyksikön alapuolella olevaan reikään ja paina. Irrota videovaloyksikkö sitten.
- (2) Kierrä lampun kotelo vastapäivään ja irrota se videovaloyksiköstä.
- (3) Vaihda lamppu käyttämällä kuivaa liinaa.
- (4) Kiinnitä lampun kotelo kiertämällä sitä myötäpäivään. Aseta sitten videovaloyksikkö takaisin paikalleen.

Brug af den indbyggede videolampe

- Den indbyggede videolampe kan slukke, når du isætter eller udtager en kassette.
- Når du anvender forsatslinse (medfølger ikke), blokerer denne for det indbyggede lys, og motivet vil muligvis ikke blive korrekt belyst.

Udskiftning af pæren

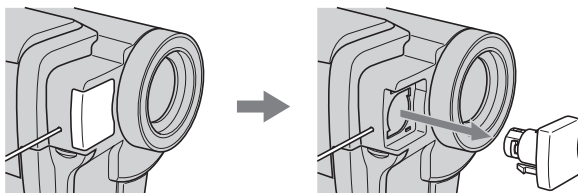
Benyt en Sony XB-3D halogenlampe (ekstraudstyr).

Den medfølgende halogenlampe fås ikke i handelen. Køb Sony XB-3D halogenlampen.

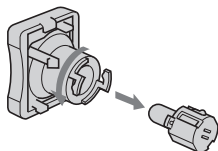
Fjern strømkilden, før du udskifter pæren.

- (1) Tag videolampeenheden ud, mens du trykker i hullet under videolampeenheden med et stykke ståltråd.
- (2) Drej lampehuset mod uret og tag det ud fra videolampeenheden.
- (3) Hold på den nye pære med en klud, og sæt pæren i.
- (4) Sæt lampehuset på plads ved at dreje det med uret, og sæt derefter videolampeenheden på plads i videokameraet.

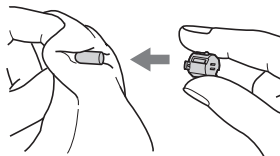
1



2



3



Videovalon käyttäminen

VAARA

- Kun vaihdat lampun, käytä ainoastaan Sonyn XB-3D-halogenilamppua (lisävaruste), jotta ei synny tulipalovaaraa.
- Voit välttää palovammojen vaaran, kun irrotat virtalähteen ennen lampun vaihtamista. Älä kosketa lamppua, ennen kuin lamppu on jäähtynyt tarpeeksi, jotta se ei polta käsiä (kestää vähintään 30 minuuttia).

Huomautus

Tartu lamppuun esimerkiksi pehmeällä liinalla, jottei lamppuun jää sormenjälkiä. Jos lamppuun jää jälkiä, puhdista ne pyyhkimällä.

Brug af den indbyggede videolampe

FORSIGTIG

- For at begrænse faren for brand må pæren kun udskiftes med Sony XB-3D halogenlampen (ekstraudstyr).
- For at undgå risiko for forbrænding skal strømkilden afbrydes før udskiftning af pæren, og pæren må ikke berøres, før den er afkølet så meget, at der kan røres ved den (cirka 30 minutter eller mere).

Bemærk

Hold på den nye pære med en klud, således at tilsmudsning af pæren udgås. Skulle pæren blive tilsmudset, skal du tørre den helt ren.

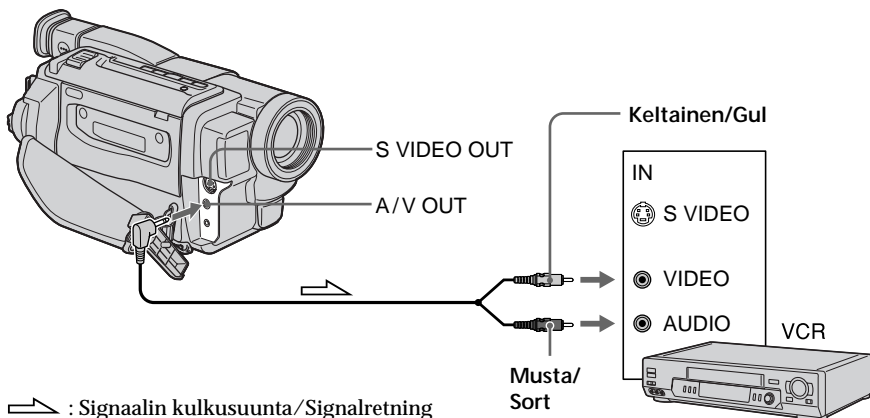
Videokasetin kopiointi

A/V-liitäntäjohtoa käyttämällä

Kytke videokamera kuvanauhuriin käyttämällä videokameran mukana toimitettua A/V-liitäntäjohtoa.

Voit nauhoittaa ja editoida kuvaa liitetyllä kuvanauhurilla käyttämällä videokameraa toistavana laitteena.

- (1) Lataa kuvanauhuriin tyhjä videokassetti (tai videokassetti, jossa olevan vanhan nauhoituksen päälle haluat nauhoittaa) ja lataa nauhoitettu videokassetti videokameraan.
- (2) Aseta kuvanauhurin tuloliitäntävalitsin kohtaan LINE. Katso lisätietoja kuvanauhurin käyttöohjeista.
- (3) Aseta POWER-kytkin asentoon PLAYER.
- (4) Aloita nauhoitetun videonauhan toisto videokamerasta.
- (5) Kytke kuvanauhuri nauhoitukseen. Katso lisätietoja kuvanauhurin käyttöohjeista.



Kun olet lopettanut videonauhan kopioimisen

Paina sekä videokameran että kuvanauhurin ■-painiketta.

Kopion kuvanlaadun heikkenemisen estäminen

Valitse valikkoasetuksissa EDIT-kohdan asetukseksi ON, ennen kuin aloitat kopioinnin.

Kopiering af et bånd

Brug af A/V-tilslutningskablet

Forbind videokameraet til videobåndoptageren ved hjælp af det medfølgende A/V-tilslutningskabel.

Du kan optage og redigere et billede med den tilsluttede videobåndoptager ved at bruge videokameraet som afspiller.

- (1) Sæt et uindspillet bånd (eller et bånd du vil nyindspille på) i videobåndoptageren. Sæt derefter båndet med optagelsen i videokameraet.
- (2) Indstil indgangsvælgeren på videobåndoptageren på LINE. Se betjeningsvejledningen til videobåndoptageren for yderligere oplysninger.
- (3) Indstil POWER-kontakten på PLAYER.
- (4) Afspil båndet med optagelsen i videokameraet.
- (5) Begynd optagelse på videobåndoptageren. Se betjeningsvejledningen til videobåndoptageren for yderligere oplysninger.

Når du er færdig med at kopiere båndet

Tryk på ■ på både videokameraet og videobåndoptageren.

Sådan undgås forringelse af billeder ved overspilning

Sæt EDIT til ON i menuen, før du starter kopiering.

Videokasetin kopiointi

Voit editoida seuraavia järjestelmiä tukevilla kuvanauhureilla:

8 8 mm, **Hi8** Hi8, **D** Digital8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC, **B** Betamax, ^{Mini}**DV** mini DV tai **DV** DV.

Kytke videokamera käyttämällä S-videokaapelia (ei sisälly vakiovarusteisiin), niin saat tavallista paremman kuvan

Jos käytät tätä kytkentätapaa, sinun ei tarvitse liittää A/V-liitäntäjohdon keltaista liittintä (video).

Kytke S-videokaapeli (ei sisälly vakiovarusteisiin) sekä videokameran että kuvanauhurin S-videoliitäntään.

Kopiering af et bånd

Du kan anvende følgende typer af videobåndoptagere til redigering

8 8 mm, **Hi8** Hi8, **D** Digital8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC, **B** Betamax, ^{Mini}**DV** mini DV eller **DV** DV

Tilslut med et S videokabel (medfølger ikke) for at opnå bedst mulig billedkvalitet

Hvis du anvender et S videokabel er det ikke nødvendigt at tilslutte det gule (video) stik på A/V-tilslutningskablet.

Tilslut S videoledningen (medfølger ikke) til S video-jackstikkene på både videokameraet og videobåndoptageren.

Valikkoasetusten muuttaminen

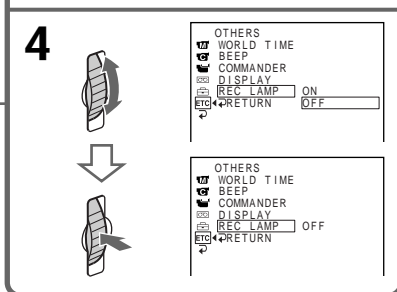
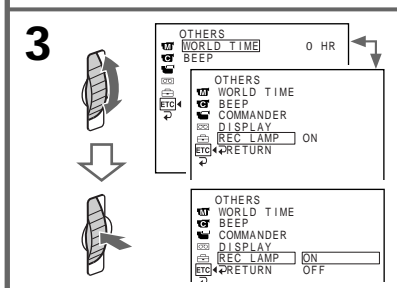
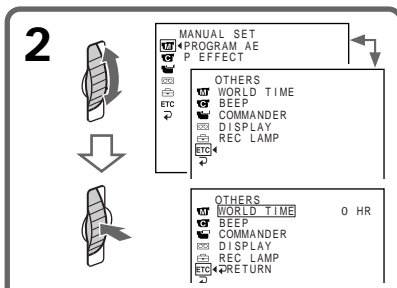
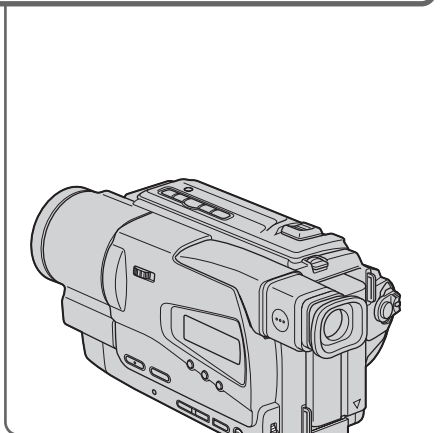
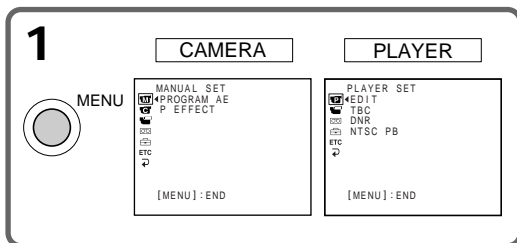
Voit muuttaa tila-asetuksia valikkoasetuksissa valitsemalla haluamasi asetuksen SEL/PUSH EXEC -säätöpyörän avulla. Joitakin tehdasetuksista voi muuttaa. Valitse ensin kuvake, valitse valikosta haluamasi kohta ja sitten sen tila.

- (1) Paina CAMERA- tai PLAYER-tilassa MENU-painiketta.
- (2) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä haluamasi kuvake ja vahvasta valinta painamalla säätöpyörää.
- (3) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä haluamasi kohta ja vahvasta valinta painamalla säätöpyörää.
- (4) Valitse SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää kiertämällä haluamasi tila ja vahvasta valinta painamalla säätöpyörää.
- (5) Jos haluat muuttaa muiden kohtien asetuksia, valitse ↩ RETURN ja paina säätöpyörää. Toista sitten sen jälkeen vaiheet 2-4. Katso lisätietoja kohdasta "Kunakin toiminnon tila-asetuksen valinta" (s. 64).

Ændring af menuindstillinger

For at ændre indstillingerne i menuen skal du vælge menupunkterne med SEL/PUSH EXEC-drejeknappen. Standardindstillingerne kan ændres delvist. Vælg først ikonen, derefter menupunktet, og derefter indstillingen.

- (1) Tryk på MENU i CAMERA- eller PLAYER-indstilling.
- (2) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge den ønskede ikon, og tryk derefter på drejeknappen for at indstille.
- (3) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge det ønskede punkt, og tryk derefter på drejeknappen for at indstille.
- (4) Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at vælge den ønskede indstilling, og tryk derefter på drejeknappen for at indstille.
- (5) Vælg ↩ RETURN og tryk på drejeknappen, hvis du vil ændre andre punkter. Gentag derefter punkt 2 til 4. Se "Valg af indstilling for hvert menupunkt" for nærmere oplysninger (s. 69).









**ValikonÆytön poistaminen
nÆkyvistÆ**
Paina MENU-painiketta.

Hvordan menuvisningen forlades
Tryk pÆ MENU.

Valikkoasetusten muuttaminen

Valikon kohdat näkyvät seuraavina kuvakkeina:

-  MANUAL SET (manuaaliset asetukset)
-  CAMERA SET (kuvausasetukset)
-  PLAYER SET (toistoasetukset)
-  TAPE SET (nauhan asetukset)
-  SETUP MENU (perusasetukset)
-  OTHERS (muut)



Videokameran mallin mukaan

Valikkonäyttö voi poiketa tässä esitetystä.

Suomi







Kunkin toiminnon tila-asetuksen valinta ● on oletusasetus.

Valikkojen toiminnot vaihtelevat sen mukaan, missä asennossa POWER-kytkin on. Etsimässä näkyvät vain ne toiminnot, jotka ovat kulloinkin käytettävissä.

Kuvake/toiminto	Tila	Merkitys	POWER-kytkin
 PROGRAM AE	---	Kameran asetusten mukautus kuvaustilanteen mukaisesti (s. 46).	CAMERA
P EFFECT	---	Voit lisätä esimerkiksi elokuvissa tai televisiossa käytettävien tehosteiden kaltaisia erikoistehosteita (s. 44).	CAMERA
 D ZOOM	● OFF	Jos asetus on OFF, digitaalinen zoomaus ei ole käytössä ja videokamera tekee zoomauksen enintään 20-kertaisena.	CAMERA
	40× 450×	Jos asetus on 40× tai 450×, digitaalinen zoomaus on käytössä ja zoomaus välillä 20× ja 40×/450× on digitaalista (s. 28) (vain CCD-TR618E).	
	● OFF	Jos asetus on OFF, digitaalinen zoomaus ei ole käytössä ja videokamera tekee zoomauksen enintään 20-kertaisena.	
	40× 460×	Jos asetus on 40× tai 460×, digitaalinen zoomaus on käytössä ja zoomaus välillä 20× ja 40×/460× on digitaalista (s. 28) (vain CCD-TR718E).	
	● OFF	Jos asetus on OFF, digitaalinen zoomaus ei ole käytössä ja videokamera tekee zoomauksen enintään 20-kertaisena.	
	40× 560×	Jos asetus on 40× tai 560×, digitaalinen zoomaus on käytössä ja zoomaus välillä 20× ja 40×/560× on digitaalista (s. 28) (vain CCD-TR728E).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	CINEMA	Kuvaus CINEMA-tilassa (s. 39).	
	16:9FULL	Kuvaus 16:9FULL-tilassa.	
N.S. LIGHT	● ON	NightShot Light -toiminto on käytössä (s. 31).	CAMERA
	OFF	NightShot Light -toiminto ei ole käytössä.	

Ændring af menuindstillinger


Menupunkterne vises som følgende ikoner:

-  MANUAL SET
-  CAMERA SET
-  PLAYER SET
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  OTHERS

Afhængigt af din model

Menuvisningen kan være anderledes end den, der er vist i illustrationen her.

Valikkoasetusten muuttaminen

Kuvake/toiminto	Tila	Merkitys	POWER- kytkin
 EDIT	● OFF	—	PLAYER
	ON	Vähentää kuvanlaadun huononemista editoinnin aikana.	
TBC	● ON	Kuvan värinänpoisto on käytössä.	PLAYER
	OFF	Kuvan värinänpoisto ei ole käytössä. Valitse TBC-asetukseksi OFF toistaessasi videonauhaa, jolla olleen entisen ohjelman päälle olet nauhoittanut TV-pelin tai vastaavan laitteen signaalia.	
TBC on lyhenne sanoista "Time Base Corrector" (aikavirhekorjain)			
DNR	● ON	Kuvakohinanvaimennus on käytössä.	PLAYER
	OFF	Poistaa kuvan kohteiden nopeissa liikkeissä esiintyvät jälkikuvat.	
DNR on lyhenne sanoista "Digital Noise Reduction" (digitaalinen kohinanvaimennus).			
NTSC PB	● ON PAL TV	NTSC-värijärjestelmän mukaisesti nauhoitetun videonauhan toisto PAL-järjestelmän mukaisesta televisiosta.	PLAYER
	NTSC 4.43	NTSC-värijärjestelmän mukaisesti nauhoitetun videonauhan toisto NTSC 4.43 -järjestelmän mukaisesta televisiosta.	

NTSC-nauhojen toistoa koskeva huomautus

Voit toistaa NTSC-värijärjestelmässä nauhoitettuja kasetteja.



Kun toistat videonauhaa moninormiteleviisistä, valitse televisiota tarkkailemalla se tila, joka tuottaa parhaan kuvan.

Kun on kulunut yli 5 minuuttia virtalähteen irrottamisesta

"EDIT"- ja "COMMANDER"-asetukset (vain CCD-TR728E) palautuvat tehdasasetusten mukaisiksi.

Muut valikkoasetukset säilyvät muistissa, vaikka akku poistettaisiin.

Valikkoasetusten muuttaminen

Kuvake/toiminto	Tila	Merkitys	POWER-kytkin
 REC MODE	● SP	Kuvasp-tilassa (Standard Play, normaalinopeus).	CAMERA
	LP	Kuvasaika on kaksinkertainen SP-tilaan verrattuna.	
ORC TO SET	—	Nauhoitus tilan automaattinen säätö parhaan nauhoitus tuloksen varmistamiseksi. Aloita säätö painamalla START/STOP-painiketta. Videokamera tarkistaa nauhan kunnan ja palautuu sitten valmiutilaan. Tämä kestää noin 10 sekuntia.	CAMERA
ORC on lyhenne sanoista "Optimizing the Recording Condition" (nauhoitus tilan optimointi).			
 REMAIN	● AUTO	Jäljellä olevan ajan palkin näyttäminen:	PLAYER CAMERA
	ON	Jäljellä olevan ajan palkki näkyy aina.	


Puolinopeustilaa (LP) koskevia huomautuksia

- Kun kuvaat videokasetille videokamerallasi LP-tilassa, suosittelemme myös videokasetin toistamista omalla videokamerallasi. Jos toistat videonauhaa toisilla videokameroilla tai kuvanauhureilla, kuvaan tai ääneen voi ilmaantua kohinaa.
- Kohinaa voi olla myös silloin, kun toistat toisilla videokameroilla tai kuvanauhureilla LP-tilassa nauhoitettua kasettia videokamerallasi.

Huomautuksia ORC-asetuksesta

- Joka kerta kun poistat kasetin, ORC-asetus peruuntuu. Valitse asetukset tarvittaessa uudelleen.
- Et voi käyttää tätä asetusta, jos kasetin punainen merkki on näkyvässä (eli nauha on nauhoitus suojattu).
- Kun teet ORC TO SET -asetuksen, nauhalle tulee 0,1 sekunnin nauhoittamaton jakso. Huomaa kuitenkin, että tämä nauhoittamaton jakso katoaa nauhalta, kun jatkat nauhoitusta kyseisen jakson kohdalta.
- Jos haluat tarkistaa, onko ORC-asetus jo tehty, valitse valikkoasetuksissa ORC TO SET. Jos ORC-asetus on jo tehty, näyttöön tulee ilmaisin "ORC ON".


Valikkoasetusten muuttaminen

Kuvake/toiminto	Tila	Merkitys	POWER- kytkin
 CLOCK SET	---	Päivämäärän ja kellonajan asetus (s. 21).	CAMERA
AUTO DATE	● ON	Päivämäärän nauhoitus 10 sekunnin ajan sen jälkeen kun nauhoitus on alkanut.	CAMERA
	OFF	Automaattinen päivämäärän nauhoituksen poistaminen käytöstä.	
LTR SIZE	● NORMAL	Tiettyjen valikkojen kohtien näyttö normaalikokoisin kirjaimin.	PLAYER CAMERA
	2×	Tiettyjen valikkojen kohtien näyttö kaksi kertaa tavallista suuremmin kirjaimin.	
DEMO MODE	● ON	Esittelytilan ottaminen käyttöön.	CAMERA
	OFF	Esittelytilan poistaminen käytöstä.	

Huomautuksia esittelytilasta

- Et voi valita DEMO MODE -asetusta, kun videokamerassa on kasetti.
- DEMO MODE -tila on asetettu tehtaalla valmiustilaan niin, että esittely alkaa noin 10 minuutin kuluttua siitä, kun asetat POWER-kytkimen asentoon CAMERA. Näin käy silloin, kun videokamerassa ei ole kasettia.
Kun haluat lopettaa esittelytilan, aseta videokameraan kasetti, aseta POWER-kytkin johonkin muuhun kuin CAMERA-asentoon tai valitse DEMO MODE -tilan asetukseksi OFF.
- Kun NIGHTSHOT-toiminnon asetuksena on ON, "NIGHTSHOT" -ilmaisnäky etsimessä. Tällöin et voi valita DEMO MODE -tilaa valikkoasetuksista.

Valikkoasetusten muuttaminen

Kuvake/toiminto	Tila	Merkitys	POWER-kytkin
 WORLD TIME	—	Kellonajan asettaminen paikalliseen aikaan. Aseta aikaero kääntämällä SEL/PUSH EXEC -säätöpyörää. Kellonaika muuttuu asettamasi aikaeron mukaisesti. Jos asetat aikaeron nolaksi (0), kelloon palautuu siinä alun perin ollut aika.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Videokamera soittaa sävelmän, kun käynnistät tai lopetat nauhoituksen tai kun kamerassa ilmenee epätavallinen tila.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Videokamera antaa äänimerkin sävelmän soittamisen sijaan.	
	OFF	Sävelmän ja äänimerkin poistaminen käytöstä.	
COMMANDER*	● ON	Videokameran vakiovarusteisiin sisältyvän kauko-ohjaimen aktivointi.	PLAYER CAMERA
	OFF	Kauko-ohjauksen poistaminen käytöstä. Asetus estää muiden kuvanauhureiden kauko-ohjainten aiheuttamat tahattomat toiminnot.	
REC LAMP	● ON	Videokameran etuosassa oleva kuvausmerkkivalo palaa nauhoituksen aikana.	CAMERA
	OFF	Videokameran etuosassa oleva kuvausmerkkivalo ei pala nauhoituksen aikana. Kuvattava henkilö ei tällöin tiedä nauhoituksen olevan käynnissä.	



*Vain CCD-TR728E

Ændring af menuindstillinger


Dansk

Valg af indstilling for hvert menupunkt ● er standardindstilling

Menupunkterne varierer, afhængigt af POWER-kontaktens placering.
Søgerskærmen viser kun de punkter, du kan betjene på det pågældende tidspunkt.

Ikon/menupunkt	Indstilling	Betydning	POWER-kontakt
 PROGRAM AE	---	For afpasning efter dine særlige optagebehov (s. 46)	CAMERA
P EFFECT	---	For at tilføje specialeffekter, som på film eller på TV, til billeder (s. 44)	CAMERA
 D ZOOM	● OFF	Hvis du indstiller til OFF, er digital zoom deaktiveret og zoom op til 20× kan udføres.	CAMERA
	40× 450×	Hvis du indstiller til 40×/450×, er digital zoom aktiveret og zoom fra 20× og op til 40×/450× udføres digitalt (s. 28). (Kun CCD-TR618E)	
	● OFF	Hvis du indstiller til OFF, er digital zoom deaktiveret og zoom op til 20× kan udføres.	
	40× 460×	Hvis du indstiller til 40×/460×, er digital zoom aktiveret og zoom fra 20× og op til 40×/460× udføres digitalt (s. 28). (Kun CCD-TR718E)	
	● OFF	Hvis du indstiller til OFF, er digital zoom deaktiveret og zoom op til 20× kan udføres.	
	40× 560×	Hvis du indstiller til 40×/560×, er digital zoom aktiveret og zoom fra 20× og op til 40×/560× udføres digitalt (s. 28). (Kun CCD-TR728E)	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	CINEMA	For at optage i CINEMA-indstilling (s. 39)	
	16:9FULL	For at optage i 16:9FULL-indstilling	
N.S. LIGHT	● ON	For at bruge funktionen med NightShot-lys (s. 31)	CAMERA
	OFF	For at afbryde funktionen med NightShot-lys	

Ændring af menuindstillinger

Ikon/menupunkt	Indstilling	Betydning	POWER-kontakt
 EDIT	● OFF	—	PLAYER
	ON	For at minimere billedkvalitetsforringelse ved redigering.	
TBC	● ON	For at korrigere for flimrende billede	PLAYER
	OFF	For ikke at korrigere for flimrende billede. Sæt TBC til OFF, når du afspiller et bånd som du har overspillet på og optaget signalet fra et TV-spil eller lignende maskine.	
TBC står for "Time Base Corrector".			
DNR	● ON	For at reducere billedstøj.	PLAYER
	OFF	For at reducere iøjnefaldende efterbillede, når billedet indeholder mange bevægelser.	
DNR står for "Digital Noise Reduction".			
NTSC PB	● ON PAL TV	For at afspille et bånd, der er optaget i NTSC-farvesystemet, på et PAL-system TV.	PLAYER
	NTSC 4.43	For at afspille et bånd, der er optaget i NTSC-farvesystemet, på et NTSC 4.43-system TV.	

Bemærkning vedrørende afspilning af NTSC bånd



Du kan afspille bånd, der er optaget i NTSC farvesystemet.

Når du viser et bånd på et Multi System TV, skal du vælge den bedste indstilling, mens du betragter billedet på TV'et.

Efter mere end 5 minutter efter at strømkilden er fjernet

"EDIT" og "COMMANDER" (kun CCD-TR728E) punkterne går tilbage til deres standardindstillinger. De andre menupunkter bevares i hukommelsen, selv når batteriet fjernes.

Ændring af menuindstillinger

Ikon/menupunkt	Indstilling	Betydning	POWER-kontakt
 REC MODE	● SP	For at optage i SP (Standard Play) hastighedsindstilling.	CAMERA
	LP	For at forøge den mulige optagetid til det dobbelte af SP-hastighedsindstillingen.	
ORC TO SET	---	For automatisk at justere for båndets tilstand for at opnå den bedst mulige optagelse. Tryk på START/STOP for at starte justeringen. Videokameraet er cirka 10 sekunder om at tjekke båndets tilstand, hvorefter det vender tilbage til standby-indstilling.	CAMERA
ORC står for "Optimizing the Recording Condition".			
 REMAIN	● AUTO	For at vise strengen for tilbageværende bånd: <ul style="list-style-type: none">• i ca. 8 sekunder, når videokameraet tændes, mens videokameraet beregner, hvor meget bånd der er tilbage• i ca. 8 sekunder, når du sætter en kassette i videokameraet, mens videokameraet beregner, hvor meget bånd der er tilbage• i ca. 8 sekunder, når du har trykket på ► i PLAYER-indstilling• under tilbage- eller fremspoling eller ved billedsøgning i PLAYER-indstilling	PLAYER CAMERA
	ON	For altid at vise strengen for tilbageværende bånd.	


Bemærkninger vedrørende LP-indstilling

- Når du indspiller et bånd i LP-indstilling med videokameraet, anbefaler vi, at du afspiller båndet på videokameraet. Når du afspiller båndet på andre videokameraer eller videobåndoptagere, kan der forekomme støj i billeder eller lyd.
- Støj kan også forekomme, når du benytter videokameraet til at afspille bånd, der er indspillet i LP-indstilling på andre videokameraer eller videobåndoptagere.

Bemærkninger vedrørende ORC-indstilling

- Hver gang du tager kassetten ud, annulleres ORC-indstillingen. Genindstil den om nødvendigt.
- Du kan ikke anvende denne indstilling med et bånd, hvor det røde mærke på kassetten er synligt (dvs. båndet er beskyttet mod indspilning).
- Når du indstiller ORC TO SET, vil der fremkomme en uindspillet del på cirka 0,1 sekunds varighed på båndet.
Bemærk dog, at denne uindspillede del forsvinder fra båndet, når du fortsætte indspilning fra denne del.
- For at kontrollere om du allerede har indstillet ORC-funktionen, vælger du ORC TO SET i menuen. "ORC ON" vises, hvis ORC TO SET allerede er indstillet.

Ændring af menuindstillinger

Ikon/menupunkt	Indstilling	Betydning	POWER-kontakt
 CLOCK SET	—	For at genindstille dato og klokkeslæt (s. 21)	CAMERA
AUTO DATE	● ON	For at optage datoen i 10 sekunder efter at optagelsen startes	CAMERA
	OFF	For at annullere den automatisk dato funktion	
LTR SIZE	● NORMAL	For at vise valgte menupunkter i normal størrelse	PLAYER CAMERA
	2×	For at vise valgte menupunkter i dobbelt størrelse	
DEMO MODE	● ON	For at vise demonstrationen	CAMERA
	OFF	For at afbryde demonstrations-indstillingen	


Bemærkninger vedrørende DEMO MODE

- Du kan ikke vælge DEMO MODE, når der sidder en kassette i videokameraet.
- DEMO MODE er fra fabrik indstillet på STBY (Standby), og demonstrationen begynder derfor 10 minutter efter, at POWER-kontakten er indstillet på CAMERA, hvis der ikke er en kassette i videokameraet.

Hvis du vil afbryde demonstrationen, skal du isætte en kassette, indstille POWER-kontakten på en anden indstilling end CAMERA, eller indstille DEMO MODE på OFF.

- Hvis NIGHTSHOT indstilles på ON, vises "NIGHTSHOT" indikatoren i søgeren, og du kan ikke vælge DEMO MODE i menuen.

Ændring af menuindstillinger

Ikon/menupunkt	Indstilling	Betydning	POWER-kontakt
 WORLD TIME	—	For at indstille uret til lokal tid. Drej SEL/PUSH EXEC-drejeknappen for at indstille tidsforskellen. Uret skifter klokkeslæt med den tidsforskel, du specificerer her. Hvis du indstiller tidsforskellen til 0, vender uret tilbage til den oprindeligt indstillede tid.	CAMERA
BEEP	● MELODY	For at høre melodien, når du begynder/standser en optagelse, eller når der opstår noget usædvanligt med videokameraet.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	For at høre en bip-lyd i stedet for melodien.	
	OFF	For afbryde melodien og bip-lyden.	
COMMANDER*	● ON	For at aktivere den medfølgende fjernbetjening.	PLAYER CAMERA
	OFF	For at deaktivere fjernbetjeningen, så det undgås, at signaler fra fjernbetjeningen til andre videobåndoptagere fejlagtigt opfanges af videokameraet.	
REC LAMP	● ON	For at indstille så optagelampen foran på videokameraet lyser under optagelse.	CAMERA
	OFF	For at indstille så optagelampen ikke lyser under optagelse, så de omkringstående ikke bemærker at der optages.	

* Kun CCD-TR728E

Ongelmien tyypit ja ratkaisut

Jos videokameran käytössä ilmenee ongelma, yritä ratkaista se seuraavassa olevan taulukon tietojen avulla. Jos ongelma ei ratkea, irrota virtalähde ja ota yhteyttä Sony-jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun Sony-huoltoon. Jos ilmaisain ”C:□□:□□” näkyy etsimessä tai näytössä, itsediagnoositoiminto on käynnistynyt. Katso sivua 77.

Kuvaustilassa




Häiriö	Syy ja/tai korjaustoimet
START/STOP-painike ei toimi.	<ul style="list-style-type: none"> POWER-kytkin on asennossa OFF (CHARGE) tai PLAYER. <ul style="list-style-type: none"> → Aseta se asentoon CAMERA (s. 25). Nauha on lopussa. <ul style="list-style-type: none"> → Kelaa nauhaa taaksepäin tai aseta kasettipesään uusi kasetti (s. 23, 36). Siirrä suojaliuska asentoon, jossa punainen merkki on näkyvissä. <ul style="list-style-type: none"> → Käytä uutta nauhaa tai siirrä suojaliuskaa (s. 23). Nauha on juuttunut kuvarumpuun (tiivistyneen kosteuden takia). <ul style="list-style-type: none"> → Poista kasetti ja anna videokameran olla käyttämättömänä ainakin yksi tunti, jotta kosteus haihtuu (s. 91).
Virta katkeaa.	<ul style="list-style-type: none"> Olet käyttänyt videokameraa CAMERA-tilassa, ja se on ollut valmiustilassa yli 5 minuutin ajan. <ul style="list-style-type: none"> → Siirrä POWER-kytkin asentoon OFF (CHARGE) ja sitten uudelleen asentoon CAMERA (s. 25). Akun varaus on lähes tai kokonaan purkautunut. <ul style="list-style-type: none"> → Asenna kameraan täyteen ladattu akku (s. 14, 15).
Etsimen kuva ei ole tarkka.	<ul style="list-style-type: none"> Etsimen linssiä ei ole tarkennettu. <ul style="list-style-type: none"> → Tarkenna etsimen linssi (s. 27).
Automaattitarkennustoiminto ei toimi.	<ul style="list-style-type: none"> FOCUS-kytkin on asennossa MANUAL. <ul style="list-style-type: none"> → Aseta se asentoon AUTO (s. 50). Kuvaolosuhteet eivät sovi automaattitarkennuksen käyttöön. <ul style="list-style-type: none"> → Aseta FOCUS-kytkin asentoon MANUAL käsitarkennusta varten (s. 50).
⊗-ilmaisain vilkkuu etsimessä.	<ul style="list-style-type: none"> Kuvapäät voivat olla likaantuneet. <ul style="list-style-type: none"> → Puhdista kuvapäät käyttämällä puhdistuskasettia Sony V8-25CLD (lisävaruste) (s. 92).
Kuvaan tulee pystysuora raita, kun kuvaat valojen tai kynttilän tapaista kohdetta tummaa taustaa vasten.	<ul style="list-style-type: none"> Kuvauskohteen ja taustan väliset kontrastit ovat liian suuret. Kyseessä ei ole vika.
Kuvaan tulee pystysuora raita, kun kuvaat hyvin kirkasta kohdetta.	<ul style="list-style-type: none"> Kyseessä ei ole vika.
Etsimessä näkyy outo kuva.	<ul style="list-style-type: none"> Videokamera aloittaa automaattisesti esittelyn, jos on kulunut 10 minuuttia sitä, kun asetit POWER-kytkimen asentoon CAMERA, tai jos valikosta valittu DEMO MODE -asetus on ON, eikä kasettipesässä ole kasettia. <ul style="list-style-type: none"> → Aseta videokameraan kasetti, niin esittely päättyy. Voit myös peruuttaa DEMO MODE -tilan (s. 67).
Kuva tallentuu väärin tai sen värit ovat luonnottomat.	<ul style="list-style-type: none"> NIGHTSHOT-kytkin on asennossa ON. <ul style="list-style-type: none"> → Aseta se asentoon OFF (s. 31).
Kuva näyttää liian kirkkaalta, eikä kohdetta näy etsimessä.	<ul style="list-style-type: none"> NIGHTSHOT-kytkin on asennossa ON, ja kuvauspaikassa on kirkas valaistus. <ul style="list-style-type: none"> → Aseta kytkin asentoon OFF tai käytä NightShot-toimintoa pimeässä paikassa (s. 31). Taustavalokorjaustoiminto on käytössä. <ul style="list-style-type: none"> → Poista se käytöstä (s. 30).

Ongelmien tyypit ja ratkaisut

Toistotila

Häiriö	Syy ja/tai korjaustoimet
Nauha ei pyöri, kun painat jotain nauhan ohjauspainiketta.	<ul style="list-style-type: none">• POWER-kytkin on asennossa CAMERA tai OFF (CHARGE). → Aseta se asentoon PLAYER (s. 36).• Nauha on lopussa. → Kelaa nauhaa taaksepäin (s. 23).
Toistokuva ei ole selkeä tai kuvaa ei näy.	<ul style="list-style-type: none">• Television videokanava on viritetty tai valittu väärin. → Muuta kanavan asetusta (s. 34).• Valikkoasetusten EDIT-kohdan asetuksena on ON. → Aseta se asentoon OFF (s. 65).• Kuvapäät voivat olla likaantuneet. → Puhdista kuvapäät käyttämällä puhdistuskasettia Sony V8-25CLD (lisävaruste) (s. 92).

Kuvas- ja toistotila

Häiriö	Syy ja/tai korjaustoimet
Videokameraan ei tule virtaa.	<ul style="list-style-type: none">• Videokamerassa ei ole akkua tai akun varaus on lähes tai kokonaan purkautunut. → Asenna kameraan ladattu akku (s. 14, 15).• Verkko-/latauslaitetta ei ole kytketty verkkovirtaan. → Kytke verkko-/latauslaite verkkovirtaan (s. 19).
Akun varaus on purkautunut nopeasti.	<ul style="list-style-type: none">• Käyttölämpötila on liian matala.• Akkua ei ole ladattu täyteen. → Lataa akku uudelleen täyteen (s. 15).• Akku on käyttöikänsä lopussa, eikä sitä voi ladata uudelleen. → Vaihda akku uuteen (s. 14).
Akun jäljellä olevan varausajan näyttö ei näytä oikeaa aikaa.	<ul style="list-style-type: none">• Olet käyttänyt akkua hyvin kuumassa tai kylmässä ympäristössä pitkän ajan.• Akku on käyttöikänsä lopussa, eikä sitä voi ladata uudelleen. → Vaihda akku uuteen (s. 14).• Akkua ei ole ladattu täyteen. → Lataa akku uudelleen täyteen (s. 15).• Akun jäljellä olevan varausajan näyttö ei vastaa varaustilaa. → Lataa akku uudelleen täyteen (s. 15).
Virta katkeaa, vaikka akun jäljellä olevan ajan ilmaisim näyttää akussa olevan tarpeeksi virtaa käyttöä varten.	<ul style="list-style-type: none">• Akun jäljellä olevan varausajan näyttö ei vastaa varaustilaa. → Lataa akku uudelleen täyteen (s. 15).
Videokasettia ei voi poistaa kasettipesästä.	<ul style="list-style-type: none">• Virtalähde on irronnut. → Liitä se pitävästi (s. 14, 19).• Akun varaus on purkautunut. → Asenna kameraan ladattu akku (s. 14, 15).
Ilmaisimet  ja  ja  vilkkuvat, ja vain kasetinpoistomekanismi toimii.	<ul style="list-style-type: none">• Laitteen sisään on tiivistynyt kosteutta. → Poista kasetti ja anna videokameran olla käyttämättömänä ainakin yksi tunti, jotta kosteus haihtuu (s. 91).

(Jatkuu seuraavalla sivulla.)

Ongelmien tyypit ja ratkaisut

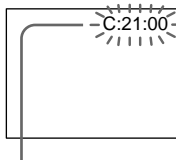
Muut

Häiriö	Syy ja/tai korjaustoimet
Videokameran vakiovarusteisiin sisältyvä kauko-ohjain ei toimi (vain CCD-TR728E).	<ul style="list-style-type: none">• Valikkoasetusten COMMANDER-kohdan asetuksena on OFF. → Valitse asetukseksi ON (s. 68).• Infrapunasäteiden tiellä on este. → Poista este.• Paristopitimeen asetettujen paristojen plus- ja miinusnavat (+ ja -) ovat väärin päin. → Aseta paristot niin, että niiden napaisuudet tulevat oikein (s. 105).• Paristojen varaus on purkautunut. → Vaihda paristot uusiin (s. 105).
Päivämäärän tai kellonajan ilmaisin ei tule näyttöön, vaan näyttöön tulevat "--:--:--"-palkit.	<ul style="list-style-type: none">• Aseta päivämäärä ja kellonaika uudelleen (s. 21).
Sävelmä tai äänimerkki kuuluu 5 sekunnin ajan.	<ul style="list-style-type: none">• Laitteen sisään on tiivistynyt kosteutta. → Poista kasetti ja anna videokameran olla käyttämättömänä ainakin yksi tunti, jotta kosteus haihtuu (s. 91).• Videokamerassa on ilmennyt jokin ongelma. → Poista kasetti ja aseta se takaisin paikalleen. Yritä sitten käyttää videokameraa.
Mikään toiminto ei toimi, vaikka virta on kytkettynä.	<ul style="list-style-type: none">• Irrota verkko-/latauslaitteen levyliitin tai poista akku ja asenna se takaisin noin 1 minuutin kuluttua. Kytke videokameraan virta (s. 14, 19). Jos toimintoja ei vielä kukaan voi käyttää, paina RESET-painiketta ohutkärkisellä esineellä. (Kun painat RESET-painiketta, kaikki asetukset päivämäärää ja kellonaikaa myöten palautuvat tehdasasetusten mukaisiksi s. 102.)
Akkua ladattaessa näytössä ei näy mitään ilmaisinta tai ilmaisinvilkkuu näytössä.	<ul style="list-style-type: none">• Verkko-/latauslaite on irti. → Liitä se pitävästi (s. 19).• Akussa on jotakin vikaa. → Ota yhteyttä Sony-jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun Sony-huoltoon.
Et voi ladata kameraan asennettua akkua.	<ul style="list-style-type: none">• POWER-kytkin on ei ole asennossa OFF (CHARGE). → Aseta se asentoon OFF (CHARGE).

Itsediagnoosinäyttö

Videokamerassa on itsediagnoosinäyttötoiminto. Tämä toiminto näyttää etsimessä tai näytössä videokameran kunkinhetkisen tilan 5-merkkisenä koodina (kirjaimen ja numeroiden yhdistelmä). Jos 5-merkkinen koodi tulee näkyviin, tarkista koodin merkitys alla olevasta kooditaulukosta. Koodin kaksi viimeistä numeroa (näkyvät muodossa □□) eroavat toisistaan videokameran tilan mukaan.

Etsin



Itsediagnoosinäyttö

- C:□□:□□
Voit itse korjata videokamerassa olevan vian.
- E:□□:□□
Ota yhteyttä Sony-jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun Sony-huoltoon.

5-merkkinen näyttö	Syy ja/tai korjaustoimet
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Käyttämäsi akku ei ole "InfoLITHIUM"-akku. → Käytä "InfoLITHIUM"-akkua (s. 88).
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Laitteen sisään on tiivistynyt kosteutta. → Poista kasetti ja anna videokameran olla käyttämättömänä ainakin yksi tunti, jotta kosteus haihtuu (s. 91).
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Kuvapäät ovat likaantuneet. → Puhdista kuvapäät käyttämällä puhdistuskasettia Sony V8-25CLD (lisävaruste) (s. 92).
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Videokameraan on tullut jokin yllä esitetyistä poikkeava toimintahäiriö, jonka voit itse korjata. → Poista kasetti ja aseta se takaisin paikalleen. Yritä sitten käyttää videokameraa. → Irrota verkko-/latauslaitteen virtajohto tai poista akku. Kun olet kytkenyt virtalähteen takaisin paikalleen, yritä käyttää videokameraa.
C:32:□□	
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Videokameraan on tullut toimintahäiriö, jota et voi itse korjata. → Ota yhteyttä Sony-jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun Sony-huoltoon ja ilmoita heille 5-merkkinen koodi (esimerkki: E:61:10).
E:62:□□	

Jos et saa korjatuksi vikaa, vaikka toistaisit korjaustoimenpiteen useita kertoja, ota yhteys Sony-jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun Sony-huoltoon.

Varoitusilmaisimet ja -tiedotteet

Jos etsimässä tai näytössä näkyy varoitusilmaisimia tai -tiedotteita, tarkista alla mainitut asiat. Lisätietoja on sulkeissa "()" mainituilla sivuilla.

Varoitusilmaisimet

Kuvapääät ovat likaantuneet.

Vilkkuu hitaasti:

- Puhdista kuvapääät käyttämällä puhdistuskasettia Sony V8-25CLD (lisävaruste) (s. 92).

Akun varaus on lähes tai kokonaan purkautunut.

Vilkkuu hitaasti:

- Akun varaus on lähes purkautunut.

Akun käyttöolosuhteiden mukaan varoitusilmaisimien voi vilkkua, vaikka akun käyttöaika olisikin jäljellä 5-10 minuuttia.

Vilkkuu nopeasti:

- Akun varaus on purkautunut (s. 23).
- Akku on käyttöikänsä lopussa, eikä sitä voi ladata uudelleen.

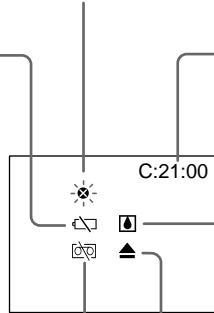
Videonauhaa koskeva varoitusilmaisimien

Vilkkuu hitaasti:

- Nauha on lähes lopussa.
- Videokamerassa ei ole kasettia.*
- Kasetin suojaaluska on ulkona (punainen merkki on näkyvässä).*

Vilkkuu nopeasti:

- Nauha on lopussa.*



Itsediagnoosinäyttö (s. 77)

Laitteen sisään on tiivistynyt kosteutta.*

Vilkkuu nopeasti:

- Poista kasetti, katkaise videokamerasta virta ja anna kameran olla käyttämättömänä noin yksi tunti kasettipesä avattuna (s. 91).

Kasetti on poistettava

Vilkkuu hitaasti:

- Kasetin suojaaluska on ulkona (punainen merkki on näkyvässä) (s. 23).*

Vilkkuu nopeasti:

- Laitteen sisään on tiivistynyt kosteutta (s. 91).
- Nauha on lopussa.*
- Itsediagnoosinäyttö (s. 77).*

Videonauhaa koskeva varoitusilmaisimien

Vilkkuu hitaasti:

- Akun varaus on lähes purkautunut.
- Nauha on lähes lopussa.




Vilkkuu nopeasti:

- Akun varaus on purkautunut.
- Nauha on lopussa.*

* Videokamera soittaa sävelmän tai antaa äänimerkin.

Varoitusilmaisimet ja -tiedotteet

Varoitustiedotteet

- CLOCK SET Aseta päivämäärä ja kellonaika uudelleen (s. 21).
- For “InfoLITHIUM”
BATTERY ONLY Käytä “InfoLITHIUM”-akkua (s. 88).
-  CLEANING CASSETTE Kuvapäät ovat likaantuneet (s. 92).
- START/STOP KEY Aktivoi ORC-asetus painamalla START/STOP-painiketta. Tämä tiedote näkyy valkoisena (s. 66).
- ORC ORC-asetus on käytössä. Tämä ilmoitus näkyy valkoisena (s. 66).
-  NO TAPE Aseta videokameraan kasetti.*
-  TAPE END Nauha on lopussa.*

* Videokamera soittaa sävelmän tai antaa äänimerkin.

Problemtyper og afhjælpning

Hvis du får problemer under brugen af dit videokamera, kan du benytte følgende tabel til at lokalisere og afhjælpe fejlen. Hvis problemet fortsætter, skal du afbryde strømforsyningen og kontakte din Sony-forhandler eller et autoriseret Sony Service Center. Hvis "C:□□:□□" vises i søgeren eller displayvinduet, har selvdiagnosedisplay-funktionen været aktiveret. Se side 83.

I indstilling til optagelse

Symptom	Årsag og/eller afhjælpningsmetode
START/STOP fungerer ikke.	<ul style="list-style-type: none"> • POWER-kontakten er indstillet på OFF (CHARGE) eller PLAYER. <ul style="list-style-type: none"> → Indstil kontakten på CAMERA (s. 25). • Båndet er løbet ud. <ul style="list-style-type: none"> → Spol båndet tilbage eller isæt et nyt bånd (s. 23, 26). • Sletteforhindringstappen på kassetten er indstillet, så det røde mærke er synligt. <ul style="list-style-type: none"> → Anvend et nyt bånd eller skyd tappet til side (s. 23). • Båndet sidder fast på tromlen (kondensvand i apparatet). <ul style="list-style-type: none"> → Tag kassetten ud og lad videokameraet stå i mindst 1 time (s. 91).
Strømmen forsvinder	<ul style="list-style-type: none"> • Mens videokameraet betjenes i CAMERA-indstilling, har det været i standby-indstilling i mere end fem minutter. <ul style="list-style-type: none"> → Indstil POWER-kontakten på OFF (CHARGE) og derefter på CAMERA igen (s. 25). • Batteriet er opbrugt eller næsten opbrugt. <ul style="list-style-type: none"> → Montér et helt opladet batteri (s. 14, 15).
Billedet på søgerskærmen står ikke skarpt.	<ul style="list-style-type: none"> • Søgerokularet er ikke justeret. <ul style="list-style-type: none"> → Justér søgerokularet (s. 27).
Autofokus-funktionen fungerer ikke.	<ul style="list-style-type: none"> • FOCUS er sat til MANUAL <ul style="list-style-type: none"> → Sæt til AUTO (s. 50). • Optageforholdene er uegnede til autofokus. <ul style="list-style-type: none"> → Sæt FOCUS er sat til MANUAL for at fokusere manuelt (s. 50).
⊗-indikatoren blinker i søgeren.	<ul style="list-style-type: none"> • Videohovederne kan være snavsede. <ul style="list-style-type: none"> → Rengør hovederne med en Sony V8-25CLD-rensekassette (medfølger ikke) (s. 92).
Der kommer en lodret stribe, når du optager et motiv, som f.eks. lys eller en stearinlysflamme mod en mørk baggrund.	<ul style="list-style-type: none"> • Der er for stor kontrast mellem motivet og baggrunden. Dette er ikke nogen fejl.
Der kommer en lodret stribe, når du filmer et meget lyst motiv.	<ul style="list-style-type: none"> • Dette er ikke nogen fejl.
Der vises et ukendt billede i søgeren.	<ul style="list-style-type: none"> • Når der ikke er sat en kassette i videokameraet, begynder demonstrationsfunktionen automatisk, hvis der går 10 minutter, efter at POWER-kontakten er indstillet på CAMERA, eller hvis DEMO MODE er indstillet til ON i menuen. <ul style="list-style-type: none"> → Isæt en kassette. Demonstrationsfunktionen standser. Du kan også afbryde DEMO MODE (s. 72).

Problemtyper og afhjælpning

Symptom	Årsag og/eller afhjælpningsmetode
Farverne på det optagne billede er forkeerte eller unaturlige.	<ul style="list-style-type: none">• NIGHTSHOT er indstillet på ON. → Indstil NIGHTSHOT på OFF (s. 31).
Billedet er for lyst, og motivet vises ikke i søgeren.	<ul style="list-style-type: none">• NIGHTSHOT er indstillet til ON i lyse omgivelser. → Indstil NIGHTSHOT til OFF, eller benyt Nightshot-funktionen i mørke omgivelser (s. 31).• Modlysfunktionen er i anvendelse. → Afbryd den (s. 30)

I indstilling til afspilning

Symptom	Årsag og/eller afhjælpningsmetode
Båndet bevæger sig ikke, når der trykkes på en båndtransportknap.	<ul style="list-style-type: none">• POWER-kontakten er indstillet på CAMERA eller OFF (CHARGE). → Indstil kontakten på PLAYER (s. 36).• Båndet er løbet ud. → Spol båndet tilbage (s. 23).
Ved afspilning er billedet uskarpt eller vises slet ikke.	<ul style="list-style-type: none">• Videokanalen er ikke indstillet korrekt på TV'et. → Indstil videokanalen (s. 34).• EDIT er indstillet til ON i menuen. → Sæt EDIT til OFF (s. 70).• Videohovedet kan være snavset. → Rengør hovederne med en Sony V8-25CLD-renskassette (medfølger ikke) (s. 92).

I indstilling til optagelse og afspilning

Symptom	Årsag og/eller afhjælpningsmetode
Der bliver ikke tændt for videokameraet.	<ul style="list-style-type: none">• Batteriet er ikke monteret, eller det er afladet eller næsten afladet. → Monter et opladet batteri (s. 14, 15).• Lysnetadapteren er ikke sat til en stikkontakt. → Tilslut lysnetadapteren til en stikkontakt (s. 19).
Batteriet aflades hurtigt.	<ul style="list-style-type: none">• Driftstemperaturen er for lav.• Batteriet er ikke helt opladet. → Lad batteriet helt op igen (s. 15).• Batteriet er helt dødt, og kan ikke lades op igen. → Udskift batteriet med et nyt (s. 14).
Indikatoren for tilbageværende batteritid viser ikke korrekt tid.	<ul style="list-style-type: none">• Batteriet har været brugt i meget varme eller kolde omgivelser i længere tid.• Batteriet er helt dødt, og kan ikke lades op igen. → Udskift batteriet med et nyt (s. 14).• Batteriet er ikke helt opladet. → Lad batteriet helt op igen (s. 15).• Der er opstået en afvigelse i tilbageværende batteritid. → Lad batteriet helt op igen (s. 15).

(fortsættes på næste side.)

Problemtyper og afhjælpning

Symptom	Årsag og/eller afhjælpningsmetode
Strømmen forsvinder, selv om indikatoren for tilbageværende batteritid angiver, at der stadig er nok strøm på batteriet.	<ul style="list-style-type: none">• Der er opstået en afvigelse i tilbageværende batteritid. → Lad batteriet helt op igen (s. 15).
Kassetten kan ikke tages ud af holderen.	<ul style="list-style-type: none">• Strømkilden er afbrudt. → Tilslut strømkilden, så den er i tæt kontakt (s. 14, 19).• Batteriet er afladet. → Brug et opladet batteri (s. 14, 15).
☐ og ▲-indikatorerne blinker, og ingen funktioner, med undtagelse af udtagning af kassette, virker.	<ul style="list-style-type: none">• Der er kondensvand i videokameraet. → Tag kassetten ud og lad videokameraet stå og blive akklimatiseret i mindst 1 time (s. 91).

Andet

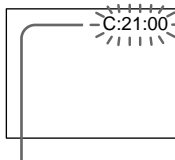
Symptom	Årsag og/eller afhjælpningsmetode
Fjernbetjeningen, der følger med videokameraet, virker ikke. (Kun CCD-TR728E)	<ul style="list-style-type: none">• COMMANDER er indstillet til OFF i menuen. → Indstil den til ON (s. 73).• Noget blokerer de infrarøde stråler. → Fjern forhindringen.• Batteriernes + - poler vender forkert i forhold til + - mærkerne i batterirummet. → Isæt batterierne, så + og - polerne vender korrekt (s. 105).• Batterierne er helt opbrugte. → Sæt nye batterier i (s. 105).
Dato- eller klokkeslætsindikatoren vises ikke, og stregerne “-:-:-:-” vises.	<ul style="list-style-type: none">• Genindstil dato og klokkeslæt (s. 21).
Melodien eller bip-lyden høres i 5 sekunder.	<ul style="list-style-type: none">• Der er kondensvand i videokameraet. → Tag kassetten ud og lad videokameraet stå og blive akklimatiseret i mindst en time (s. 91).• Der er opstået problemer i videokameraet. → Fjern kassetten og sæt den i igen, og prøv derefter at betjene videokameraet igen.
Ingen funktioner virker, selv om der er tændt for strømmen.	<ul style="list-style-type: none">• Afbryd lysnetadapterens tilslutningsplade eller tag batteriet af, og sæt den/det på igen efter ca. et minut. Tænd for strømmen (s. 14, 19). Hvis funktionerne stadig ikke virker, skal du trykke på RESET-knappen med en spids genstand. (Hvis du trykker på RESET-knappen, nulstilles alle indstillingerne, herunder dato og klokkeslæt, til standardindstilling.) (s. 102)
Under opladning af batteriet vises der ingen indikator, eller indikatoren blinker i displayvinduet.	<ul style="list-style-type: none">• Lysnetadapteren er ikke tilsluttet. → Tilslut lysnetadapteren, så den er i tæt kontakt (s. 19).• Der er noget i vejen med batteriet. → Kontakt din Sony-forhandler eller et autoriseret Sony Service Center.
Du kan ikke oplade batteriet, der er monteret på videokameraet.	<ul style="list-style-type: none">• POWER-kontakten er ikke sat til OFF (CHARGE). → Sæt den til OFF (CHARGE).

Selvdiagnosedisplay

Videokameraet har en selvdiagnosedisplay-funktion.

Denne funktion viser videokameraets aktuelle tilstand som en femcifret kode (en kombination af et bogstav og tal) i søgeren eller i displayvinduet. Hvis den femcifrede kode vises, kan du i tabellen nedenfor aflæse, hvad de forskellige numre betyder. De sidste to cifre (angivet ved □□) varierer, afhængigt af videokameraets tilstand.

Søger



Selvdiagnose-display

- C:□□:□□
Du kan selv afhjælpe fejlen.
- E:□□:□□
Kontakt din Sony-forhandler eller det lokale autoriserede Sony servicecenter.

Femcifret kode	Årsag og/eller afhjælpningsmetode
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Du benytter et batteri, der ikke er af typen "InfoLITHIUM". → Brug et "InfoLITHIUM" batteri (s. 88).
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Der er kondensvand i videokameraet. → Tag kassetten ud og lad videokameraet stå og blive akklimatiseret i mindst 1 time (s. 91).
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Videohovederne er snavsede. → Rengør hovederne med en Sony V8-25CLD-renskassette (medfølger ikke) (s. 92).
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Der er opstået en anden fejl, som du selv kan afhjælpe. → Fjern kassetten og sæt den i igen, og prøv derefter at betjene videokameraet igen. → Afbryd lysnetadapterens netledning eller tag batteriet af. Tilslut strømkilden, og prøv derefter at betjene videokameraet igen.
C:32:□□	
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Der er opstået et andet problem, som du ikke selv kan afhjælpe. → Kontakt din Sony-forhandler eller et autoriseret Sony Service Center og oplys om den femcifrede kode. (eksempel E:61:10)
E:62:□□	

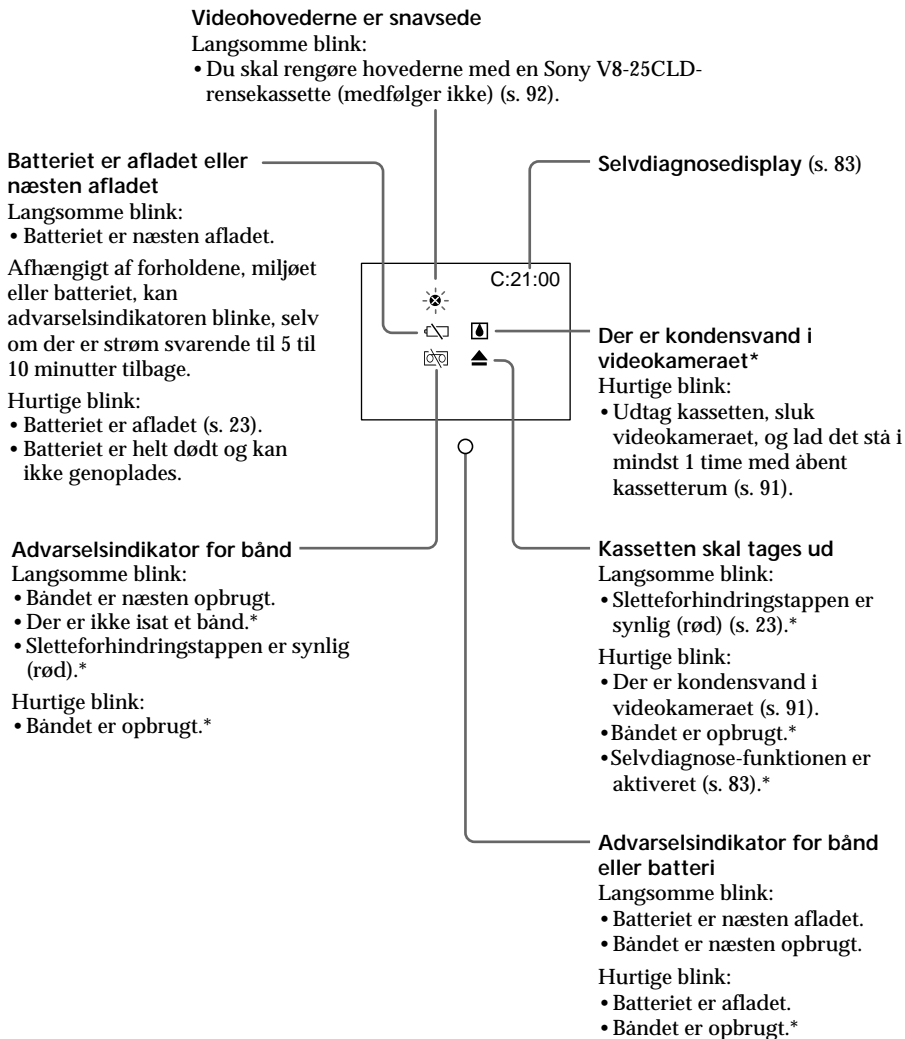
Hvis du ikke kan afhjælpe problemet, selv om du prøver at korrigere nogle gange, skal du kontakte din Sony-forhandler eller et autoriseret Sony Service Center.

Advarselsindikatorer og -meddelelser

Hvis advarselsindikatorerne og meddelelserne vises i søgeren eller i displayvinduet, skal du kontrollere følgende:

Se sidetallet i parentes "()" for yderligere oplysninger.




Advarselsindikatorer



* Melodien eller bipylden høres.

Problemtyper og afhjælpning

Advarselsmeddelelser

- CLOCK SET Indstil dato og klokkeslæt (s. 21).
- For "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY Brug et "InfoLITHIUM" batteri (s. 88).
-  CLEANING CASSETTE Videohovederne er snavsede (s. 92).
- START/STOP KEY Tryk på START/STOP-knappen for at aktivere ORC-indstillingen. Denne meddelelse vises i hvid (s. 71).
- ORC ORC-indstillingen er aktiveret. Denne meddelelse vises i hvid (s. 71).
-  NO TAPE Isæt en kassette*.
-  TAPE END Båndet har nået slutningen*.

* Melodien eller biplyden høres.

Käytettävät videokasetit ja toistotilat

Kasetin tyypin valinta

Voit käyttää videokamerassa sekä Hi8-kasetteja että tavallisia 8 mm:n kasetteja. Kun käytät Hi8-kasettia, videokamera nauhoittaa ja toistaa käyttäen Hi8-järjestelmää. Kun käytät tavallista 8 mm:n kasettia, videokamera nauhoittaa ja toistaa käyttäen tavallista 8 mm:n järjestelmää.

Jos toistat videokameralla nauhaa, joka on nauhoitettu toisella kuvanauhurilla, videokamera valitsee toistotilan automaattisesti sen mukaan, mitä järjestelmää käyttäen nauha on nauhoitettu.

Hi8-järjestelmä on tavallisen 8 mm:n järjestelmän laajennus, joka tarjoaa tavallista järjestelmää paremman kuvan.

Et voi toistaa Hi8-järjestelmää käyttäen nauhoitettua nauhaa muulla kuin Hi8-kuvanauhurilla.

Toiston aikana

Videokamera valitsee toistonopeuden (SP/LP) ja järjestelmän (Hi8 tai tavallinen 8 mm:n järjestelmä) automaattisesti sen mukaan, mitä järjestelmää käyttäen nauha on nauhoitettu. LP-tilassa nauhoitettu kuva ei kuitenkaan ole yhtä hyvä kuin SP-tilassa nauhoitettu kuva.

Muihin maihin tarkoitetut 8 mm:n nauhat

Koska eri maissa on käytössä erilaisia TV-väri normeja, et ehkä voi toistaa valmiiksi nauhoitettuja kasetteja, jotka on tarkoitettu muissa maissa toistettaviksi. Lue tiedot ulkomailla käytössä olevista väri normeista kohdasta "Videokameran käyttö ulkomailla".

Brugbare videokassetter og afspilningsmåder

Valg af kasettetype

Du kan benytte både Hi8 og standard 8 mm videokassetter i videokameraet. Når du anvender en Hi8 videokassette, udføres optagelse og afspilning i Hi8. Når du anvender en standard 8 mm videokassette, udføres optagelse og afspilning i standard 8 mm systemet. Hvis du afspiller et bånd, der er optaget på en anden videooptager, på videokameraet, vælges afspilningsmåden automatisk i henhold til det format, som båndet er optaget i.

Hi8 systemet er udviklet i forlængelse af standard 8 mm systemet med det formål at frembringe billeder af højere kvalitet.

Du kan ikke korrekt afspille et bånd, der er optaget i Hi8 systemet, på andre videobåndoptagere/afspillere end Hi8 videobåndoptagere/afspillere.

Når du afspiller

Afspilningsmåde (SP/LP) og systemet, Hi8 eller standard 8 mm, vælges automatisk i henhold til det format, som båndet er optaget i. Kvaliteten på et billede optaget i LP-indstillingen vil dog ikke være så god som i SP-indstillingen.

Udenlandske 8 mm video

Fordi TV-farvesystemer er forskellige fra land til land, kan det ske, at du ikke vil være i stand til at afspille udenlandske færdigindspillede bånd. Se "Brug af videokameraet i udlandet" for at kontrollere, hvad TV-farvesystem der anvendes i andre lande.

Käytettävät videokasetit ja toistotilat

NTSC-järjestelmässä nauhoitetun nauhan toistaminen

Voit toistaa NTSC-värijärjestelmässä nauhoitettuja kasetteja, kun videonauhuri on SP-tilassa.

Huomaa kuitenkin NTSC-järjestelmää käyttäen nauhoitettujen nauhojen toiston yhteydessä alla mainitut asiat.

- Kun toistat videonauhaa televisiosta, television ominaisuuksien mukaan voi olla, että värit eivät näy alkuperäisten kaltaisina. Kun toistat NTSC-nauhaa moninormitelevisiosta, valitse valikkoasetusten NTSC PB -toiminnon asetus haluamaksesi.
- Toiston aikana etsimen alaosassa näkyy tyhjä raita.
- Et voi katsella television kuvaruudusta NTSC-värijärjestelmässä PL-tilassa nauhoitettuja kasetteja.
- Jos samalle nauhalle on nauhoitettu sekä PAL-että NTSC-ohjelmia, aikalaskuri ei näytä oikeaa lukemaa. Virhe aiheutuu värijärjestelmien erilaisista laskentajaksoista.
- Et voi editoida NTSC-nauhaa toiselle kuvanauhurille.

Brugbare videokassetter og afspilningsmåder

Afspilning af et NTSC-optaget bånd

Du kan afspille bånd, der er optaget i SP-indstilling i NTSC-videosystemet.

Bemærk dog, at følgende vil forekomme under afspilning af et NTSC-optaget bånd.

- Når du fremviser billedet på en TV-skærm, kan det ske, afhængigt af TV'et, at de oprindelige farver ikke reproduceres. Når du afspiller på et Multi System TV, skal du sætte NTSC PB til den ønskede indstilling i menuen.
- Under afspilning vises der et sort bånd i den nederste del af søgeren.
- Du kan ikke vise et bånd, optaget i LP-indstilling i NTSC-videosystemet på en TV-skærm.
- Hvis et bånd indeholder dele, optaget både i PAL og NTSC videosystemerne, vil båndtællerens visning ikke være korrekt. Unøjagtigheden skyldes forskellen i den måde, hvorpå der tælles i de to systemer.
- Du kan ikke redigere et NTSC-optaget bånd over på en anden videobåndoptager.


Tietoja "InfoLITHIUM"-akusta

Mikä on "InfoLITHIUM"-akku?

"InfoLITHIUM" on litium-ioniakku, joka pystyy välittämään videokameran ja verkko-/latauslaitteen väliseen toimintatilaan liittyviä tietoja.

InfoLITHIUM-akku laskee virrankulutuksen videokameran toimintatilan mukaan ja näyttää akun jäljellä olevan kestoajan minuutteina.

Akun lataaminen

- Lataa akku, ennen kuin alat käyttää videokameraa.
- Lataa akku ympäristössä, jonka lämpötila on 10-30 °C. Kun akun jäljellä olevan käyttöajan ilmaisin siirtyy merkin  kohdalle ja FULL-ilmaisin tulee näyttöön, akku on ladattu täyteen. Jos lataat akun muussa lämpötilassa, akku ei välttämättä lataudu tehokkaasti.
- Kun lataus on valmis, irrota johto videokameran DC IN-liitännästä tai poista akku.

Akun tehokas käyttäminen

- Akun tehokkuus laskee lämpötilan laskiessa. Akun käyttöaika on kylmässä ympäristössä tavallista lyhyempi. Toimimalla seuraavasti voit pidentää akun käyttöaikaa:
 - Sijoita akku taskuusi niin, että ruumiinlämpösi lämmittää sitä. Asenna akku videokameraan juuri ennen kuin aloitat kuvaamisen.
 - Käytä tehoakkua (NP-F730/F730H/F750/F930/F950/F960, lisävaruste).
- Toiston sekä eteen- tai taaksepäin suuntautuvan kelauksen runsas käyttäminen lyhentää akun käyttöaikaa. On suositeltavaa käyttää tehoakkua (NP-F730/F730H/F750/F930/F950/F960, lisävaruste).
- Siirrä POWER-kytkin asentoon OFF(CHARGE), kun et kuvaa tai toista videokameralla. Akkujännite kuluu myös silloin, kun videokamera on valmiustilassa tai toistotaukotilassa.
- Pidä mukanaasi vara-akkuja niin, että ne riittävät aikomaasi kuvausaikaa kaksi tai kolme kertaa pitemmäksi ajaksi. Kuvaa myös koeotoksia ennen varsinaista kuvausta.


Om "InfoLITHIUM" batteriet

Hvad er et "InfoLITHIUM" batteri?

"InfoLITHIUM" er et lithium-ionbatteri, der er udstyret med funktioner for kommunikation af oplysninger vedrørende driftsforhold mellem videokameraet og en lysnetadapter.

"InfoLITHIUM" batteriet udregner også strømforbruget i henhold til den måde, som videokameraet anvendes på, og viser den tilbageværende batteritid i minutter.


Opladning af batteriet

- Sørg for at oplade batteriet, før du begynder at anvende videokameraet.
- Vi anbefaler, at du oplader batteriet ved en omgivelsestemperatur på mellem 10 til 30°C, indtil indikatoren for tilbageværende batteritid skifter til , og FULL vises i displayvinduet, som angivelse af, at batteriet er helt opladet. Hvis du oplader batteriet udenfor dette temperaturområde, er det ikke sikkert, at du vil kunne oplade batteriet på effektiv vis.
- Efter opladning er fuldført, skal du enten afbryde kablet fra DC IN-jackstikket på videokameraet, eller fjerne batteriet.

Effektiv anvendelse af batteriet

- Batteriets ydeevne falder under kolde forhold. Derfor er den tid, som batteriet kan anvendes i, kortere under kolde forhold. For problemfri og længere anvendelse anbefaler vi følgende:
 - Anbring batteriet i en lomme, der er i tæt kontakt med kroppen, for at varme batteriet op, og sæt det først i videokameraet umiddelbart før du begynder at optage.
 - Anvend batterier med høj effekt (NP-F730/F730H/F750/F930/F950/F960, der fås som ekstratilbehør).
- Hyppige afspilninger, fremspolinger og tilbagespolinger medvirker til at batteriet hurtigere opbruges. Vi anbefaler brug af batterier med høj effekt (NP-F730/F730H/F750/F930/F950/F960, der fås som ekstratilbehør).
- Husk at sætte POWER-kontakten til OFF (CHARGE), når du ikke optager eller afspiller på videokameraet. Strøm fra batteriet forbruges også, når videokameraet er i standbyindstilling eller afspilning er pausestoppet.
- Hav ekstra batterier i reserve til to til tre gange den forventede optagetid, og lav prøveoptagelser, før de endelige billeder optages.

Akun jäljellä olevan ajan ilmaisin

- JOS virta katkeaa automaattisesti, vaikka akun jäljellä olevan ajan ilmaisin näyttää akussa olevan tarpeeksi virtaa, lataa akku uudelleen täyteen. Sen jälkeen akun jäljellä olevan ajan ilmaisin näyttää oikean ajan. Huomaa kuitenkin, että akun oikea aikanäyttö ei välttämättä palaudu, jos käytät akkua pitkän ajan kuumassa ympäristössä, säilytät akkua täyteen ladattuna tai käytät akkua jatkuvasti. Akun jäljellä olevan ajan näyttöä kannattaa pitää keskimääräisen kuvausajan ilmaisimena.
- Akussa jäljellä olevan varauksen vähäisyydestä ilmoittava -merkki saattaa joskus vilkkua videokameran toimintatilan tai ympäristön lämpötilan mukaan, vaikka akun käyttöaika on olisikin jäljellä 5-10 minuuttia.

Akun säilyttäminen

- Vaikka et käyttäisi akkua pitkään aikaan, säilytä sitä kuivassa, viileässä paikassa. Lataa akku kerran vuodessa täyteen ja käytä sitä videokamerassa, kunnes akun varaus on täysin purkautunut. Tämä pitää akun käyttökunnossa.
- Voit kuluttaa akun varauksen loppuun videokamerassa jättämällä videokameran ilman kasettia kuvaustilaan, kunnes akku on tyhjä.

Akun käyttöikä

- Akun käyttöikä on rajallinen. Akun kapasiteetti laskee ajan kuluessa vähitellen käyttäessäsi sitä. Kun käytettävissä oleva akun käyttöaika muuttuu huomattavan lyhyeksi, on todennäköistä, että akku on käyttöikänsä lopussa. Osta tällöin uusi akku.
- Akun käyttöiän pituus riippuu akun säilytystavasta sekä käyttöolosuhteista ja -ympäristöstä.

Indikator for tilbageværende batteritid

- Hvis strømmen slukkes automatisk, selv om indikatoren for tilbageværende batteritid angiver, at der er tilstrækkelig batterispænding tilbage, skal du oplade batteriet helt igen. Den korrekte tilbageværende batteritid vil blive angivet. Bemærk dog, at angivelsen af den korrekte tilbageværende batteritid ikke altid vil komme frem igen, hvis batteriet bliver anvendt ved høj temperatur i længere tid eller efterlades i helt opladet tilstand, eller batteriet har været hyppigt anvendt. Betragt den angivne tilbageværende batteritid som den omtrentlig opnåelige optagetid.
-  symbolet, der angiver, at der kun er lidt tilbageværende batteritid, kan sommetider blinke afhængigt af anvendelsesforholdene eller omgivelsestemperaturen og miljøet, selv om der er mere end 5 til 10 minutter tilbageværende batteritid.

Opbevaring af batteriet

- Selv om batteriet ikke skal anvendes i længere tid, skal det opbevares på et køligt sted med lav luftfugtighed, efter at det er blevet fuldt opladet en gang om året, og derefter helt opbrugt ved brug sammen med videokameraet. Dette er for at vedligeholde batteriets funktioner.
- For at opbruge batteriet ved brug sammen med videokameraet skal du efterlade videokameraet i indstilling til optagelse uden at der isat en kassette, indtil der ikke er mere strøm tilbage på batteriet.

Batteriets levetid

- Batteriet har begrænset levetid. Batteriets kapacitet falder lidt efter lidt, efterhånden som du benytter det mere og mere og som tiden går. Når den opnåelige batteritid bliver meget kort, kan det skyldes, at batteriet er ved at være slidt op. Køb da et nyt batteri.
- Batteriets levetid varierer for hver enkelt batteri afhængigt af, hvordan det opbevares, brugsforholdene og miljøet.

Videokameran käyttö ulkomailla

Videokameran käyttö ulkomailla

Voit käyttää videokameraa kaikissa maissa vakiovarusteisiin sisältyvällä verkko-/latauslaitteella, joka toimii 100-240 voltin vaihtovirtajännitteellä ja 50/60 Hz:n verkkotaajuudella.

Videokamera on PAL-normiin perustuva videokamera. Jos haluat katsella toistokuvaa televisiosta, television on oltava PAL-normin mukainen, ja siinä on oltava VIDEO/AUDIO-tuloliitäntä. Seuraavassa on mainittu eri maissa käytettävät TV-värinormit.

PAL-järjestelmä

Australia, Belgia, Espanja, Hollanti, Hongkong, Iso-Britannia, Italia, Itävalta, Kiina, Kuwait, Malesia, Norja, Portugal, Ruotsi, Saksa, Singapore, Slovakian tasavalta, Suomi, Sveitsi, Tanska, Thaimaa, Tsekin tasavalta, Uusi-Seelanti ym.

PAL-M-järjestelmä

Brasilia.

PAL-N-järjestelmä

Argentiina, Paraguay, Uruguay.

NTSC-järjestelmä

Bahamasaaret, Bolivia, Chile, Filippiinit, Etelä-Korea, Kolumbia, Ecuador, Jamaica, Japani, Kanada, Keski-Amerikka, Meksiko, Peru, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela ym.

SECAM-järjestelmä

Bulgaria, Guyana, Iran, Irak, Monaco, Puola, Ranska, Ukraina, Unkari, Venäjä ym.

Ajan helppo asetus aikaeron perusteella

Voit siirtää kellon helposti oman maasi aikaan asettamalla ajan aikaeron perusteella. Valitse valikkoasetuksista WORLD TIME. Lisätietoja on sivulla 68.

Brug af videokameraet i udlandet

Brug af videokameraet i udlandet

Ved hjælp af den medfølgende lysnetadapter kan du bruge videokameraet i alle lande eller områder, hvor strømforsyningen er fra 100 V til 240 V vekselstrøm, 50/60 Hz.

Videokameraet anvender PAL-farvesystemet. Hvis du vil fremvise billedet på et TV, skal det være et TV baseret på PAL-systemet og med VIDEO/AUDIO-indgangsjackstik. Herunder er angivet de TV-systemer, der anvendes i forskellige lande.

PAL system

Australien, Belgien, Danmark, Finland, Holland, Hong Kong, Italien, Kina, Kuwait, Malaysia, New Zealand, Norge, Portugal, Schweiz, Singapore, Slovakiet, Spanien, Storbritannien, Sverige, Thailand, Tjekkiet, Tyskland, Østrig, m.fl.

PAL-M system

Brasilien

PAL-N system

Argentina, Paraguay, Uruguay

NTSC system

Bahama-øerne, Bolivia, Canada, Chile, Colombia, Ecuador, Filippinerne, Jamaica, Japan, Korea, Mellemamerika, Mexico, Peru, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela, m. fl.

SECAM system



Bulgarien, Frankrig, Guyana, Irak, Iran, Monaco, Polen, Rusland, Ukraine, Ungarn, m. fl.

Nem korrektion af uret for tidsforskel


Det er meget nemt at indstille uret til lokal tid ved at indstille tidsforskellen. Vælg WORLD TIME i MENU-systemet. Se side 73 for yderligere oplysninger.

Kunnossapito ja yleisiä käyttöohjeita

Kosteuden tiivistyminen

Jos tuot videokameran kylmästä suoraan lämpimään paikkaan, videokameran sisään, nauhan pinnalle sekä objektiivin saattaa tiivistyä kosteutta. Tällöin nauha voi tarttua kuvapäärumpuun ja vioittua, tai videokamera voi lakata toimimasta oikein. Jos videokameran sisällä on kosteutta, kamera antaa äänimerkin ja -ilmaisain vilkkuu. Jos -ilmaisain vilkkuu samanaikaisesti, videokamerassa on kasetti. Jos objektiivin tiivistyy kosteutta, ilmaisain ei tule näkyviin.

Jos kosteutta pääsee tiivistymään

Kasetinpoistoa lukuun ottamatta mikään toiminto ei toimi. Poista kasetti, katkaise videokamerasta virta ja anna kameran olla käyttämättömänä noin yksi tunti kasettipesä avattuna. Voit alkaa käyttää videokameraa uudelleen, jos -ilmaisain ei syty, kun kytket videokameraan uudelleen virran.

Huomautus kosteuden tiivistymisestä

Videokameran sisään voi tiivistyä kosteutta, jos siirrä kameran kylmästä paikasta lämpimään paikkaan (tai päinvastoin) tai käytät kameraa kuumassa paikassa. Näin voi käytä esimerkiksi, jos



- tuot videokameran laskettelurinteestä lämmityslaitteella varustettuun huoneeseen
- tuot videokameran ilmastoidusta autosta ulos kuumaan ilmaan
- käytät videokameraa myrskyn tai sadekuuron jälkeen
- käytät videokameraa lämpimässä, kosteassa paikassa.

Kosteuden tiivistymisen estäminen


Jos siirrä videokameran kylmästä paikasta lämpimään paikkaan tai päinvastoin, sijoita kamera muovipussiin ja sulje pussi tiukasti. Ota videokamera pois pussista, kun pussin sisäinen lämpötila on saavuttanut ympäristön lämpötilan (noin 1 tunnin kuluttua).

Vedligningsoplysninger og forholdsregler

Kondensvand

Hvis videokameraet bringes direkte fra et koldt til et varmt sted, kan der dannes kondensvand indvendigt i kameraet, på båndets overflade, eller på objektivet. Under disse forhold kan båndet klæbe fast til hovedtromlen og blive ødelagt, eller det kan ske, at videokameraet ikke fungerer korrekt. Hvis der er kondensvand i videokameraet høres bip-lyden, og  indikatoren blinker. Når  symbolet blinker samtidig, betyder det, at der sidder en kassette i videokameraet. Hvis der dannes kondensvand på objektivet, vises symbolet ikke.

Hvis der dannes kondensvand

Ingen af videokameraets funktioner med undtagelse af kassetteudtagning fungerer. Tag kassetten ud, sluk for videokameraet, og lad kassettheolderen stå åben i mindst 1 time. Videokameraet kan bruges igen, hvis  indikatoren ikke vises, når man tænder for videokameraet igen.

Bemærkning vedrørende kondensvand

Hvis videokameraet bringes direkte fra et koldt til et varmt sted (eller omvendt), eller du anvender videokameraet på et varmt sted, kan der dannes kondensvand indvendigt i kameraet. Det kan f.eks. ske i følgende situationer.

- Hvis man har haft videokameraet med på ski og tager det med ind i et opvarmet lokale.
- Hvis videokameraet har ligget i en bil eller et værelse med aircondition på en varm sommerdag og man tager det med ud i varme omgivelser.
- Hvis man bruger videokameraet efter et uvejr eller en regnbyge.
- Hvis man bruger videokameraet på et sted, hvor der er meget varmt eller fugtigt.




Hvordan du undgår, at der dannes kondensvand i videokameraet

Læg videokameraet ned i en plastpose, luk den helt tæt til, og giv videokameraet tid til at vænne sig til omgivelsestemperaturen, hvis det bringes fra et koldt til et varmt sted. Tag videokameraet ud af plastposen, når luften i posen er varmet op til omgivelsestemperaturen (efter ca. 1 time).

Kunnossapito-ohjeita

Kuvapäiden puhdistaminen

Normaalin kuvauksen ja tarkkojen videokuvien varmistamiseksi kuvapäät on aika ajoin puhdistettava. Kuvapäät voivat olla likaantuneet, kun:

- -ilmais ja " CLEANING CASSETTE"-tiedote tulevat vuorotellen nestekidenäyttöön tai -ilmais vilkkuu etsimässä.
- toistokuvassa on kohinaa
- toistokuva on tuskin näkyvissä
- toistokuvaa ei näy lainkaan.




Jos näin käy, puhdista kuvapäät käyttämällä puhdistuskasettia Sony V8-25CLD (lisävaruste).

Vedligeholdelsesoplysninger

Rengøring af videohovederne

For at sikre en normal optagelse og klare billeder, skal du rengøre videohovederne.

Videohovederne kan være snavsede under følgende omstændigheder:

- -indikatoren og meddelelsen " CLEANING CASSETTE" vises efter hinanden, eller -indikatoren blinker i søgeren.
- Gengivebilledet indeholder støj.
- Gengivebilledet kan næsten ikke ses.
- Gengivebilledet vises slet ikke.

Hvis dette sker, skal hovederne rengøres med en Sony V8-25CLD-renekekassette (medfølger ikke).



[a] → [b]

[a] Hieman likaantuneet

[b] Hyvin likaantuneet

[a] Let tilsmudset

[b] Meget snavset

Huomautus kuvapäistä

Jos toistokuvassa on kohinaa senkin jälkeen, kun olet puhdistanut kuvapäät puhdistuskasetilla, kuvapäät voivat olla kuluneet käytössä. Jos näin on, kuvapäät on vaihdettava uusiin. Ota yhteyttä Sony-jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun Sony-huoltoon.

Bemærkning om videohoveder

Når gengivebilledet stadig indeholder støj, selv efter at du har rensat videohovederne med en renekekassette, kan det skyldes, at videohovederne er slidt ned efter megen brug. Hvis dette er tilfældet, skal de udskiftes med nye hoveder. Kontakt din Sony-forhandler eller et autoriseret Sony Service Center.

Kunnossapito ja yleisiä käyttöohjeita

Objektiivin hoitaminen ja säilyttäminen

- Puhdista objektiivin pinta pehmeällä liinalla, jos
 - objektiivin pinnalla on sormenjälkiä
 - objektiivi on kuumassa tai kosteassa paikassa
 - käytät objektiivia suolaisessa ympäristössä, esimerkiksi meren rannalla.
- Säilytä objektiivia hyvin ilmastoidussa paikassa, jossa ei ole likaa eikä pölyä.

Suorita yllä mainitut toimet säännöllisesti, jotta homeitiöt eivät pääse kiinnittymään objektiin. Videokameraan kannattaa kytkeä virta ja sitä kannattaa käyttää ainakin kerran kuukaudessa, jotta kamera pysyy kauan hyvässä kunnossa.

Pölyn poistaminen etsimen sisältä

- (1) Irrota ruuvi ruuvitaltalla (ei sisälly vakiovarusteisiin).
- (2) Pidä RELEASE-nuppia yläasennossa sekä (3) kierrä silmäsuppiloa vastapäivään ja vedä se ulos.
- (2) Puhdista pinta kameraliikkeistä saatavalla puhaltimella.
- (3) Kierrä silmäsuppiloa myötäpäivään ja kiinnitä ruuvi takaisin paikalleen.



Varoitus

Älä irrota mitään muita ruuveja. Vain silmäsuppilon kiinnitysruuvin saa irrottaa.

Vedligeholdelsesoplysninger og forholdsregler

Om vedligeholdelse af objektivet og forholdsregler ved opbevaring

- Tør objektivets overflade af med en blød, tør klud under følgende omstændigheder:
 - Når der er fingeraftryk på linsen
 - I varme og fugtige omgivelser
 - Når objektivet anvendes i miljøer, hvor der forekommer salt, eksempelvis ved stranden
- Opbevar objektivet på et sted med god udluftning, og minimal forekomst af snø og støv.

For at forhindre mugdannelse bør du regelmæssigt foretage ovenstående. Vi anbefaler, at du tænder og betjener videokameraet cirka en gang om måneden for at holde det i optimal tilstand.

Fjernelse af støv fra indvendig i søgeren

- (1) Fjern skruen med en skruetrækker (medfølger ikke).
- (2) Mens du skubber RELEASE knappen op, (3) drejer du øjenskærmen mod uret og trækker den derefter ud.
- (2) Rengør overfladen med en blæser (fås i handelen), der normalt anvendes til fotografiapparater.
- (3) Sæt øjenskærmen i og drej den med uret. Skru derefter skruen i igen.

Forsigtig

Fjern ikke andre skruer. Du må kun fjerne skruen for at aftage øjenskærmen.

Videokameran sisäisen litium-akun lataaminen

Videokameran sisällä on ladattava litium-akku, jonka ansiosta esimerkiksi päivämäärä ja kellonaika säilyvät POWER-kytkimen asennosta riippumatta. Ladattava litium-akku latautuu aina, kun käytät videokameraa. Akun varaus kuitenkin purkautuu vähitellen, jos et käytä videokameraa. Akun varaus purkautuu kokonaan noin 4 kuukauden kuluessa, jos et käytä videokameraa. Videokamera toimii, vaikka ladattavassa litium-akussa ei olisiakaan varausta. Lataa akku kuitenkin sen varauksen purkaututtua, jotta esimerkiksi päivämäärä ja kellonaika säilyvät.

Ladattavan litium-akun lataaminen:

- Kytke videokamera verkkovirtaan kameran vakiovarusteisiin sisältyvän verkko-/latauslaitteen avulla. Katkaise kamerasta virta POWER-kytkimellä ja anna videokameran olla itsekseen yli 24 tuntia.
- Voit myös asentaa videokameraan täyteen ladatun akun, katkaista kamerasta virran POWER-kytkimellä ja antaa videokameran olla itsekseen yli 24 tuntia.

Yleisiä käyttöohjeita

Videokameran käyttö

- Käytä videokameraa 7,2 voltin (akku) tai 8,4 voltin (verkkolaite) jännitteellä.
- Käytä tasavirta- tai verkkovirtakäytössä tässä käyttöohjeessa suositeltuja varusteita.
- Jos kotelon sisään pääsee jokin esine tai jotakin nestettä, irrota videokamera virtalähteestä. Anna Sony-jälleenmyyjän tarkistaa videokamera, ennen kuin jatkat sen käyttöä.
- Vältä laitteen kovakouraista käsittelyä ja suojele sitä iskuilta. Varo erityisesti linssiä.
- Pidä POWER-kytkin asennossa OFF (CHARGE), kun et käytä videokameraa.
- Älä pidä videokameraa käärittynä esimerkiksi pyyhkeeseen, kun käytät videokameraa. Muutoin videokameran sisäinen lämpötila voi nousta liikaa.
- Pidä videokamera etäällä voimakkaista magneettikentistä ja suoja se tärinältä.

Opladning af videokameraets indbyggede, opladelige lithiumbatteri

Videokameraet leveres med et indbygget, opladeligt lithiumbatteri, der sørger for, at dato, klokkeslæt osv. bibeholdes, uanset om POWER-kontakten er slået til eller fra. Lithiumbatteriet oplades til stadighed, når du bruger videokameraet. Batteriet vil dog efterhånden aflades, hvis du ikke bruger videokameraet. Det aflades helt i løbet af cirka fire måneder, hvis du slet ikke bruger videokameraet. Selv om lithiumbatteriet ikke er opladet, påvirker det ikke videokameraets funktion sdygtighed. Oplad batteriet, hvis det aflades, så datosdygtighed, klokkeslæt osv. bibeholdes.

Opladning af det opladelige lithiumbatteri:

- Tilslut videokameraet til lysnettet med den medfølgende lysnetadapter, og efterlad videokameraet med POWER-kontakten slået fra i mere end 24 timer.
- Eller lad et fuldt opladet batteri sidde på videokameraet med POWER-kontakten slået fra i mere end 24 timer.

Forsigtighedsregler

Behandling af videokameraet

- Anvend videokameraet med en strømforsyning på 7,2 V (batteri) eller 8,4 V (lysnetadapter).
- Ved drift med jævnstrøm eller vekselstrøm skal du anvende det tilbehør, der er anbefalet i denne brugsanvisning.
- Hvis der trænger genstande eller væske ind i videokameraets kabinet, skal du slukke videokameraet og afbryde strømforsyningen, og derefter få videokameraet eftersat hos en Sony forhandler, inden det tages i brug igen.
- Undgå hårdhændet håndtering og slag og stød. Vær især forsigtig med objektivet.
- Hold POWER-kontakten indstillet til OFF (CHARGE), når videokameraet ikke bruges.
- Videokameraet må ikke pakkes ind i f.eks. et håndklæde, mens det anvendes. Det kan medføre overophedning af videokameraet.
- Hold videokameraet på afstand af stærke magnetfelter og steder med mekaniske vibrationer.

Kunnossapito ja yleisiä käyttöohjeita

Videovalo

- Valo kolhimasta tai naputtelemasta videovaloa sen palaessa. Muutoin videovalo voi vahingoittua tai sen käyttöikä lyhentyä.
- Älä jätä videovaloa palamaan, kun se koskettaa jotakin. Muutoin se voi aiheuttaa tulipalon tai se voi vioittua.

Kasettien käsittely

Älä työnnä mitään kasetin takaosassa oleviin pieniin reikiin. Näiden reikien avulla videokamera tunnistaa nauhan tyypin ja paksuuden sekä sen, onko kasetin suojakieleke paikallaan.

Videokameran hoito

- Jos et käytä videokameraa pitkään aikaan, poista kasetti siitä. Kytke videokameraan ajoittain virta ja käytä kasettia sekä CAMERA-että PLAYER-tilassa noin 5 minuuttia.
- Poista pöly linssistä pehmeällä harjalla. Jos linssissä on sormenjälkiä, poista ne pehmeällä liinalla.
- Puhdista videokameran runko kuivalla pehmeällä liinalla tai mietoon pesuaineliukseen kevyesti kostutetulla pehmeällä liinalla. Älä käytä puhdistukseen liuottimia, jotka voivat vahingoittaa laitteen pintaa.
- Suojaa videokamera hiekalta. Jos käytät videokameraa hiekkarannalla tai pölyisessä paikassa, suojaa se hiekalta tai pölyltä. Hiekka tai pöly voi vahingoittaa videokameraa pysyvästi.

Verkko-/latauslaite

- Irrota laite verkkovirrasta, jos et aio käyttää laitetta pitkään aikaan. Kun irrotat virtajohton, vedä aina pistokkeesta. Älä siis vedä johdosta itsestään.
- Älä käytä laitetta, jos sen virtajohto on vioittunut tai laite on pudonnut tai vahingoittunut.
- Älä taivuta virtajohtoa voimakkaasti äläkä sijoita painavia esineitä sen päälle. Muutoin johto vahingoittuu ja voi aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun.
- Estä metalliesineitä pääsemästä kosketuksiin liittimen metalliosien kanssa. Muutoin voi syntyä oikosulku, ja laite voi vioittua.
- Pidä metalliset kosketuspinnat aina puhtaina.
- Älä pura laitetta osiin.
- Varo kolhimasta ja pudottamasta laitetta.

Vedligeholdelsesoplysninger og forholdsregler

Indbygget videolampe

- Udsæt ikke den indbyggede videolampe for slag eller stød, mens den er tændt, da det kan beskadige pæren og forkorte dens levetid.
- Efterlad ikke den indbyggede videolampe tændt, mens den hviler på eller op ad noget. Det kan medføre brand eller beskadigelse af videolampe.

Om behandling af bånd

Du må ikke stikke noget ind i de små huller på bagsiden af kassetten. Disse huller anvendes til at registrere båndets type og tykkelse, og til at konstatere om sletteforhindringstappen er åben eller lukket.

Vedligeholdelse af videokameraet

- Når du ikke skal anvende videokameraet i længere tid, skal båndet tages ud. Med regelmæssige mellemrum bør du tænde for strømmen, betjene CAMERA- og PLAYER-delene og afspille et bånd i cirka 5 minutter.
- Rens objektivet for støv med en blød børste. Hvis der er fingeraftryk på linsen, skal de tørres af med en blød klud.
- Rengør kamerahuset med en tør, blød klud, eller en klud, der er fugtet med et mildt opvaskemiddel. Benyt aldrig nogen form for opløsningsmidler, da de kan beskadige overfladebehandlingen.
- Lad ikke sand trænge ind i videokameraet. Beskyt videokameraet mod sand og støv, hvis du bruger det på en sandstrand eller på sted, hvor der er støvet. Sand og støv kan få videokameraet til at fejlfungere, og skaden kan ikke altid udbedres.

Lysnetadapter

- Afbryd lysnetadapteren fra stikkontakten, hvis lysnetadapteren ikke skal anvendes igen i længere tid. Tag netledningen ud ved at tage fat i stikket. Træk aldrig i selve ledningen.
- Brug aldrig lysnetadapteren med en beskadiget ledning, eller hvis lysnetadapteren har været tabt eller beskadiget.
- Undgå at bøjne netledningen med magt eller at stille noget tungt på den. Det vil beskadige ledningen og kan forårsage brand eller elektrisk stød.
- Metalgenstande må ikke komme i kontakt med forbindelsesdelens metaldele. Der kan opstå kortslutning, og lysnetadapteren kan beskadiges.
- Hold altid metalkontakterne rene.
- Undlad at skille lysnetadapteren ad.
- Udsæt ikke lysnetadapteren for mekanisk stød, og pas på ikke at komme til at tabe den.

Kunnossapito ja yleisiä käyttöohjeita

- Pidä verkko-/latauslaite varsinkin latauksen aikana etäällä AM-vastaanottimista ja videolaitteista. Verkko-/latauslaite häiritsee AM-vastaanottoa ja videolaitteiden toimintaa.
- Laite lämpenee käytön aikana. Kyseessä ei ole vika.
- Älä sijoita laitetta paikkoihin, jotka ovat
 - hyvin kuumia tai kylmiä
 - pölyisiä tai likaisia
 - hyvin kosteita
 - allttiita tärinälle.

Akku

- Käytä vain tähän tarkoitukseen tarkoitettua latauslaitetta tai videolaitetta, jossa on lataustoiminto.
- Estä metalliesineitä koskettamasta akun kontaktipintoja, jotta ei synny oikosulkua.
- Pidä akku etäällä tulesta.
- Älä jätä akkua allttiiksi yli 60 °C:n lämpötiloille, esimerkiksi aurinkoiseen paikkaan pysäköityyn autoon tai suoraan auringonpaisteeseen.
- Älä päästä akkua kastumaan.
- Älä jätä akkua allttiiksi kolhuille.
- Älä pura akkua tai tee siihen muutoksia.
- Kiinnitä akku pitävästi videolaitteeseen.
- Osittain purkautuneen akun lataamisella ei ole vaikutusta akun alkuperäiseen kapasiteettiin.

Vedligningsoplysninger og forholdsregler

- Når lysnetadapteren bruges, og specielt ved opladning, må den ikke komme i nærheden af AM-radiomodtagere og videoudstyr, da det vil påvirke AM-modtagningen og videoudstyrets funktionsmåde.
- Lysnetadapteren bliver varm, når den er i brug. Dette er normalt.
- Undlad at anbringe lysnetadapteren, hvor der er:
 - Meget varmt eller koldt
 - Støvet eller snavset
 - Meget fugtigt
 - Vibrationer

Batteri

- Brug kun den angivne oplader eller videoudstyr med opladningsfunktion.
- For at undgå kortslutning må metalgenstande ikke komme i kontakt med batteriterminalerne.
- Hold batteriet væk fra åben ild.
- Udsæt aldrig batteriet for temperaturer på mere end 60°C, som f.eks. i en bil parkeret i solen eller i direkte sollys.
- Hold batteriet tørt.
- Batteriet må ikke udsættes for mekaniske stød.
- Undgå at skille batteriet ad eller at ombygge det.
- Sæt batteriet godt fast på videoudstyret.
- Opladning, mens der er kapacitet tilbage, påvirker ikke den oprindelige batterikapacitet.

Kunnossapito ja yleisiä käyttöohjeita

Huomautuksia kuivaparistoista

– vain CCD-TR728E

Noudata seuraavia ohjeita välttääksesi mahdolliset paristojen vuotamisesta tai syöpymisestä aiheutuvat vauriot:

- Aseta paristot paristotilaan siten, että niiden plus- ja miinusnavat (+ ja -) tulevat paristotilan vastaavien merkintöjen kohdalle.
- Kuivaparistoja ei voi ladata.
- Älä käytä uusia ja vanhoja paristoja yhdessä.
- Älä käytä erityyppisiä paristoja yhdessä.
- Paristoista kuluu virtaa silloin, kun niitä ei käytetä pitkään aikaan.
- Älä käytä vuotavia paristoja.

Jos paristot ovat päässeet vuotamaan

- Pyyhi kauko-ohjaimen paristotilassa oleva neste huolellisesti pois, ennen kuin asetat uudet paristot paristotilaan.
- Jos kosketat vuotanutta nestettä, pese neste pois vedellä.
- Jos vuotanutta nestettä roiskahtaa silmiisi, huuhtele ne runsaalla vedellä ja ota yhteys lääkäriin.

Jos videokameran käytössä ilmenee ongelma, ota yhteys lähimpään Sony-jälleenmyyjään.

Vedligeholdelsesoplysninger og forholdsregler

Bemærkninger vedrørende tørbatterier

– kun CCD-TR728E –

Følg nedenstående retningslinjer for at undgå skader som følge af utætte batterier eller tæring:

- Batterierne skal isættes med + – polerne svarende til + – mærkerne i batterirummet.
- Tørbatterier kan ikke genoplades.
- Undlad at blande nye og gamle batterier.
- Brug ikke forskellige typer batterier sammen.
- Batterierne aflades langsomt, når de ikke bruges igennem længere tid.
- Brug aldrig batterier der lækker.

Hvis der løber batterivæske ud

- Aftør batterirummet grundigt for væske, inden batterierne udskiftes.
- Hvis du får batterivæske på fingrene, skal du skylle grundigt med vand.
- Hvis du får batterivæske i øjnene, skal du skylle med masser af vand, og derefter søge læge.

Sluk for strømmen, og henvend dig til nærmeste Sony-forhandler, hvis der skulle opstå problemer.

Videokamera

Järjestelmä

Kuvanauhitusjärjestelmä

2 pyörivää kuvapäätä

Viistopyyhkäisy, FM-järjestelmä

Äänitysjärjestelmä

Pyörivät äänipäät, FM-järjestelmä

Kuva-signaali

PAL-väri, CCIR-standardi

Käytettävä kasetti

8 mm:n kasettinauhat

Hi8 tai normaali 8 mm

Kuvaus-/toisto aika (käytettäessä 90 minuutin kasettia)

SP-tila: 1 tunti 30 minuuttia

LP-tila: 3 tuntia

Eteen-/taaksepäinkelausaika

(käytettäessä 90 minuutin kasettia)

Noin 5 minuuttia

Etsin

Elektroninen etsin (yksivärinen)

Kuvansensori

3 mm:n (1/6-tyyppinen) CCD-kenno

(varausiirtosensori)

Noin 320 000 kuvapistettä

(Tehokkaita: noin 290 000

kuvapistettä)

Objektiivi

Yhdysrakenteinen moottorizoom

Suotimen läpimitta 37 mm

CCD-TR618E:

20× (optinen), 450× (digitaalinen)

CCD-TR718E:

20× (optinen), 460× (digitaalinen)

CCD-TR728E:

20× (optinen), 560× (digitaalinen)

Polttoväli

3,6-72 mm

35 mm:n kinofilmikameran

polttoväliksi muutettuna

51,8-1 036 mm

Väriämpötila

Automaattinen

Vähimmäisvalaistus

1 lx (luksia) (F 1,4)

0 lx (luksia) (äänityksen

valmiustilaan)*

* Pimeässä silmille näkyvätöntä

kohdetta voidaan kuvata infrapunavalauksella.

Lähtöliitännät

S-videolähtö

4-nastainen DIN-miniliitäntä

Luminanssisignaali: 1 Vp-p,

75 Ω (ohmia), epäsymmetrinen

Krominanssisignaali: 0,3 Vp-p,

75 Ω (ohmia), epäsymmetrinen

Audio-/videolähtö

AV-miniliitäntä, 1 Vp-p,

75 Ω (ohmia), epäsymmetrinen, neg.

synkr. 327 mV,

(kuormitusimpedanssi suurempi kun

47 kΩ (kilo-ohmia)

Kuormitusimpedanssilla, joka on

pienempi kuin 2,2 kΩ (kilo-ohmia)/

monominiliitäntä (ø 3,5 mm)

RFU DC OUT -liitäntä

Mini-miniliitäntä (ø 2,5 mm), 5 V

DC

Yleistä

Käyttöjännite

7,2 V (akku)

8,4 V (verkko-/latauslaite)

Keskimääräinen tehonkulutus (akkua käytettäessä)

Kuvattaessa videokameralla

2,3 W

Käyttölämpötila

0 °C - 40 °C

Suositeltava latauslämpötila

10 °C - 30 °C

Säilytyslämpötila

-20 °C - +60 °C

Mitat (noin)

104 × 105 × 223 mm

(l/k/s)

Paino (noin)

780 g

ilman akkua, videokasettia ja

ohjajihnaa

930 g

NP-F330-akun, videokasetin ja

olkahihnan kanssa

Vakiovarusteet

Katso sivua 7.

Verkko-/latauslaite

Käyttöjännite

100-240 V AC, 50/60 Hz

Tehonkulutus

23 W

Lähtöjännite

DC OUT -liitäntä: 8,4 V, 1,5 A

käyttötilassa

Käyttölämpötila

0 °C - 40 °C

Säilytyslämpötila

-20 °C - +60 °C

Mitat (noin)

125 × 39 × 62 mm

(l/k/s) ilman ulkonevia osia

Paino (noin)

280 g

ilman verkkojohtoa

Akku

Suurin lähtöjännite

8,4 V DC

Lähtöjännite

7,2 V DC

Kapasiteetti

5,0 Wh (700 mAh)

Mitat (noin)

38,4 × 20,6 × 70,8 mm

(l/k/s)

Paino (noin)

70 g

Käyttölämpötila

0 °C - 40 °C

Tyyppi

Litium-ioni

Laitteen ulkoasua ja teknisiä yksityiskohtia voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.

Videokamera

System

Video-optagesystem

2 roterende hoveder

Skrueskandering, FM-system

Audio-optagesystem

Roterende hoveder, FM-system

Videosignal

PAL-farvesystem, CCIR-standard

Brugbar kassette

8mm videoformatkassette

Hi8 eller standard 8

Optage/afspilningstid (med 90

min. kassette)

SP: 1,5 time

LP: 3 timer

Hurtig frem-/tilbagespolingstid

(med 90 min. kassette)

Ca. 5 min.

Søger

Elektrisk søger (sort-hvid)

Billedchip

3 mm (1/6") CCD (Charge Coupled Device)

Ca. 320 000 pixels

(Effektivt: ca. 290 000 pixels)

Objektiv

Kombineret motorzoom-objektiv

Filterdiameter 37 mm

CCD-TR618E:

20× (Optisk), 450× (Digitalt)

CCD-TR718E:

20× (Optisk), 460× (Digitalt)

CCD-TR728E:

20× (Optisk), 560× (Digitalt)

Brændvidde

3,6 - 72 mm

Ved konvertering til 35 mm

stillbilledkamera

51,8 - 1 036 mm

Farvetemperatur

Auto

Minimumsbelysning

1 lx (lux) (F 1,4)

0 lx (lux) (i NightShot-indstilling)*

* Motiver som ikke er synlige i

mørke, kan optages med infrarødt

lys.

Udgangsstik

S video-udgang

Mini DIN med 4 stikben

Luminanssignal: 1 Vp-p, 75 Ω

(ohm), ubalanceret

Krominanssignal: 0,3 Vp-p, 75 Ω

(ohm), ubalanceret

Audio/Video-udgang

AV MINIJACK, 1 Vp-p, 75 Ω (ohm),

ubalanceret, negativ synkronisering

327 mV, (ved udgangsimpedans på

mere end 47 kΩ (kilohm))

Udgangsimpedans med mindre end

2,2 kΩ (kilohm)/Mono minijackstik

(ø 3,5 mm)

RF DC OUT

Mini-mini-jackstik (ø 2,5 mm), DC

5 V

Generelt

Strømforsyning

7,2 V (batteri)

8,4 V (lysnetadapter)

Gennemsnitligt strømforbrug

(ved brug af batteriet)

Ved kameraoptagelse med

2,3 W

Driftstemperatur

0°C til 40°C

Anbefalet temperatur ved

opladning

10°C til 30°C

Opbevaringstemperatur

-20°C til +60°C

Mål (cirka)

104 × 105 × 223 mm (b/h/d)

Vægt (cirka)

780 g eksklusive batteri, kassette og

skulderrem

930 g inklusive batteri, NP-F330,

kassette og skulderrem

Medfølgende tilbehør

Se side 7.

Lysnetadapter

Strømforsyning

100 - 240 V vekselstrøm, 50/60 Hz

Strømforbrug

23 W

Udgangsspænding

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A i

driftsindstilling

Driftstemperatur

0°C til 40°C

Opbevaringstemperatur

-20°C til +60°C

Mål (cirka)

125 × 39 × 62 mm (b/h/d)

eksklusive fremspringende dele

Vægt (cirka)

280 g eksklusive netledning

Batteri

Maksimal Udgangsspænding

8,4 V jævnstrøm

Udgangsspænding

7,2 V jævnstrøm

Kapacitet

5,0 Wh (700 mAh)

Mål (cirka)

38,4 × 20,6 × 70,8 mm (b/h/d)

Vægt (cirka)

70 g

Driftstemperatur

0°C til 40°C

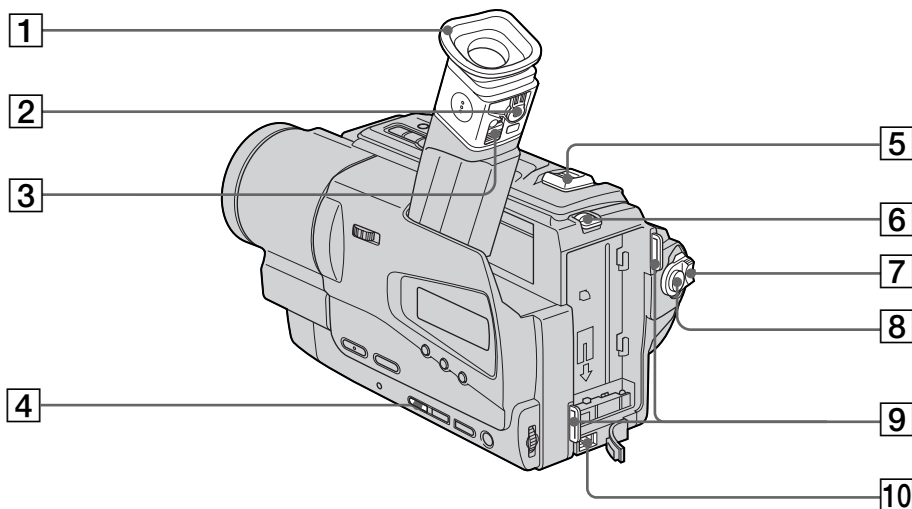
Type

Lithium-ion

Design og tekniske data kan ændres uden forudgående varsel.

Osien ja säädinten sijainti

Videokamera



- 1 Silmäsuppilo (p. 93)
- 2 Etsimen linssin säätövipu (s. 27)
- 3 Silmäsuppilon RELEASE-irrotusvipu (s. 93)
- 4 FOCUS-painike (s. 50)
- 5 Moottorizoomin vipu (s. 28)
- 6 BATT RELEASE -vipu (s. 14)
- 7 POWER-kytkin (s. 25)
- 8 START/STOP-painike (s. 25)
- 9 Olkahihnan kiinnittimet (s. 102)
- 10 DC IN -liitäntä (s. 15, 19)

Delenes og knappernes navne

Videokamera

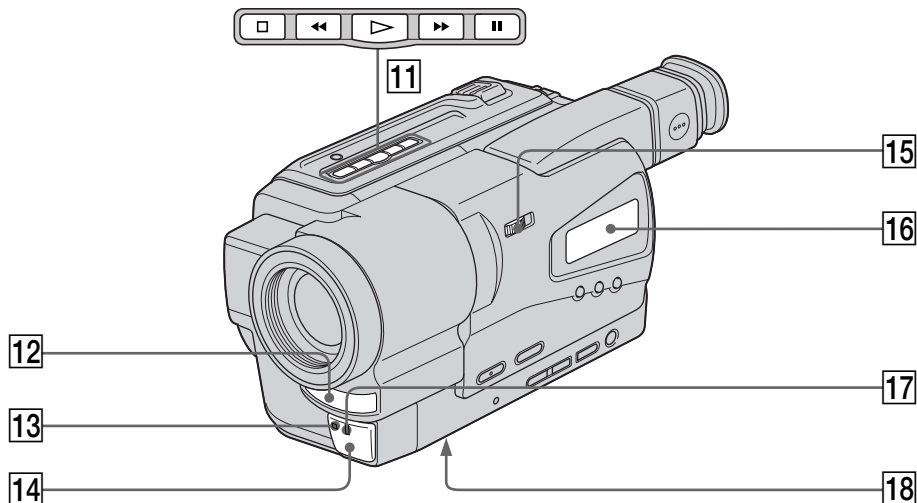
- 1 Øjenskræm (s. 93)
- 2 Knap til justering af søgerokular (s. 27)
- 3 RELEASE-knap til aftagning af øjenskræm (s. 93)
- 4 FOCUS-knap (s. 50)
- 5 Motorzoomgreb (s. 28)
- 6 BATT RELEASE batterifrigøringsknap (s. 14)
- 7 POWER-kontakt (s. 25)
- 8 START/STOP-knap (s. 25)
- 9 Øskner til skulderrem (s. 102)
- 10 DC IN-jackstik (s. 15, 19)



Tämä merkki ilmaisee, että tämä tuote on aito Sony-videotuotteiden lisävaruste. Kun ostat Sonyn videotuotteita, Sony suosittelee, että ostat tarvikkeita, joissa on tämä "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" -merkintä.



Dette mærke angiver, at dette produkt er en original tilbehørsdel til Sony videoprodukter. Sony anbefaler, at du køber tilbehør med dette kvalitetsstempel - "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

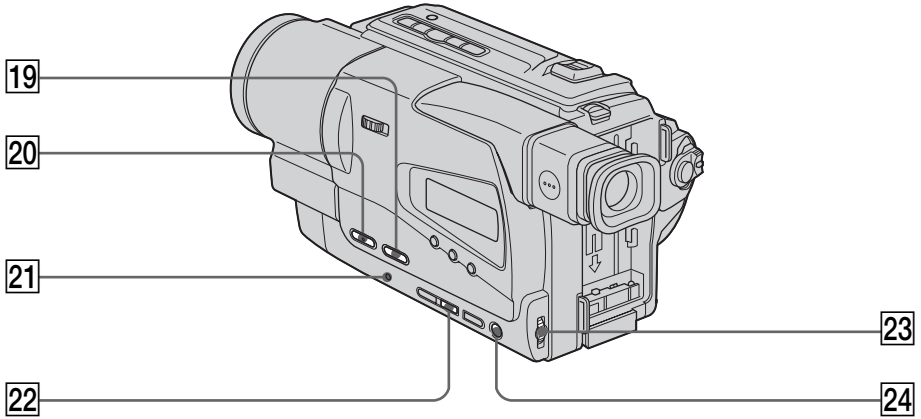
**11 Videonauhan ohjauspainikkeet (s. 37, 38)**

- STOP (pysäytys) -painike
- ◀◀ REW (kelaus taaksepäin) -painike
- ▶ PLAY (toisto) -painike
- ▶▶ FF (kelaus eteenpäin) -painike
- || PAUSE (tauko) -painike

12 Mikrofoni**13 Kauko-ohjaimen tunnistin**
(vain CCD-TR728E) (s. 105)**14 Infrapunälähetin (s. 31)****15 NIGHTSHOT-kytkin (s. 31)****16 Näyttö (s. 107, 108)****17 Kuvausvalo (s. 25)****18 Jalustan kiinnitysosa (pohjassa)**
Varmista, että jalustan kiinnitysruuvi on alle 6,5 mm:n pituinen. Muutoin jalustaa ei voi kiinnittää pitävästi, ja ruuvi voi vioittaa videokameraa.**11 Båndtransportknapper (s. 37, 38)**

- STOP (stop)
- ◀◀ REW (tilbagespoling)
- ▶ PLAY (afspilning)
- ▶▶ FF (fremspoling)
- || PAUSE (pause)

12 Mikrofon**13 Fjernbetjeningssensor (kun CCD-TR728E)**
(s. 105)**14 Infrarød stråleudsender (s. 31)****15 NIGHTSHOT-kontakt (s. 31)****16 Displayvindue (s. 107, 108)****17 Kameraoptagelampe (s. 25)****18 Gevind til fastgørelse af kamerastativ**
Sørg for at længden på kamerastativets skruer er mindre end 6,5 mm. I modsat fald kan du ikke montere kamerastativet sikkert, og for lang skruer kan beskadige videokameraet.



19 BACK LIGHT -painike (s. 30)

20 FADER-painike (s. 42)

21 RESET-painike (s. 76)

22 EXPOSURE-painike (s. 49)

23 SEL/PUSH EXEC -säätöpyörä (s. 40, 62)

24 MENU-painike (s. 62)

19 BACK LIGHT-knap (s. 30)

20 FADER-knap (s. 42)

21 RESET-knap (s. 82)

22 EXPOSURE-knap (s. 49)

23 SEL/PUSH EXEC-drejeknap (s. 40, 62)

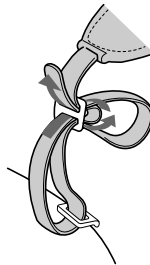
24 MENU-knap (s. 62)

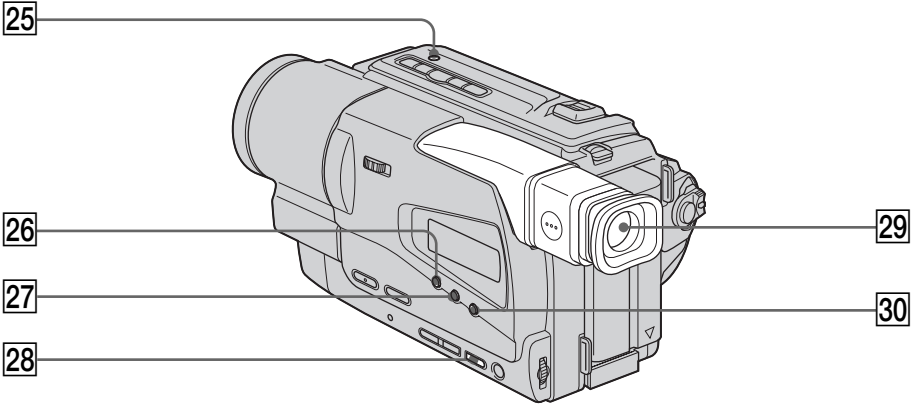
Olkahihnan kiinnittäminen

Kiinnitä videokameran vakiovarusteisiin kuuluva olkahihna sille tarkoitettuihin kiinnikkeisiin.

Påsætning af skulderremmen

Fastgør den medfølgende skulderrem i øsknerne på videokameraet.





25 LIGHT-painike (s. 56)

26 DATE-painike (s. 33)

27 TIME-painike (s. 33)

28 TITLE-painike (s. 52)

29 Etsin (s. 27)

30 COUNTER RESET -painike (s. 26)

25 LIGHT-knap (s. 56)

26 DATE-knap (s. 33)

27 TIME-knap (s. 33)

28 TITLE-knap (s. 52)

29 Søger (s. 27)

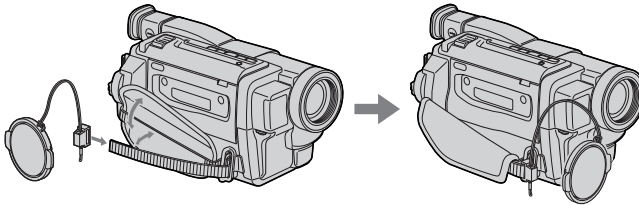
30 COUNTER RESET-knap (s. 26)

Objektiivin suojuksen kiinnittäminen

Kiinnitä objektiivin suojus käsihintaan kuvan mukaisesti.

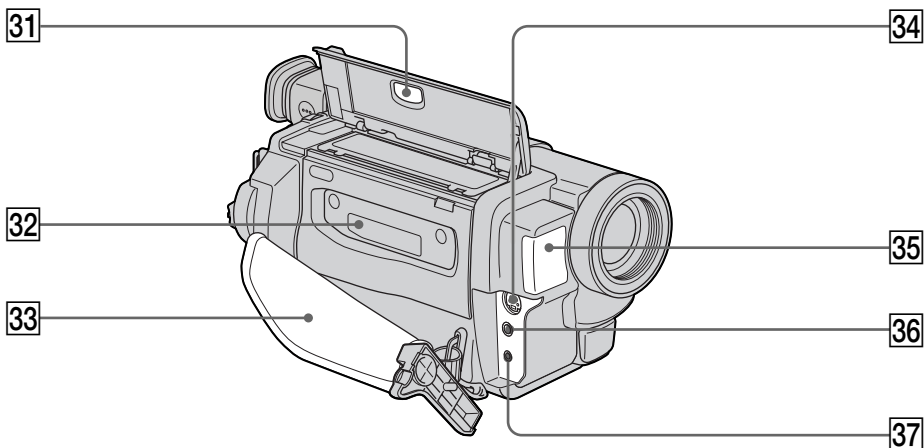
Fastgørelse af objektivdækslet

Sæt objektivdækslet på håndremmen som vist på illustrationen.



Osien ja säädinten sijainti

Delenes og knappernes navne



31 EJECT-painike (s. 23)

32 Kasettipesä (s. 23)

33 Käsihihna

34 S VIDEO OUT-liitäntä (s. 34)

35 Videovalo (s. 56)

36 A/V OUT-liitäntä (s. 34)

37 RFU DC OUT -liitäntä (s. 35)

31 EJECT-knap (s. 23)

32 Kassetterum (s. 23)

33 Håndrem

34 S VIDEO OUT-jackstik (s. 34)

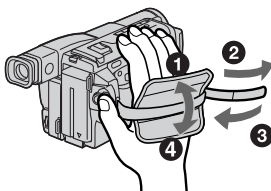
35 Indbygget videolampe (s. 56)

36 A/V OUT-jackstik (s. 34)

37 RFU DC OUT (RFU adapter DC udgang) jackstik (s. 35)

Käsihihnan kiinnittäminen

Fastgørelse af håndremmen



Kiinnitä käsihihna pitävästi.

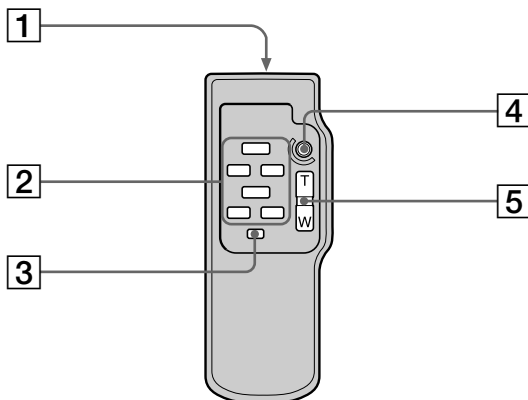
Stram håndremmen godt til.

Osien ja säädinten sijainti

Kauko-ohjain

– vain CCD-TR728E

Videokameran ja sen kauko-ohjaimen samannimisillä painikkeilla on samat toiminnot.



1 Lähetin

Kun olet kytkenyt videokameraan virran, suuntaa kauko-ohjain videokamerassa olevaan kauko-ohjaimen tunnistimeen.

2 Videonauhan ohjauspainikkeet (s. 37, 38)

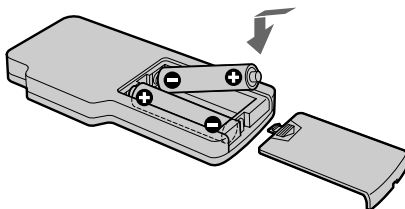
3 DISPLAY-painike (s. 37)

4 START/STOP-painike (s. 25)

5 Moottorizoomin painike (s. 28)

Kauko-ohjaimen valmistelu

Aseta kaksi R6 (koko AA) -paristoa paristolokeroon niin, että niiden plus- (+) ja miinusnavat (-) tulevat oikein päin lokeron sisällä olevien merkintöjen mukaisesti.



Delenes og knappernes navne

Fjernbetjening

– kun CCD-TR728E

De knapper, der har samme navn på både fjernbetjeningen og videokameraet, har samme funktion.

1 Sender

Peg mod fjernbetjeningssensoren for at styre videokameraet, efter du har tændt for det.

2 Båndtransportknapper (s. 37, 38)

3 DISPLAY-knap (s. 37)

4 START/STOP-knap (s. 25)

5 Motorzoom-knap (s. 28)

Klargøring af fjernbetjeningen

Sæt to R6 (størrelse AA) batterier i fjernbetjeningen. Polerne skal vende rigtigt i forhold til + og - mærkerne i batterirummet.

Osien ja säädinten sijainti

Kauko-ohjainta koskevia huomautuksia

- Sijoita videokamera niin, että siinä oleva kauko-ohjaimen tunnistin osoittaa pois päin voimakkaista valonlähteistä, kuten suorasta auringonvalosta tai muusta valaistuksesta. Muutoin kauko-ohjain ei välttämättä toimi kunnolla.
- Videokamera toimii kauko-ohjaintilassa VTR 2. Kauko-ohjaintilojen 1, 2 ja 3 avulla voidaan erottaa videokamera ja muut Sonyn kuvanauhurit, jotta niiden kauko-ohjaimet eivät ohjaisi väärinä laitteita. Jos käytössäsi on toinen Sonyn kuvanauhuri ja sen kauko-ohjaintilana on myös VTR 2, sinun kannattaa vaihtaa kyseisen kuvanauhurin kauko-ohjaintilaa tai peittää nauhurissa oleva kauko-ohjaimen tunnistin mustalla paperilla.

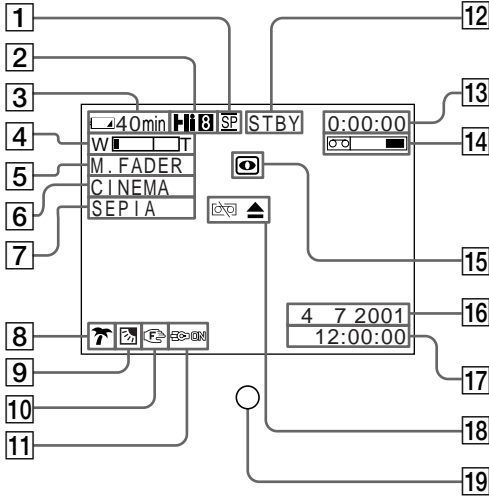
Delenes og knappernes navne

Bemærkninger vedrørende fjernbetjeningen

- Hold fjernbetjeningssensoren væk fra stærke lyskilder, som f.eks. direkte sollys eller ovenlys. Ellers kan det ske, at fjernbetjeningen ikke fungerer korrekt.
- Videokameraet fungerer i fjernbetjeningsindstilling VTR 2. Fjernbetjeningsindstilling 1, 2 og 3 bruges til at adskille videokameraet fra andet Sony videoudstyr, så der ikke opstår fejl ved fjernbetjening. Hvis du anvender andet Sony videoudstyr i fjernbetjeningsindstilling VTR 2, anbefaler vi, at du skifter fjernbetjeningsindstilling eller tildækker videoudstyrets sensor med sort papir.

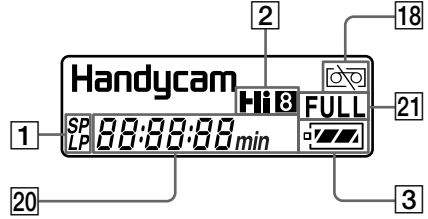
Toimintojen ilmaisimet

Etsin/Søger



Betjeningsindikatorer

Näyttö/Displayvindue



- 1 Kuvaustilan ilmaisimet (s. 66)
- 2 Hi8-järjestelmän ilmaisimet
- 3 Akun jäljellä olevan ajan ilmaisimet (s. 29)
- 4 Valotuksen ilmaisimet (s. 49)/Zoomauksen ilmaisimet (s. 28)
- 5 Fader-ilmaisin (s. 42)
- 6 Laajakuvatilan ilmaisimet (s. 39)
- 7 Kuvatehosteen ilmaisimet (s. 44)
- 8 PROGRAM AE -ilmaisin (s. 46)
- 9 Taustavalokorjauksen ilmaisimet (s. 30)
- 10 Käsitarkennuksen ilmaisimet (s. 50)
- 11 Videovalon ilmaisimet (s. 56)
- 12 STBY/REC-ilmaisin (s. 29)/Videonauhan ohjaustilan ilmaisimet (s. 37, 38)

- 1 Optage-indstilling (s. 71)
- 2 Hi8 format
- 3 Tilbageværende batteritid (s. 29)
- 4 Eksposering (s. 49)/Zoom (s. 28)
- 5 Gradvis ind- og udtoning (s. 42)
- 6 Bredformat (s. 39)
- 7 Billedeffekt (s. 44)
- 8 PROGRAM AE-indikator (s. 46)
- 9 Modlys (s. 30)
- 10 Manuel fokusering (s. 50)
- 11 Indbygget videolampe (s. 56)
- 12 STBY/REC (s. 29)/Videokontrolindstilling (s. 37, 38)

Osiin ja säädintin sijainti

- 13 Nauhalaskurin ilmainen (s. 29)/
Itsediaagnoosinäytön ilmainen (s. 77)
- 14 Jäljellä olevan nauhan ilmainen (s. 29)
- 15 NIGHTSHOT-ilmainen (s. 31)
- 16 AUTO DATE -toiminnon ilmainen (s. 22)/
Päivämäärän ilmainen (s. 21, 33)
- 17 Ajan ilmainen (s. 21, 33)
- 18 Varoitusilmaisimet (s. 78)
- 19 Kuvausvalo (s. 25)
- 20 Päivämäärän tai kellonajan ilmainen (s. 21,
33)/Nauhalaskurin ilmainen (s. 29)/
Itsediaagnoosinäytön ilmainen (s. 77)/Akun
jäljellä olevan käyttöajan ilmainen (s. 29)
- 21 FULL-latausilmainen (s. 15)

Delenes og knappernes navne

- 13 Båndtæller (s. 29)/Selvdiagnosedisplay
(s. 83)
- 14 Tilbageværende bånd (s. 29)
- 15 NIGHTSHOT (s. 31)
- 16 AUTO DATE (s. 22)/Dato (s. 21, 33)
- 17 Klokkelæt (s. 21, 33)
- 18 Advarselsindikatorer (s. 84)
- 19 Optagelampe (s. 25)
- 20 Dato- eller klokkeslætsindikator (s. 21, 33)/
Båndtæller (s. 29)/Selvdiagnosedisplay
(s. 83)/Tilbageværende batteritid (s. 29)
- 21 FULL ladeindikator (s. 15)

Hakemisto

A, B		M, N		T, U, V	
A/V-liitäntäjohto	34,60	MONOTONE	41	tavallinen 8 mm:n järjestelmä	86
akku	14	moottorizoom	28	TBC	65
akun jäljellä olevan ajan ilmaisin	29	mosaiikkinosto/-häivytyt	41	telekuvaus	28
akun lataaminen	14	nauhalaskuri	29	toimintojen ilmaisimet	107
äänimerkki	68	nauhoitus-aika	17	toistotauko	37
BACK LIGHT	30	nauhoitus- ja toistojärjestelmät	86	TV-värinormit	90
BOUNCE	41	NIGHTSHOT	31	valikkoasetukset	62
C, D		nosto/häivytyt	41	valotus	49
DEMO	67	O, P, Q		varoituserkitys	78
DNR	65	ohitusselaus	38	videokasetin kopiointi	60
E		olkahihna	102	W, X, Y, Z	
EDIT	65	ORC	66	WORLD TIME	68
F, G, H		otsikko	52	zoomaus	28
FADER	41	PAL-järjestelmä	90		
hidas toisto	38	päiväyksen ja kellonajan lisääminen kuvaan	33		
FOCUS	50	PROGRAM AE	46		
Hi8-järjestelmä	86	R			
I, J, K, L		RESET	75		
“InfoLITHIUM”-akku	88	RFU-sovitin	35		
infrapunalähetin	31	S			
itsediagnoosinäyttö	77	siirtymä	26		
jäljellä olevan nauhan ilmaisin	29	S VIDEO -tulolilitäntä	34, 60		
kauko-ohjaimen tunnistin	101	STRIPE	41		
kauko-ohjain	105	suojaliuska	24		
käsihihna	104				
käsitarkennus	50				
kellonajan asettaminen	86				
kosteuden tiivistyminen	91				
kuvahaku	37				
kuvapäät	92				
kuvatehoste	44				
kuvaustila	66				
laajakuva	28				
laajakuvatila	39				
ladattavan litium-akun lataaminen	94				
LP-tila	66				

Stikordsregister

A, B

Advarselsindikatorer	84
Afspilningspause	37
A/V-tilslutningskabel ...	34, 60, 61
BACK LIGHT (optagelse i modlys)	30
Batteri	14
Betjeningsindikatorer	107
Billedeffekt	44
Billedsøgning	37
Bip-lyd	73
BOUNCE (hoppende billedindtoning) ..	41
Bredformat	39
Båndtæller	29

C, D

DEMO (demonstration)	72
DNR (digital støjrreduktion)	70

E

EDIT (redigering)	70
Eksposering	49

F, G, H

FADER (gradvis ind/udtoning)	41
Fjernbetjening	105
Fjernbetjeningssensor	101
FOCUS (fokusering)	50
Hi8 system	86
Håndrem	104

I, J, K, L

Indikator for tilbageværende batteritid	29
Indikator for tilbageværende bånd	29
Indkopiering af dato og klokkeslæt	33
Indstilling af uret	21
Indtoning/udtoning	41
"InfoLITHIUM"	88
Infrarød stråleudsender	31
Justering af søgeren	27
Kondensvand	91
Kopiering af et bånd	60
Langsom afspilning	38
LP-indstilling	71
Lysnetadapter	15

M, N

Manuel fokusering	50
Menu-indstillinger	62
MONOTONE (ind- og udtoning med skift fra farve til sort-hvid og vice versa)	41
Mosaikfader	41
Motorzoom	28
NIGHTSHOT (natoptagelse) ...	31

O, P, Q

Opladning af batteri	15
Opladning af indbygget lithium- batteri	94
Optage- og afspilningssystemer	86
Optagelsesindstilling	71
Optagetid	17
ORC (optimering af optageforhold)	71
Overgang	26
PAL-system	90
PROGRAM AE (automatisk eksponeringsprogram)	46

R

RESET (nulstilling)	82
RFU adapter	35

S

S VIDEO OUT-jackstik	34, 60
Selvdiagnose-display	83
Skip scan	38
Skulderrem	102
Sletteforhindringstap	24
Standard 8 mm system	86
STRIPE (ind- og udtoning med striber)	41

T, U, V

TBC	70
Telefoto	28
Titel	52
TV-farvesystemer	90
Videohoveder	92
Vidvinkel	28

W, X, Y, Z, Æ, Ø, Å

WORLD TIME (verdenstid)	73
Zoom	28

Sony on line

<http://www.world.sony.com/>

Printed on recycled paper

Sony Corporation Printed in Japan

